

# Ветвь древа отцов





ספר  
ענף עץ אבות  
Ветвь древа  
ОТЦОВ

פרקי אבות  
Поучение  
ОТЦОВ

קהילת יהודי קוקו  
ОБЩИНА ГОРСКИХ ЕВРЕЕВ

בית ספרדי



Байт Сфаради

— הבית של כולנו — НАШ ОБЩИЙ ДОМ

Москва  
2019

УДК 82-52  
ББК 86.36(5Изр)6  
И75

Для замечаний, вопросов и сотрудничества

E-mail: Elazar-3333@mail.ru

Тел.: +7 (929) 572-22-68

### **Йосеф, Овадья**

И75 Ветвь древа отцов : Комментарии к трактату «Пиркей Авот» /  
рав Овадья Йосеф. – Москва, 2016. – 872 с.

Каждый год, между праздниками Песах и Шавуот, великий учитель еврейского народа, главный сефардский раввин Израиля Овадья Йосеф, да будет благословенна память о святом праведнике, посвящал свои уроки изучению важнейшей книги еврейской традиции «Пиркей Авот». Он разъяснял эту мишну в свете комментариев наших мудрецов, их нравственных поучений и богобоязненности – и всё это было «приправлено» разными историями и притчами, которые были «слаще мёда» и нравились слушателям, как драгоценные камни.

После многочисленных просьб учеников и слушателей этих уроков рав Овадья Йосеф согласился собрать эти уроки в книгу «Анаф Эц Авот» («Ветвь древа отцов»), добавив к ним еще от своей мудрости. Ведь эти уроки приближают многих к служению Творцу, и это величайшая заслуга – умножать знание и богобоязненность в народе Израиля. И, хвала Всевышнему, эта книга разошлась среди всех еврейских общин, и многие находят в ней совет и мудрость, наставления, указания по правильному поведению и законы.

«Ветвь древа отцов» уже выходила в Израиле и других странах, и приняли ее с нетерпением и большой радостью, и теперь прочесть ее удостаивают и евреев России, не знающих иврита.

УДК 82-52  
ББК 86.36(5Изр)6

*Издание книги приурочено  
к бар-мицве Энрике Эли Захарьяева,  
сына Германа Гавриэля Захарьяева,  
с пожеланием постижения мудрости  
и соблюдения заповедей*

**Yitzchak Yosef**  
The Rishon Lezion Chief Rabbi of Israel



**יצחק יוסף**  
הראשון לציון הרב הראשי לישראל

בס"ד, י"ב טבת תשע"ט, 4-477/ע"ט

### דברי ברכה

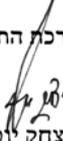
הריני לברך בזה את החשוב והנעלה, יקר רוח ואיש תבונה, מר **גבריאל זכרייב** ה' ישמרהו ויחייהו, סגן נשיא הקונגרס היהודי הרוסי, על היוזמה החשובה לתרגם ספר **"ענף עץ עבות"** על מסכת אבות, מאת מרן מלכא פאר הדור והדרו, אאמו"ר כמהר"ר עובדיה יוסף צוק"ל לשפה הרוסית.

דבר חשוב ונצרך יש בתרגום הספר הנ"ל, וב"ה זכה דורינו שיש בו הרבה ספרי קודש חדשים גם ישנים, וחשיבות גדולה יותר, כאשר הולכים לאורו של גדול הדור זיע"א, בהנהגותיו ובפסיקותיו לדעת את הדרך אשר ילכו בה, ואת המעשה אשר יעשון.

אשריהם ואשרי חלקם שמזכים את הרבים וזכות הרבים תלויה בהם, ובפרט שהספרים נועדו לחלוקה ללא מטרת רווחים, שהוא תועלת מרובה לחיזוק ועבודת ה', שכבר נתקבל ספר זה, בארץ ובתפוצות בשקיקה ובחיבה ובעונג רב, דברים מיוחדים המתוקים מדבש ונופת צופים, ועכשיו מזכים גם את יהודי רוסיה, שאינם שולטים בשפת הקודש, חזקו ואמצו ויישר כח.

וברכתי אליהם שזכות לימוד התורה תגן עליכם אלף המגן, ברבות הטובה, מתוך נחת ושלווה, יהי שלום בחילכם שלווה בארמונכם, בריאות שובע שמחות וכל טוב.

בברכת התורה,

  
יצחק יוסף  
הראשון לציון  
הרב הראשי לישראל



С помощью Небес,  
12 тевета 5779 г. от сотворения мира (27 декабря 2018 г.)

### **Слова приветствия**

Я хочу благословить и поздравить дорогого господина Германа (Гавриэля) Захарьяева, вице-президента Российского еврейского конгресса, мудрого человека большой души, пусть Всевышний хранит его и продлит ему жизнь, с тем, что он взял на себя важную задачу – перевести на русский язык книгу «Ветвь древа отцов» («Анаф Эц Авот»), комментарий к мишне «Авот» нашего учителя, вождя, славы и украшения всего поколения, великого мудреца рава Овадьи Йосефа, да будет благословенна память о святом праведнике.

Перевод этой книги очень важен и необходим. Слава Б-гу, в нашем поколении есть много старых и новых святых книг, и очень важно, чтобы те, кто следует путем нашего учителя в поведении и в установлении закона, знали, как себя вести и как поступать. Счастливы те, кто работает над этим, и велика их награда, ведь им записывается заслуга многих. И тем более, что книги эти предназначены для распространения не ради прибыли, и в этом есть огромная польза для укрепления веры и служения Творцу. Эта книга уже была принята в Израиле и других странах, где она выходила, с нетерпением и большой радостью. Она содержит прекрасные вещи, «слаще меда», и теперь прочесть ее удостаивают и евреев России, которые не знают иврита.

Да будет у вас сила и упорство, вы делаете правильное дело! Я благословляю всех, кто занимается этой книгой, чтобы заслуга изучения Торы защищала их. Да умножатся их блага в мире и спокойствии. «Да будет мир в стенах ваших и покой в ваших дворцах».

*Здоровья, радости и всех благ!*

*С благословением Торы,*

*Ицхак Йосеф, Ришон ле-Цион, главный раввин Израиля*

### Дорогие читатели!

С благодарностью Вс-вышнему за всё оказанное нам добро мы издали эту необходимую каждому еврею книгу, снабженную глубочайшими комментариями великого учителя еврейского народа, главного сефардского раввина Израила Овадьи Йосефа.

«Пиркей Авот» – это трактат Мишны, основы Устной Торы, имеющей Б-жественное происхождение. Письменная Тора была получена Моше Рабейну вместе с ее устным разъяснением во время беспрецедентного в истории Б-жественного откровения, произошедшего перед глазами всего народа Израила на горе Синай. Тора бережно и неизменно сохранялась нашим народом и передавалась по традиции из поколения в поколение.

Всевышний, благословен Он, сотворил человека по Своему образу и ожидает от него возвышенного служения, исправления духовных качеств и постижения Б-жественного знания. Изучение и соблюдение Торы приводит нас к обретению возвышенных качеств души и трепета перед Небесами, позволяет исправить связанную с нами часть Творения и сделать нашу жизнь возвышенной и утонченной.

Учат наши мудрецы: «Человек должен говорить себе: когда же мои поступки уподобятся деяниям моих праотцев, Авраама, Ицхака и Якова?» На еврея возложена обязанность вознести свои деяния до совершенства по примеру наших святых праотцев. Именно этому посвящен трактат «Пиркей Авот». Тора предписывает нам прийти к возвышенному служению и следовать путями Б-га, как сказано: «И ходи Его путями» (Дварим 28:9). Основа всей Торы – это мудрость и совершенное стремление творить добро, как сказано в Иерусалимском Талмуде: «Уподобься Ему: как Он милосерден, так и ты будь милосерден...»

Многие мои знакомые раввины в Израиле и в Москве изучали эту книгу и порекомендовали мне издать ее на русском языке, чтобы русскоязычный читатель тоже мог вкушать этих сокровенных мудрости и знания, прийти к богобоязненности и правильному образу жизни. Мы решили приурочить издание этой книги к бар-мицве моего дорогого

сына Энрике Эли и желаем ему стать достойным сыном еврейского народа.

Бар-мицва – особое событие в жизни каждого еврея, когда он всецело принимает на себя соблюдение Торы и исполнение заповедей Б-жественного Завета. Он становится полноправным участником исторического процесса, для которого был избран наш народ: раскрытия на земле Б-жественной славы. Об этом сказано в Писаниях: «И сказал человеку: вот, трепет перед Г-сподом – это мудрость, и отдаление от зла – понимание» (Йов 28:28).

Бар-мицва – время глубоко задуматься: «Кто взойдет на гору Г-спода и кто встанет в месте святости Его?» (Теилим 24:3). Тора проложила нам путь, следуя которым, мы переходим к возвышенной и духовной жизни. Б-жественное Учение заповедует еврейскому народу: «Говори всей Общине сынов Израиля и скажи им: будьте святыми, ибо свят Я, Г-сподь, Б-г ваш» (Ваикра 19:2) – будьте возвышенными и отделенными от низменных мирских наслаждений.

*С верой в безграничное Провидение Г-спода,  
Герман Захарьяев,  
президент Международного фонда СТМЭГИ,  
вице-президент Российского еврейского конгресса*

**Раввин Берл Лазар**

Главный раввин России



ג'ה

**שלמה דובער פינחס לאזאר**

הרב הראשי לרוסיה

Прежде всего хочу поздравить Энрике Эли Захарьяева, в честь бар-мицвы которого издана эта книга. Хочу присоединиться ко всем благословениям и пожеланиям, которые были сказаны в его адрес, в адрес его замечательных родителей и всей семьи Захарьяевых, отдающей столько сил и энергии праведным делам, служению Б-гу и Торе.

Обычно, когда мы благословляем юношу в день его совершеннолетия, мы говорим так: «Пусть он вырастет хасидом, богобоязненным евреем и знатоком Торы». На нашем святом языке это всего три слова: «хасид, йере-шамайим, ламдан». А принятое сокращение этих слов дает ל"י"ן – то есть «хаяль», воин. В том самом смысле, в каком Тора говорит о наших предках, выходявших из Египта, что они были «воинами Б-га». А воин Б-га – это тот, кто, как сказано в Святых книгах, «принимает на себя бремя Вс-вышнего» – неукоснительно исполняет то, что велит Г-сподь.

Чтобы стать настоящим воином Б-га, прежде всего надо быть настоящим хасидом. А кто такой хасид? Книга «Зоар» определяет хасида как человека благочестивого, «того, кто творит добро своему Создателю». Мудрецы Талмуда называют хасидом человека, сосредоточенного на том, чтобы делать максимум добра окружающим людям – «больше, чем велит Закон». И эти две идеи составляют основу трактата «Пиркей авот».

В Талмуде мы находим вопрос: что должен изучать человек, желающий стать настоящим хасидом? Три мудреца, три видных раввина предлагают свои варианты ответа.

Один говорит, что начинать надо с раздела «Брахот» – законы о благословениях. Ведь именно эти законы учат, как надо любить Б-га, благодарить Б-га, правильно Ему служить.

Другой раввин говорит: человек, который хочет стать хасидом, должен исполнять всё, что написано в разделе «Незикин» – законы о возмещении ущерба. Здесь тоже есть своя логика: в этом разделе

разъясняется, как надо себя вести, чтобы не повредить другим людям, чтобы приносить максимум пользы окружающим.

А третий, Раба, рекомендует начать подготовку с изучения «Пиркей авот». Потому что здесь говорится именно о тех вещах, которые формируют у человека правильные подходы к любым жизненным ситуациям. Да, есть законы Торы, есть законы галахи, законы Шулхан арух – но есть вещи, которые следует усвоить еще до начала изучения Торы! Как сказано: «Дерех эрец кадма ла-Тора» – «Правильное поведение предшествует Торе». Если человек не усвоил законы правильного поведения – он может даже начать учить Тору, но толку от этого будет мало, он просто не сможет понять смысл Святых книг. Прежде всего человек должен быть праведным перед Б-гом и людьми! Именно этому учит трактат «Пиркей авот».

Кстати, он недаром называется «Пиркей авот» – «Поучения отцов». В жизни каждого человека всё начинается с родительских уроков. Правильно воспитать детей – всегда было главной задачей еврейских родителей. Твердо усвоить уроки отцов – всегда главная цель молодого поколения. У молодого человека, чью бар-мицву семья отметила изданием этой книги, в этом плане задача великая и возвышенная: ведь его отец, Герман Гавриэль Захарьяев, известен всей нашей общине как человек, который всю свою жизнь строит по заветам Торы и «Пиркей авот». Он постоянно ищет, кому можно помочь, кого поддержать; он всё время старается делать больше для Б-га и для людей, в материальном и в духовном – помогает людям встать ближе к Создателю! Это приятно Б-гу и великое благо для окружающих. Я всякий раз поражаюсь, какое огромное удовольствие испытывает этот замечательный человек, надевая тфилин на еще одного еврея! И когда Энрике Эли впервые наложит тфилин в день бар-мицвы, я всем сердцем пожелаю ему пойти стопами такого отца!

И это я хочу пожелать также всем читателям этой книги: идти по жизни правильным путем, продолжать замечательные традиции наших предков, делать лучше окружающий мир и своими добрыми делами приближать день, которого с нетерпением ждем все мы, – день прихода Машиаха!

*С уважением,  
главный раввин России Берл Лазар*



**МОСКОВСКАЯ ЕВРЕЙСКАЯ РЕЛИГИОЗНАЯ ОБЩИНА**  
**Jewish Community of Moscow**  
**הקהילה היהודית במוסקבה**

101000, Россия, Москва, Б. Спасоглинцевский пер., 10.  
 Bolshoi Spasoglinishevsky, 10, Moscow, 101000, Russia  
 בולשוי ספסוגלינישבסקי 10, מוסקבה, 101000, רוסיה  
 tel.: (7-495) 623 – 47 – 88  
 e-mail: [bethdinmscw@gmail.com](mailto:bethdinmscw@gmail.com)

בס"ד

6 декабря 2018 г.

28 кислева 5779 г.

Ханука 5779

Чувство искренней радости переполняет меня от известия о готовящейся публикации перевода на русский язык книги «Анаф эц авот» – комментария к трактату «Авот» одного из виднейших раввинов Израиля, рабейну Овадьи Йосефа, благословенна память святого праведника. Особенно примечательно, что известие об этом новом издании пришло в дни праздника Обновления, праздника Хануки, в дни света ханукальных свечей и теплоты еврейского дома.

Я хотел бы выразить свою глубокую признательность нашему дорогому другу, человеку грандиозных замыслов и великих дел, инициатору и руководителю данного проекта, уважаемому г-ну Гавриэлю Герману Захарьяеву, который постоянно учит нас своей особенной Торе, Торе хашмонаев – способности видеть далеко вперед и, опираясь на перспективу прошлого, устремлять к вершинам будущего свой смелый и глубокий взгляд сквозь долгие годы нашей истории и свершения наших предков.

Этот трактат, посвященный еврейской этике, не просто так носит название «Авот» («Отцы»): в отличие от этических сочинений мудрецов других народов, евреи прокладывают свой исторический путь к исправлению мира, следуя стезям отцов, основывая свою этику на связи с традицией, с тем, что получили от предков.

Ханука созвучна слову «хинух» («воспитание»), это праздник еврейской семьи и еврейского дома, красоты и исключительности еврейской традиции, и особо отраднo, что публикация этого перевода приурочена к бар-мицве сына г-на Германа Захарьяева, Энрике Эли, которому

я передаю свои искренние поздравления и пожелания следовать путями своего отца.

Ханукальные свечи изгоняют греческую тьму, тьму отрицания Бога Израиля, согревают мерзлоту отчуждения, отдаления от традиции и общины, ценностей еврейской семьи, и именно это так сближает комментарий к трактату «Авот» нашего учителя рава Овадья Йосефа, Германа Захарьяева, праздник Хануки, взгляд далеко в будущее, основанный на осознании глубокой связи с прошлым и предками и постоянном стремлении дать свет и тепло как можно большему количеству еврейских сердец, приблизить их к Торе и традиции.

*С благословением и пожеланием радостной Хануки,  
Пинхас Гольдшмидт,  
главный раввин Москвы*

חכמים, במענה להפצרותיהם של המוני תלמידיו ושומעי לקחו בארץ ובתפוצות הגולה, ובעידודם של גדולי ומאורי הדור שליט"א, זכרה ה' להם לטובה.

והמפורסמות אינן צריכות ראייה, כי ביתו הקדוש של מרן, אשר ממנו יצאה תורה והוראה לכלל ישראל, שימש עשרות בשנים כעין 'בית מקדש', נורא על כל סביביו, המשרה אהבת תורה ויראת ה' על כל הבא במחיצתו, (ע' תוספות בבא בתרא כא.), תל תלפיות שהכל פונים אליו. ועתה עינינו הרואות כי תורה מחזרת על אכסניא שלה, ורבים מתדפקים על דלתות הבית הגדול הזה, המהוה אבן שואבת עבור כל שואל ומבקש לדבוק במרן ובמורשתו הטהורה, לחזות בנועם ה' ולבקר בהיכלו, וקול התורה מהדהד בתוכו כמימים ימימה, לילה כיום יאיר, כחשיכה כאורה, על ידי תלמידיו המובהקים, המבררים מקחו של צדיק ושוקדים על כתביו הרבים להוציאם לאור עולם. אשרי עין ראתה.

מגלגלין זכות על ידי זכאי, כבוד ראש בית מדרשינו, ברא כרעא דאבוה, כש"ת הגאון רבי משה יוסף שליט"א, ראש בד"צ "בית יוסף", מיסודו של מרן זצ"ל, אשר זכה לשרת בקודש את רבינו למעלה משני עשורים, ועתה עושה לילות כימים להפיץ את תורתו ומורשתו, ולהוציא כתביו לאור עולם. יזכהו הקב"ה לראות ברכה בעמלו ולברך על המוגמר בקרב ימים, מתוך בריאות ונחת מכל יוצאי חלציו, וזכות רבנו תעמוד לו ולרעייתו הרבנית מב"ת, להתברך בכל מילי דמיטב. ובבואנו עם הספר, אנו ליה וליה עינינו, רחמנא אדכר לן זכותיה דיוסף צדיקא, שלא יארע דבר תקלה על ידינו, ונזכה להוציא את כל חידושי תורתו לאורה, להגדיל תורה ולהאדירה, ומלאה הארץ דעה את ה' כמים לים מכסים.

בברכת התורה ולומדיה  
**מכון מאור ישראל**  
 עיה"ק ירושלים ת"ו  
 תשע"ט

בס"ד

בשבח והודיה לה' יתברך, הננו שמחים להגיש לציבור לומדי התורה ושוחרי המוסר, את הספר "ענף עץ אבות", מתורגם לשפה הרוסית, מאשר חיבר וכתב רבינו הגדול, רבן של כל בני הגולה, פוסק הדור, מרן מאור ישראל, רבינו עובדיה יוסף זצוק"ל, הראשון לציון ונשיא חכמי ישראל.

בכל שנה, בימים שבין חג הפסח לחג השבועות, עסק מרן זצ"ל בדרשותיו בלימוד "פרקי אבות", לבאר דברי המשניות לאורם של רבותינו, דברי מוסר ויראת שמים, מתובלים במעשיות ופרפראות, מתוקים מדבש ונופת צופים. ומכל קצוות הארץ היו מתקבצים רבים, לשמוע את דברי רבינו הגדול, דברי אלוקים חיים, כי הוצק חן בשפתותיו, וגדול היה כוחו לקרב את העם לאביהם שבשמים.

לאחר שהפצירו בו תלמידיו הרבים ושומעי לקחו, הסכים רבינו להעלות את דרשותיו על גבי ספר, ולהוסיף עליהם עוד כהנה וכהנה כיד ה' הטובה עליו, כיון שיש בזה זיכוי הרבים שאין למעלה ממנו, להרבות דעה ויראת ה' בעם ישראל. ותהילות לאל, פשט הספר בכל תפוצות ישראל, ורבים נהנים ממנו עצה ותושיה, במוסר, בהנהגה, ובהלכה. אשרי העם שככה לו.

והנה, במשך השנים נוכחנו לדעת, כי רבים מאחינו בתפוצות הגולה, מבקשים גם הם להגות בספר הקדוש הזה, לדעת מוסר ויראת אלוקים, אלא שנבצר מהם הדבר, מחמת שאינם בקיאים בלשון הקודש, שפתו ולשונו של רבינו זיע"א, והם פונים ומבקשים מי יראנו טוב, על כן טרחנו ויגענו לתרגם את הספר הנפלא הזה לכמה שפות, כדי שיהיו דברי תורתו מובנים לכל מבקש, דבר דבור על אופניו, לזכות את הרבים, ולהפיץ אור תורתו של מרן בכל רחבי תבל, כפי רצונו ושאיפתו הטהורה, להגדיל תורה ולהאדירה.

ועתה עומדים אנו בשער הספר המתורגם לשפה הרוסית, בהשתדלותו ולכבודו של ידידינו הנכבד והנעלה, רב הפעלים לתורה ולתעודה, אוצר כלי חמדה, מר גבריאל (גרמן) זכרייב ה' ישמרהו ויחייהו, סגן נשיא הקונגרס היהודי הרוסי, אשר נשאו רוחו ליטול על שכמו את תרגומו של הספר, לכבודו של מרן מאור ישראל המחבר זצוק"ל. זכותו תעמוד לו ולכל בני ביתו להתברך בכל מילי דמיטב. הון ועושר בביתו וצדקתו עומדת לעד.

\*\*\*

חסדי ה' נזכיר, על כי זיכנו זה מכבר, להושיב ישיבה על קברו של מרן רבנו זצוק"ל, ולייסד בביתו הקדוש את "בית מאור ישראל", מרכז רוחני ובית מדרש לתלמידי

С восхвалением и благодарностью к Всевышнему, благословен Он, мы счастливы предложить изучающим Тору и любящим нравственные поучения перевод на русский язык книги «Ветвь древа отцов» («Анаф Эц Авот»), написанной нашим великим учителем, раввином всей диаспоры, законоучителем нашего поколения, светочем Израиля, равом ОвадьеЙ Йосефом, да будет благословенна память о святом праведнике, носившем титул Ришон ле-Цион и стоявшем во главе совета мудрецов Израиля.

Каждый год, в период между праздниками Песах и Шавуот, наш учитель, да будет благословенна память о святом праведнике, посвящал свои уроки изучению «Пиркей Авот» – разъяснению этой мишны в свете комментариев наших мудрецов, их нравственных поучений и богобоязненности. Всё это было «приправлено» разными историями и притчами, которые были «слаще меда». Люди прибывали со всех концов страны, чтобы слушать слова Б-га Живого от нашего великого учителя, чьи уста были особо красноречивы, и он обладал великой силой приближать народ к их Отцу на Небесах.

После многочисленных просьб учеников и слушателей этих уроков наш учитель согласился собрать свои уроки в книгу, добавляя к ним еще от своей мудрости. Ведь эти уроки приближают многих к служению Творцу, и это величайшая заслуга – умножать знание и богобоязненность в народе Израиля. И, хвала Всевышнему, эта книга разошлась среди всех еврейских общин, и многие находят в ней совет и мудрость, наставления, указания по правильному поведению и законы. «Счастлив народ, что так (выпало) ему».

За эти годы мы убедились, что многие из наших братьев в диаспоре хотят изучать эту святую книгу и набираться из нее нравственности и богобоязненности, но не могут этого сделать, так как недостаточно знают иврит, язык нашего великого учителя, да защитит нас его заслуга. И они обращаются к нам и просят помощи. Поэтому мы позаботились перевести эту книгу на несколько языков и приложили усилия, чтобы слова Торы нашего учителя были понятны всем желающим, чтобы удостоить их всех богатств, находящихся в этой книге, и распространить учение рава по всему миру, как он того желал, увеличить и усилить Тору.

Теперь мы выпускаем перевод этой книги на русский язык благодаря стараниям нашего уважаемого друга, делающего многое для Торы, кладезя добрых качеств, вице-президента Российского еврейского конгресса господина Германа (Гавриэля) Захарьева, пусть Всевышний хранит его и продлит ему жизнь, который взял на себя заботу о переводе этой книги, в честь ее автора, нашего учителя, светоча Израиля, да будет благословенна память о святом

праведнике. Пусть это будет в заслугу ему и всей его семье, и да будут они удостоены всех благ. «Благо и богатство в доме его, и праведность его навеки».

\*\*\*

Благодаря милосердию Творца мы удостоились основать йешиву в честь нашего учителя, да будет благословенна память о святом праведнике, и открыть в его святом доме духовный центр и бейт мидраш для изучающих Тору «Бейт Маор Исраэль», в ответ на просьбы многочисленных учеников рава и слушателей его уроков в Израиле и по всему миру и при поддержке великих мудрецов Израиля. Пусть Всевышний наградит их за это.

И не требуется приводить доказательства тому, что широко известно, – что святой дом нашего учителя, из которого Тора и законы распространялись среди всего народа Израиля, десятки лет служил подобием Иерусалимского Храма (из которого распространялась богобоязненность по всему миру, и знание закона от Сангедрина, который там размещался), вдохновляющим всех, кто туда приходил, на любовь к Торе и богобоязненность. (Смотри Тосафот к трактату «Бава Батра», 21а.) Это была вершина, к которой все устремлялись. И теперь мы видим, что Тора возвращается в свою обитель, и снова многие посещают этот великий дом, который является магнитом для тех, кто хочет следовать пути нашего учителя, «видеть сияние Б-га и посещать Его обитель». Голос Торы звучит в нем как прежде, «ночью светло как днем, тьма как свет» из уст его учеников, которые изучают его труды и публикуют их. Счастлив глаз, который видел это.

Удостаивают достойных: это наш глава йешивы – гаон раби Моше Йосеф, сын – продолжение своего отца, глава «Бадац Бейт Йосеф», основанного нашим учителем, да будет благословенна память о святом праведнике. Он удостоился быть помощником нашего учителя более двух десятков лет и теперь продолжает днем и ночью распространять учение и наследие своего великого отца и издавать его труды. Да удостоит его Всевышний благословения во всех его начинаниях и увидит плоды своих усилий, здоровья и радости от всех его потомков. Заслуга многих вменяется в заслугу ему и его супруге, да будут благословенны всеми благами.

И, выпуская эту книгу, мы устремляем свои глаза к Всевышнему, чтобы вспомнил нам заслугу праведника Йосефа и наши деяния не привели бы к ошибке, и чтобы мы удостоились опубликовать все труды нашего учителя, умножить и усилить изучение Торы, и да «наполнится земля знанием Б-га, как водами море».

*С благословением ко всем изучающим Тору,  
«Маор Исраэль»*

*Святой город Иерусалим, да будет отстроен вскоре  
5779 г.*

**Рав Янив Нафталиев,  
глава Верховного совета раввинов  
горских евреев**

בס"ד  
רב יניב נפתלייב  
רב הראשי ליהדות  
קווקז

24.01.2019

שבט תשע"ט

Еврейский народ во всех поколениях испытывал особую любовь к трактату «Авот», в котором видел и высокое нравственное наставление, и руководство к праведной жизни. Трактат «Авот» особенно выделяется в древнем кодексе Мишна, составленном во II веке святым раби Йехудой а-Наси. В отличие от других трактатов Мишны, он посвящен исключительно вопросам этики и совершенствования качеств человеческого характера. Талмуд (трактат «Бава Кама») так объясняет его уникальность: «Желающий достичь высокого уровня благочестия должен исполнять всё, о чем сказано в трактате "Авот"». Рашбац писал: «Этот трактат очень дорог для нас, ибо он приводит человека к совершенству». Вследствие особого значения трактата «Авот» его объясняли и комментировали гиганты еврейской мысли всех поколений: Раши, Рамбам, Рабейну Йона и многие другие.

И сегодня этот труд продолжают наши современники, среди которых особенно выделяется величественная фигура Нашего Учителя Раби Овадьи Йосефа, да будет память о праведнике благословенна! Среди многих своих трудов он нашел время для написания комментария к трактату «Авот», в котором использовал древние и современные повествования и рассказы, притягивающие сердце читателя к Торе и нравственному совершенствованию, в чем очень нуждается наше поколение.

И вот наш дорогой друг из уважаемых членов нашей общины, господин Герман Гавриэль Захарьяев, и его семья перевели и издали нам замечательную книгу на русском языке «Ветвь древа отцов», которая, безусловно, поможет многим русскоязычным читателям во всем мире. Эта книга – еще одно звено в ожерелье добрых дел, которыми семья Захарьяевых удостаивает очень многих людей, помогая им в изучении Торы, соблюдении заповедей и в совершении благих деяний! Да будет на то воля Всевышнего, чтобы в заслугу всех святых мудрецов Мишны

Творец даровал семье Захарьяевых Свое щедрое благословение и преуспевание во всех их трудах!

И в завершение отдельно упомянем Энрике Эли Захарьяева, в честь бар-мицвы которого эта книга выходит в свет. Известно, что всякое начало требует особого благословения и укрепления, чтобы и продолжение стало крепким и надежным. И ты удостоился начать свою взрослую жизнь с трех самых важных вещей, о которых говорится в самом начале трактата «Авот»: «На трех основаниях стоит мир: на Торе, на исправлении себя и на добрых делах!» Эта книга есть часть Устной Торы, и говорится в ней о работе над своим характером. И нет более доброго дела, чем приобщить многих евреев к изучению Торы и еврейской этики, чтобы они тоже следовали путями наших Отцов!

Да будет на то воля Всевышнего, чтобы ты удостоился всех благословений, содержащихся в нашей святой Торе, и чтобы заслуги наших святых Отцов защищали тебя, даруя здоровье и преуспевание! И чтобы мы все вместе удостоились скорого Избавления, которое объединит всех нас в Иерусалиме!

### Уважаемый читатель!

Московская община горских евреев «Байт Сфаради» вложила много сил в работу над изданием важнейшей книги еврейской традиции «Пиркей Авот» – «Поучения наших отцов» – с комментариями главного сефардского раввина Израиля рава Овадья Йосефа.

Эта книга повествует о том, как Тора передавалась из поколения в поколение от Моше Рабейну, который получил Тору для народа Израиля на горе Синай и передал ее Йеошуа и далее пророкам и учителям Мишны.

Б-жественное Учение предназначено для того, чтобы помочь человеку превозмочь себя и подавить в себе дурные побуждения, чтобы они не обрели над ним власть, как сказано: «Провозгласить узникам – выходите и пребывающим во тьме – освободитесь...» (Йешаяу 49:9). Те, кто уже предан во власть злого начала, пленён им, в ком дурное побуждение пересилило, могут обрести свободу благодаря изучению мудрости наших учителей. А погруженные во тьму, никогда не видевшие света и не умеющие различать соблазны дурного побуждения, распознают ухищрения зла и освободятся с помощью Знания Торы.

Из слов пророка следует, что пребывание в плену дурного побуждения подобно заключению в темнице, откуда человек не в силах освободиться без помощи извне. Именно такой помощью станет книга «Пиркей Авот» – «Поучения наших отцов».

В Теилим сказано о величии человека: «И немногим Ты умалил его перед Б-гом, славой и великолепием увенчал его. Ты позволил ему властвовать над делами Твоих рук, всё положил к его ногам» (Теилим 8:6-7). Каждый, хоть частично постигший пути Б-жественного управления миром, поймет, что Б-г одарил благом все Свои творения, а в особенности – человека, даровав ему ясное мышление. «Сыновья вы Г-споду, Б-гу вашему...» (Дварим 14:1), «Так изрек Г-сподь: сын Мой, первенец Мой Израиль» (Шмот 4:22). В этом суть человека – Б-жественного творения!

Дорогие братья, мы очень надеемся, что эта книга, которую перевел и издал на русском языке дорогой наш брат, большой благотворитель Герман Гавриэль Захарьяев в честь бар-мицвы своего дорогого сына Энрике Эли, принесет большую духовную пользу вам и вашим семьям.

*Элазар Нисимов,  
раввин общины горских евреев Москвы «Байт Сфаради»*

## Предисловие автора

Благословен Всевышний за то, что дал мне совет и в Своем великом милосердии удостоил меня преумножить и усилить изучение Торы, как закона, так и Агады, и обучать других, отчего сердце мое ликует! «Чем воздам я Б-гу за всё добро, которое Он сделал мне?»

Каждый год в период между праздниками Песах и Шавуот я даю ежедневные уроки по «Пиркей Авот» и ясно вижу, что люди с удовольствием слушают эти уроки. Я построил их на основе, включающей Мидраши и комментарии мудрецов Торы, которые основаны на классической еврейской традиции и содержат глубочайшую мудрость. Они наполнены любовью к Творцу, притчами и поучительными историями, которые нравятся слушателям, как драгоценные камни. И уже сказали наши благословенной памяти мудрецы («Шир а-Ширим Раба» (глава 4, пункт 22)): «Мед и молоко под языком твоим» – тот, кто дает уроки публично, говоря на них то, что неприятно слушателям – как молоко, перемешанное с медом, лучше бы он не давал их!

В последнее время мои братья и друзья, слушатели моих уроков, очень просили меня издать их, тогда и другие удостоились бы изучать эти прекрасные вещи. Чтобы они были в помощь тем, кому надо дать урок по этой теме, – у них будет уже готовый материал, и им не пришлось бы искать в книгах и собирать уместные и актуальные «крупички света». Я согласился выполнить их просьбу и добавил к разъяснениям притчи и истории, чтобы притянуть сердце народа к Торе. И как сказано (Санедрин 38б): «Раби Меир треть урока посвящал законам, треть – Агаде и треть – притчам».

И уже сказали в Мидраше «Шир а-Ширим Раба» (глава 2): «Раньше у людей был легкий заработок, и все желали слушать уроки по Мишне, алахе и Талмуду. Но сейчас, когда заработок дается тяжело, люди как бы больны от тягот ежедневного труда и хотят слушать только Мидраш и Агаду – благословение и утешение». И сказано (Сота 40а): «Все ходили на уроки раби Авау, так как он разъяснял Агаду». И сказано в мидраше «Коэлет Раба» (глава 6) (здесь рав имеет в виду объяснение, что иногда богатому,

имеющему много драгоценностей, тяжелее купить себе немного еды, чем бедному, у которого есть разменная, мелкая монета, которую у него все возьмут): “Богатый – совершенен в глазах своих” – это тот, кто знает Талмуд, “а бедный сообразительный выяснит” – это тот, кто знает Агаду». И смотри сказанное в «Сифри» (конец недельной главы Экев): «“Если будете выполнять всю эту заповедь” – все заповеди учи, Мидраш, алаху и Агаду!» И в «Авот дераби Натан» (конец главы 29) сказано: «Тот, кто знает законы, но не знает Мидраш, не вкусил богобоязненности. А тот, кто знает Мидраш, но не знает законов, не вкусил мудрости».

Рассказывают, что, когда возник спор между великими мудрецами, гаоном раби Арье-Лейбом, автором «Шаагат Арье», и гаоном раби Йехиелем Альперином, автором «Седер а-Дорот», раби Арье Лейб несколько пренебрежительно отзывался о раби Йехиеле из-за того, что тот все-навсего пишет исторические байки для простого народа. Когда они встретились, раби Арье-Лейб обратился к раби Йехиелю: «Вы спорите со мной?! Если, не дай Б-г, забудется Тора в народе Израиля, я своей способностью выводить правильный закон (т.е. своей остротой ума и глубиной понимания правил выведения законов) смогу вернуть Ее!» Раби Йехиель ответил: «Вы спорите со мной?! Ведь рассказывая о танаим, амораим и великих мудрецах Торы всех следующих поколений, я зажигаю сердца людей на изучение Торы, и благодаря этому Она не забудется в народе Израиля!»

Известны высказывания мудрецов в святой книге «Зоар», в которых они восхваляют тех, кто приводит других к изучению Торы и выполнению заповедей. И особенно в наше время следует наставлять и убеждать приятными речами. «Мягкий ответ успокоит гнев». И уже писал наш учитель рав Ари в книге «Шаар а-Гильгулим» (издано в Иерусалиме в 5628 г. от сотворения мира, примерно в 1886 г. (лист 62, стр. 2)): «Даже маленькое действие для изучения Торы и соблюдения заповедей в наших поколениях равноценно нескольким великим заповедям, выполненным в предыдущие поколения. Ведь в нашем поколении очень усилилось влияние отрицательных духовных сил (*супра ахра*), и поэтому даже малое действие считается очень важным».

В книгах приводится об этом следующая притча. Одна царица была необычайно красива и умна, и ее муж, царь, ее очень любил. Всё, что она просила у него, получала. Если какой-то купец хотел, чтобы она походатайствовала за него перед царем, чтобы уменьшил ему налоги или

даровал какие-либо привилегии, например, дал ему лицензию на строительство железной дороги и т.п., что сулило бы ему большую прибыль, он прибывал к ней с дорогими подарками, вроде редкостной красоты драгоценностей, надеясь найти у нее благоволение. Ведь не было ей в царском дворце нехватки ни в чем.

И вот однажды по лжесвидетельству злодеев она была отправлена в тюрьму до выяснения ее вины или невиновности. Тогда она познала лишения даже в самом необходимом. Один вельможа, увидев, как ей тяжело, приложил все усилия и позаботился принести ей матрасы и шелковые вышитые одеяла, как те, к которым она привыкла во дворце. Он позаботился также о вкусной и привычной пище для нее. И хотя все эти вещи были дешевыми по сравнению с теми дарами, которые она получала раньше, всё же они радовали ее больше, чем драгоценные камни, которые она получала во дворце.

Прошло немало времени, пока ее невиновность была полностью доказана, и тогда царь велел освободить ее из тюрьмы, снова надел ей на голову корону и стал относиться к ней с той же любовью, как и прежде. А она не забывала своего благодетеля в тяжелые дни и выполняла все его просьбы.

Эта царица – *Шхина*. Когда она находилась в нашем святом и прекрасном Храме, удовлетворить ее можно было лишь великими, самоотверженными поступками, ведь в Доме Владыки мира Ей ни в чем не было недостатка. Но теперь, когда из-за наших грехов *Шхина* находится в изгнании и страдает из-за мучений народа Израиля, как сказано: «Он страдает их страданиями», даже «легкая» заповедь, чтобы порадовать ее, считается огромным делом.

Этим можно разъяснить слова мидраша «Ваикра Раба» (глава 31, пункт 4): «Голова твоя (*«рошех»*), как Кармель», – сказал Всевышний народу Израиля: «Даже несчастные (*«рашим»*) и бедные ваши дороги мне, как пророк Элияу на горе Кармель», как сказано: «А Элияу поднялся на вершину горы Кармель...». «И косы (*«далет»*) головы твоей, как нити багрянца» – ваши несчастные и бедные (*«далим»*) дороги мне, как Даниэль, о котором сказано: «И одели Даниэля в багрянец». В наши дни даже те, кто беден заповедями, считаются «как долька граната, висок твой» – даже пустые твои полны заповедей, как гранат (Мегила 6а). Они любимы Всевышним, как Элияу и Даниэль, потому что в нынешнем

нашем состоянии в изгнании их заслуга велика, как заслуги Элияу и Даниэля. В наше время даже малое считается великим.

Эта книга посвящается возвышению души моей покойной супруги, (воплощение сказанного) «благочестивая жена – венец своего мужа», рабанит Маргалит Йосеф, дочери Захьи, да покоится она с миром. Более пятидесяти лет со дня нашей женитьбы она преданно ухаживала за мной, воспитывала детей, которых дал нам Всевышний. Благодаря ей я стал тем, кто я есть. Она неустанно смотрела за домом и трудилась не покладая рук. «Есть много праведных женщин, но ты превзошла их всех». Ее чистая душа поднялась на Небеса в ночь 19 ава 5754 г. (1994 г.) от сотворения мира. Да будет угодно Б-гу, чтобы душа ее была связана с источником жизни и чтобы восстала она в конце дней. «Душа ее пусть покоится во благе, а потомство ее наследует землю».

Я выражаю мою глубокую благодарность и благословляю моего дорогого сына, «сияние вокруг него», «с ним сила и разумение», удостаивающего других заниматься Торой и выполнять заповеди, «отборное масло», гаона раби Моше Йосефа, главу йешивы «Маор Исраэль», и его дорогую жену, совершающую множество добрых дел, Йеудит, за неустанную заботу обо мне, чтобы я мог продолжать учить Тору и давать уроки, увеличивая и укрепляя Тору в народе. Пусть Всевышний воздаст им за их добро, и будут они вознаграждены Им полностью достатком, праведными детьми, долголетием, радостью. Да будет угодно Б-гу, чтобы мой сын Моше поднимался всё выше и выше в Торе, мудрости и богобоязненности. Пусть «источники его бурно растекаются», и пусть будет имя его среди великих земли, в чести и славе.

Я хочу также поблагодарить всех аврехим, учащихся в йешиве «Маор Исраэль», многие из которых помогли мне редактировать эту книгу. Да будет угодно Б-гу, чтобы они преуспели во всех своих начинаниях и поднимались всё выше и выше.

Я также хочу выразить благодарность моему другу, авреху, замечательному знатоку Торы, гаону раби Элияу Шитриту, который приложил невероятные усилия для подготовки этой книги к изданию и печати. «Благослови, Б-г, всё, что у него есть, и да будут его поступки желанны пред Тобой». Да будет угодно Б-гу исполнить все его желания во благо, пусть он удостоится видеть всех своих сыновей великими мудрецами

Торы и богобоязненными людьми и пусть удостоится богатства, почестей и всяких благ.

Я молю Б-га, чтобы всегда быть в числе тех, кто приближает наших братьев из народа Израиля к Всевышнему, и в заслугу этого мы удостоимся полного избавления и прихода Машиаха вскоре, в наши дни, и возведения нашего великого Храма. И соберутся все евреи со всех концов земли, и вернуться к Всевышнему, и будут служить ему в чистой богобоязненности. «И избавленные Б-гом вернуться и придут в Цион с песнью», и будут полны радости. «Благодарите Б-га Небес, ведь милосердие Его – вечно».

*5761 г. от сотворения мира (2001 г.),  
Овадья Йосеф*

## Введение

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא, שֶׁנֶּאֱמַר: «וְעַמּוּד כָּלֶם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ, נֶצֶר מְטַעֵי מַעֲשֵׂה יְדֵי לְהִתְפָּאֵר» (ישעיהו ס, כא).

**У всего народа Израиля есть доля в будущем мире, как сказано: «И народ Твой – все праведники, навеки унаследуют землю, – ветвь насаждений Моих, дело рук Моих для прославления» (Йешаяу 60:21).**

Этот трактат называется «Авот»<sup>1</sup>, так как он весь состоит из наставлений и поучений человеку, подобно тому, как отец наставляет сына и ведет его по прямому пути. Как сказал царь Шломо, да будет мир душе его: «Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не оставляй учения (Торы) матери твоей» (Мишлей 1:8) и «Слушай, сын мой, и прими мои слова, и будут годы жизни приятны тебе» (там же, 4:10).

Еще одно объяснение названия трактата: когда мудрецы народов мира хотят наставлять свой народ, они говорят все от себя, согласно своим мыслям. Поэтому трактат назван «Авот», чтобы ты не подумал, что и наши мудрецы, благословенной памяти, тоже выдумали свои наставления, не дай Б-г. На самом же деле все они были даны одним мудрецом (Моше) на горе Синай из уст Всевышнего, и мы получили их по традиции, передававшейся из поколения в поколение.

Смысл обычая читать трактат «Авот» по шабатам в дни между праздниками Песах и Ацерет (Шавуот) заключается в том, что в эти весенние дни человек выходит на прогулки в сады и парки и развлекается с друзьями. Это может заставить его чрезмерно увлечься удовольствиями этого мира, и он перестанет служить Творцу, благословенно имя Его. Как сказал мудрейший из людей (царь Шломо): «Радуйся, юноша, детству своему, и пусть будет сердце твое веселое в дни юности, и иди за сердцем своим и за увиденным глазами твоими...» (Коэлет 11:9). И наши мудрецы (Шабат 63б) сказали, что это слова дурного начала, а доброе начало говорит: «Но знай, что за всё это приведет Б-г тебя на суд» (Коэлет 11:9).

<sup>1</sup> «Отцы» – здесь имеются в виду учителя, мудрецы Торы.

Поэтому в эти дни принято читать трактат «Авот», который весь состоит из наставлений и правил достойного поведения и приобретения добрых качеств, чтобы мы оставили свои дурные пути и шли по праведному пути наших отцов. Подобное написано и в книге «Мидраш Шмуэль» (в предисловии): «Поскольку с этого времени (со времени праздника Песах) начинает теплеть, с потеплением просыпаются и физические вожделения, и дурное начало укрепляется. Трактат «Авот» же состоит из нравоучений и побуждает человека изучать Тору, что является противодействием дурному началу, как сказано: “Я создал дурное начало, и Я же создал ему противоядие” (Кидушин 30б). Изучение Торы помогает человеку преодолеть свое дурное начало: “Укрепился против ангела (дурного начала) и победил”».

Еще одно объяснение: поскольку в Ацерет, он же праздник Шавуот, нам была дана Тора, а сказано: «Начало Торы – богобоязненность» (Мишлей). По этой причине и читают трактат «Авот», чтобы приобрести все хорошие качества, подготовиться к принятию Торы всем сердцем и следовать ей так, как требуется. В этот период мы также ведем отсчет дней и исполняем заповедь *сфират а-омер* (отсчет *омера*). Это похоже на отсчет чистых дней, которые ведет женщина перед ритуальным очищением. И когда сыны Израиля стояли у горы Синай, с них сошла духовная нечистота, оказавшаяся на них из-за греха, совершенного Адамом и Хавой по наущению змея (Шабат 14б). По окончании исполнения заповеди отсчета *омера* мы готовы принять Тору в чистоте, как сказано в святой книге «Зоар»<sup>2</sup>: «Всякий человек, который не отсчитывает полностью семь недель, не может называться духовно чистым, и он недостоин доли в Торе». Кроме того, эти дни – дни суда, ведь в этот период умерли ученики раби Акивы, что показывает, что в этот период над миром господствует мера суда. И каждый богобоязненный человек исполняется смирения в эти дни, когда приняты некоторые обычаи скорби: не стригутся и не женятся. Это позволяет сердцу принять наставления, которые содержит этот трактат.

**У всего народа Израиля есть доля в будущем мире.** Слово «всего» включает также и праведников народов мира, у которых тоже есть доля в будущем мире. Знай, что из мишны в трактате «Санедрин» мы учим, что есть 4 человека, у которых нет доли в будущем мире, и один из них – Билам. И так писал Рамбам в своей комментарии к этой мишне: «Здесь упомянут Билам, который не являлся евреем, поскольку у праведников

---

<sup>2</sup> Глава «Эмор», лист 97.

народов мира тоже есть доля в будущем мире. Поэтому нас ставят в известность, что Билам был из злодеев, и, следовательно, у него нет доли в будущем мире». Подобное писал Рамбам<sup>3</sup>. Также сказано в книге «Ялкут Йешая» (пункт 429): «Священники твои облачатся в справедливость» (Теилим 132:9) – это праведники народов мира, которые как бы являются служителями Всевышнего в этом мире. А в книге «Тана Девей Элияу» сказано: «Призываю я в свидетели небо и землю, что любой, еврей и нееврей, мужчина и женщина, даже раб или рабыня, своими поступками может удостоиться того, что будет у него *руах а-кодеш* – определенный уровень предвидения» (глава 9)<sup>4</sup>. Сказано (Санедрин 59а): «Откуда нам известно, что нееврей, который изучает законы семи заповедей, данных сыновьям Ноаха (которые должны соблюдать все народы мира), считается подобным первосвященнику? Из того, что сказано: “И соблюдайте Мои законы... которые будет человек выполнять и жить ими” (Ваикра 18:5)». А в другом месте (Хулин 92а) сказано, что есть праведники среди народов мира, благодаря которым держится мир.

Сказанное здесь – что есть у народа Израиля доля в будущем мире – подразумевает тот мир, который наступит после воскрешения из мертвых. Так видно из объяснения Талмуда на мишну: “И нет у них доли в будущем мире” – это также тот, кто отрицает, что воскрешение из мертвых – из Торы. Поскольку он отрицает воскрешение из мертвых, то и не встанет, когда оживят умерших (Санедрин 90а). Но есть еще другой будущий мир, и это – мир душ, в котором души праведников удостоятся «видеть сияние Б-га и посетить Его чертог» (Теилим 27:4). Об этом мире наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «В будущем мире нет еды и питья, нет беременности и родов и нет торговли. Но праведники сидят там с коронами на головах и получают удовольствие от сияния *Шхины*, как сказано: “И узрят Б-га, и будут есть и пить” (Шмот 24:11) – созерцание *Шхины* будет заменять им еду и питье (Брахот 17а)». Ведь в мире душ нет тел, там находятся только души праведников, и поскольку там нет тел, то нет и потребности в еде и питье и прочих телесных нуждах, которые человек испытывает в этом мире, как сказано у Рамбама<sup>5</sup>.

---

<sup>3</sup> Алахот тшува (глава 3:5).

<sup>4</sup> И смотри написанное в книге «Мидраш Шмуэль» на трактат «Авот», глава 3, мишна 18, в комментарии от имени раби Хаима Виталя, благословенной памяти, на сказанное там: «Приятен человек, созданный по подобию (Творца)».

<sup>5</sup> Алахот тшува, глава 8:2, и смотри там комментарий «Кесеф Мишне» нашего учителя раби Йосефа Каро.





**Глава I**





## Мишна 1

מֹשֶׁה קָבַל תּוֹרָה מִסִּינַי, וּמִסֵּרָה לְיֵהוֹשֻׁעַ, וְיֵהוֹשֻׁעַ לְזִקְנֵי, וְזִקְנֵי לְנָבִיאִים, וְנָבִיאִים  
מִסֵּרָה לְאַנְשֵׁי כְנֶסֶת הַגְּדוּלָּה. הֵם אָמְרוּ שְׁלֹשָׁה דְבָרִים, הָיוּ מְתוּנִים בְּדִין, וְהֵעֲמִידוּ  
תְּלָמִידִים הַרְבֵּה, וְעָשׂוּ סִיג לְתוֹרָה.

**Моше получил Тору на горе Синай и передал ее Йеошуа, а Йеошуа – старцам, а старцы – пророкам, а пророки – мужам Великого Собрания. Они дали три указания: будьте осмотрительными на суде, и обучайте много учеников, и делайте ограду для Торы.**

**Моше получил Тору на горе Синай и передал ее Йеошуа.** Почему мишна начинает цепочку дарования Торы с горы Синай? Это объясняют наши мудрецы, да будет благословенна память о них<sup>1</sup>: когда Всевышний собрался даровать Тору, горы заволновались и заспорили друг с другом, и каждая считала, что именно на ней следует даровать Тору. Пришла гора Тавор из Бейт-Элим, а гора Кармель из Аспамии. Сказал им Всевышний: «Зачем скачете вы, горы высокие (*гавнуним*)? Ведь уже пожелал Б-г гору, чтобы обитать на ней. И будет Б-г обитать вечно» (Теиллим 68:17). Зачем пришли вы спорить с горой Синай? Ведь по сравнению с ней вы все ущербны (так как вы заносились), как сказано: «высокие». И написано про физические недостатки, которые делают коэнов непригодными к принесению жертв в Храме. «Или горбатый... (*гибен* – того же корня, что и *гавнуним* – высокие)» (Ваикра 21:20). Рав Аши сказал: «Отсюда мы видим, что тот, кто заносится, считается ущербным». И еще сказано в Талмуде (Сота 5а): «Пусть человек всегда берет пример с качеств своего Творца. Ведь Всевышний оставил все высокие горы в мире (такие, как, например, пришедшие туда Тавор и Кармель) и явил Свою *Шхину* на горе Синай (которая была низкой). И сказано: «Ведь Б-г превознесен, но увидит низкого». Таким образом следует объяснить, почему мишна начинает цепочку дарования Торы с получения ее Моше на горе Синай: чтобы ты не спрашивал, почему именно Моше удостоился получить Тору от Б-га, а не кто-нибудь другой. Ответ: «на горе Синай» – Моше был выбран для получения Торы по той же причине, что и гора

<sup>1</sup> Смотри Мидраш Берешит Раба, глава 99:1, и Мегила 29а.

Синай – гора была выбрана из-за своей скромности и смирения, и наш учитель Моше, да упокоится душа его с миром, был выбран по этой же причине, и сам Знающий скрытое в сердце свидетельствовал о нем: «А Моше смиреннее всякого человека на земле» (Бемидбар 12:3). Сказано в мидраше<sup>2</sup>: «Что означает “(смиреннее) всякого человека”? Имеется в виду, что Моше был скромен и не гордился ничем из того, чем обычно гордятся люди: высоким положением (Моше имел статус царя), пророчеством или мудростью, несмотря на то что всё это у него было. Он был самым скромным из людей. Поэтому, когда он сказал Всевышнему: “Кто я, чтобы идти к фараону?”, Всевышний ответил ему: “Это и является знаком тебе, что именно тебя Я хочу послать” – Я посылаю именно тебя, а не другого человека, потому что ты приуменьшаешь свои заслуги».

**И передал ее Йеошуа.** Сказали наши мудрецы (Недарим 38а), что вся мудрость Торы, знание законов и соблюдения заповедей были даны Моше, чтобы он обучил им народ Израиля, как сказано: «А мне велел Б-г в ту пору обучать вас» (Дварим 4:14). И еще сказано: «Смотри, я обучаю вас законам... как повелел мне Б-г» (там же, 4:5). Но углубленное изучение Торы – как понимать одно из другого – было дано Моше и его потомству, и Всевышний не обязал Моше обучать этому весь народ. Но Моше поступил щедро и объяснил и это всему народу, и о нем сказано: «Человек щедрый будет благословен, ведь он поделился своим хлебом с бедным» (Мишлей 22:9). Моше дал бедному от своего «хлеба» – Торы, как сказано: «Идите и ешьте хлеб мой» (а-Ро”ш). Не было у Моше более доверенного человека, чем Йеошуа, который ни на шаг не отходил от нашего учителя Моше, и он первый получил знание, как понимать одно из другого (*пильпиль*). На это есть намек в главе «Пинхас», когда Всевышний сказал: «Выбери себе Йеошуа бин Нуна и возложи на него свою руку» – одну руку, а потом сказано, что Моше возложил на него обе руки. Раши объясняет там, что Моше возложил обе руки, больше, чем велел Всевышний, проявив щедрость, и позаботился о том, чтобы наполнить Йеошуа всеми приобретенными им знаниями. Возникает вопрос: какая разница – одну руку возложить или две? Но одна рука олицетворяет знание всей мудрости Торы – то, что мудрецы называют «Синай», а вторая рука олицетворяет способность понимать одно из другого, то есть «выкорчевывать горы». Моше щедро обучил Йеошуа этому знанию, это и подразумевается под словами, что Моше «наполнил» Йеошуа. Две

---

<sup>2</sup> Который приведен в книге «Оцар а-Мидрашим» издательства «Айзенштейн» на странице 78.

руки вместе удостоиваются назначить предводителя еврейскому народу, чтобы он мог понимать одно из другого. И так разъясняли (в книге «Седер Олам»): «Дал от своей мудрости мудрым – это наш учитель Моше, родоначальник мудрости и познания. То есть Моше передал Йеошуа все законы Торы, общие и подробные, а затем обучил его пониманию и умению делать выводы из одного применительно к другому, как сказано: «Приведите людей мудрых и понимающих». И так сказано в Мидраш Раба<sup>3</sup>: «Это подобно притче о царе, который велел одному из своих домочадцев: “Дай такому-то *сеа* пшеницы”, а тот пошел и дал тому человеку в два раза больше и сказал: “Одна *сеа* тебе от царя, а другая – от меня”. Так и здесь, Всевышний велел Моше возложить на Йеошуа одну руку, а Моше возложил обе, выполняя сказанное: “Человек щедрый будет благословен” (Мишлей 22:9)»<sup>4</sup>.

Когда пришло время Моше покинуть этот мир и подняться в Небесную йешиву, он сказал Йеошуа: «Задай мне все имеющиеся у тебя вопросы». Йеошуа ответил ему: «Учитель мой! Разве я оставлял тебя хоть на час и уходил в другое место? Ведь ты сам написал в Торе (со слов Б-га): “А прислуживающий ему Йеошуа бин Нун, отрок, не отлучался от шатра”». Усердие и постоянство Йеошуа удостоили его занять место Моше, как сказали о нем: «Берегущий дерево инжира будет есть его плод».

«И передал Йеошуа» – эти слова можно объяснить на основе сказанного (Мегила 19б): «И на них (на скрижалях) все речи, которые говорил вам Б-г на горе (Синай)» – это означает, что Всевышний показал Моше все возможные толкования и уточнения Торы и постановления мудрецов, и все комментарии и обычаи, которые появятся в будущем, как, например, чтение Свитка Эстер, и так сказано и в Иерусалимском Талмуде (Пеа 2,4): «“И на них (на скрижалях) все речи” (Дварим 9:10), – сказал раби Йеошуа бен Леви: это Тора и Мишна, Талмуд и Агада (мидрашим). Даже те *алахические* решения, которые будут приняты мудрецами в будущем, уже были сказаны Моше на горе Синай». Получается, что Моше знал все новые объяснения, которые будут найдены в Торе во всех будущих поколениях. Он должен был обучать Йеошуа не всем этим объяснениям, а только тому, что Йеошуа нужно знать для его поколения. Поэтому сказано, что Моше передал Йеошуа, а не что Йеошуа получил от Моше.

<sup>3</sup> На недельную главу Пинхас, часть 21:16.

<sup>4</sup> И подобное сказано в Тмура 16а.

**Мужам Великого Собрания.** Их было 120, и среди них – несколько известных праведников, руководителей народа и пророков (Мегила 17б). Среди них были Хагай, Зехарья и Малахи, из последних пророков, а также люди, для которых были сделаны великие чудеса: праведник Мордехай, Даниэль, Хананья, Мишаэль и Азарья и другие. Главой великого собрания был Эзра а-Софер, о котором сказали мудрецы (Санедрин 21б): «Сказал раби Йосе: Эзра был достоин того, чтобы Тора была дарована через него, но Моше его опередил». И сказано в книге Эзры (7), что Эзра подготовил свое сердце, чтобы разъяснить Тору Б-га и обучать еврейский народ ее законам.

**И будьте осмотрительными на суде.** Сказано (Санедрин 7б): «Бар Капара разъяснил, откуда это правило, которое учили в мишне: “Будьте осмотрительными на суде”. Сказано: “Не поднимайся по ступеням (*бемаалот*) к Моему жертвеннику”<sup>5</sup> (подъем на жертвенник был без ступеней). А рядом с этим стихом сказано: “А это законы, которым ты должен обучить их”». Судье велено не только вынести постановление согласно закону Торы, но и углубиться во все мельчайшие подробности закона, чтобы найти, как спасти пострадавшего от притеснителя. Примером этому может быть случай, произошедший с раби Яаковом из Лиссы (автором книги «Нетивот а-Мишпат»): к нему явились на суд два человека. Один из них нашел на рынке динар (золотую монету) и взял себе. Но тут пришел другой человек и заявил, что эта монета выпала из его кармана за несколько минут до того, как первый человек нашел ее. Он утверждал, что монета принадлежит ему, так как он еще не отчаялся ее найти. Раби Яаков почувствовал, что этот человек, утверждающий, что монета его, – обманщик. Для того чтобы быть уверенным и вынести правильное решение, он велел ему выйти из комнаты. Затем раби Яаков попросил у нашедшего монету передать ее ему, рассмотрел ее и затем сказал громко, зная, что тот, второй человек подслушивает под дверь: «Вот здесь на монете есть небольшая дырочка возле первой буквы, а это является очевидным знаком<sup>6</sup>. Если тот человек скажет об этом знаке, значит, монета принадлежит ему». Затем раби Яаков велел впустить того человека. Когда тот вошел, раби Яаков обратился к нему: «Скажи, есть ли на этой монете какой-либо особый знак?» Тот тут же подскочил и ответил: «Пусть наш учитель посмотрит на монету и увидит, что возле первой буквы есть маленькая дырочка!» Раскрыл раби Яаков свою руку,

<sup>5</sup> Раши комментирует слово *бемаалот* как «с силой и в спешке».

<sup>6</sup> По которому можно определить хозяина вещи, как это сказано в Гитин 27.

показал монету и сказал, улыбаясь: «Ты видишь, что на этой монете нет никакой дырочки. Иди и ищи пропавшую у тебя монету в другом месте, а эта принадлежит нашедшему».

Еще один случай произошел с человеком, у которого был винный магазин. У одного из его работников был кошелек, где лежало 200 золотых монет, которые тот копил и собирал в течение многих лет. Однажды в канун субботы этот слуга спрятал свой кошелек в погребе, между бочонками с вином. Вернувшись на исходе субботы, он стал искать свой кошелек и не нашел его. Тогда слуга отправился к великому мудрецу раби Шломо Ключеру и с горькими слезами рассказал, что все его труды пропали. Он также поведал, что подозревает, что его хозяин украл кошелек, так как ключи от погреба были только у хозяина и у него самого. Позвал раби Шломо хозяина магазина и стал расспрашивать его о кошельке и деньгах, но тот ответил, что ничего об этом не знает. Тогда сказал ему рав: «Я тоже думаю, что подозревать тебя невозможно, ведь евреи не воры! Значит, видимо, придется предположить, что в погреб проник идолопоклонник и украл кошелек с деньгами. А если так, то я вынужден послать служителя суда объявить всем, что из-за того, что есть подозрение, что вина касался идолопоклонник, всё оно запрещено к употреблению, и его следует вылить». Когда хозяин вина услышал это и понял, что его ждет колоссальный убыток и разорение, он тут же сообразил, что это он украл кошелек. Рав отказывался ему верить, пока тот не поклялся строгой клятвой, что именно он украл кошелек. Он тут же побежал домой, принес кошелек с деньгами и вернул владельцу.

Еще одна история произошла с великим мудрецом раби Элияу Хаимом Майзелем из Лодзи. К нему обратился торговец, прибывший в Лодзь по делам торговли из Ломжи, и излил ему свое горе: «Учитель наш! Я приехал сюда из Ломжи для торговли и поселился в такой-то гостинице. Сегодня я собирался возвращаться домой. Я расплатился с хозяином гостиницы и отправился на станцию, но, собираясь купить билет на поезд, вдруг обнаружил, что в моем кармане нет кошелька! Тут я вспомнил, что накануне вечером вынул кошелек с деньгами и часы из кармана и положил их под подушку. Я тут же вернулся в гостиницу и сказал владельцу, что забыл кошелек в комнате, где ночевал. Войдя в комнату, я тут же залез рукой под подушку, но не нашел ни кошелька, ни часов. Хозяин гостиницы утверждал, что я потерял кошелек и часы на рынке, но я точно помню, что положил их под подушку и не забрал потом. Я умоляю вас, раби! Только ваша великая мудрость поможет мне вернуть пропажу!»

Раби Элияу Хаим вызвал хозяина гостиницы к себе на суд, и торговец потребовал у него свои кошелек и часы. Хозяин гостиницы утверждал, что гость вовсе не оставлял кошелек и часы в гостинице, а потерял их на рынке и теперь придирается к нему почем зря и подозревает невиновного. Он даже был готов поклясться в этом. Раби Элияу Хаиму было известно, что этого человека подозревают в том, что он нечист на руку. Он притворился, что верит его словам. Во время разговора хозяин гостиницы вынул серебряную табакерку и взял понюшку табаку. Раби Элияу Хаим попросил дать ему тоже понюхать табаку, и тот протянул ему табакерку. Раби Элияу Хаим снова и снова нюхал табак, а хозяин гостиницы продолжал приводить доводы, доказывающие его невиновность. Вдруг Раби Элияу Хаим поднялся с места, извинился перед посетителем и вышел из комнаты. Затем он позвал своего помощника, передал ему табакерку и прошептал: «Беги скорей в гостиницу и скажи жене хозяина, что ее муж, находящийся в суде, велел передать кошелек и часы, которые оставил в комнате гость из Ломжи. А в качестве доказательства, что тебя послал ее муж, предъяви эту табакерку». Через некоторое время помощник рава вернулся с кошельком и часами. Раби Элияу Хаим позвал к себе торговца и после того, как тот описал кошелек, деньги и часы, вернул их ему. А хозяина гостиницы отправил восвояси.

**И обучайте много учеников.** Сказано в книге «Авот дераби Натан» (глава 2): «Последователи учения Шамая говорят: следует обучать только того, кто умен, скромн и полностью посвятил себя Торе. А последователи учения Гилеля говорят: следует обучать любого человека. Ведь в народе Израиля было много грешников. И благодаря тому, что их обучали Торе, из них вышли праведники и благочестивые люди». Подобным образом разошлись во мнениях рабан Гамлиэль и мудрецы (Брахот 28а): рабан Гамлиэль объявлял: «Пусть не входит в *бейт мидраш* (дом учения) ученик, внешнее поведение которого не соответствует его внутреннему состоянию!» А в тот день, когда на место рабана Гамлиэля главой мудрецов назначили раби Элазара бен Азарью, удалили сторожа у входа, и в доме учения тут же добавилось 700 скамей. Рабан Гамлиэль расстроился, так как опасался, что не давал евреям изучать Тору. Но во сне ему показали сосуды, полные праха, стоящие на местах, где сидят новые ученики<sup>7</sup>. Однако сказано в Талмуде, что на самом деле на Небесах приняли сторону раби Элазара бен Азарьи, но хотели успокоить рабана Гамлиэля из уважения к нему (и поэтому послали этот сон). Получается,

<sup>7</sup> То есть намекнули, что он был прав, не допуская недостойных.

что закон на стороне мудрецов, придерживавшихся мнения последователей Гилеля. И хотя общепринятый закон (Хулин 133а) гласит, что тот, кто обучает несправедного ученика, попадает в Геином, и про него сказано: «И поет напевы при злом сердце» – это подразумевает ситуацию, когда известно, что ученик недостойный и идет несправедным путем. Но есть обязанность обучать Торе и возвращать к служению Б-гу обычного человека, чьи поступки скрыты. И так следует из слов Рамбама<sup>8</sup>. А говоря, что многие грешники приблизились к Торе, последователи Гилеля имели в виду, что сначала не было известно, что они грешники. Только после того, как они приблизились к Торе и стали праведниками, стало известно, что раньше они таковыми не являлись. Свет Торы вернул их на истинный путь. И так разъясняет Рашбац в книге «Маген Авот»: «И обучайте много учеников» – не по мнению последователей Шама, которые считали, что следует обучать только умных, скромных и т.д., а по мнению последователей Гилеля и по мнению раби Элазара бен Азарьи. И так же писал раби Овадья из Бартенуры. «По моему мнению, в наше время даже грешник имеет статус *тинок шенишба*<sup>9</sup>. Поэтому следует приближать к Торе даже преступников, попавших в тюрьму за свои проступки. Есть обязанность обучать их Торе и правилам морали и помочь им реабилитироваться, и глаза наши видят, что многие из них вернулись на истинный путь. А каждый из них – как целый мир». И смотри написанное в книге «Маор Исраэль»<sup>10</sup>.

Когда есть много учеников, из них выйдет большее количество великих мудрецов Торы и раввинов, и сказано в «Мидраш Коэлет» (7): «Так заведено в мире, что из тысячи, которые начали изучать Писание, сто обладают достаточными способностями, чтобы продолжить постигать Мишну, а из них десять оказываются способными постичь Талмуд. Один из этих десяти становится раввином, как сказано: “Нашел я одного человека из тысячи”». Следовательно, если изначально к изучению Торы приступают только 500 учеников, то из них выйдет «половина раввина». Поэтому понятно, что надо приумножать количество учеников, привлекая к учебе тысячи, ведь тогда умножится и количество раввинов и хороших судей, которые будут выносить истинные постановления в духе Торы. И уже было сказано в Сифри<sup>11</sup>: «И обучай им детей своих» – это ученики,

<sup>8</sup> Алахот талмуд тора 4:1.

<sup>9</sup> Ребенка, попавшего к другим народам.

<sup>10</sup> На Брахот 28а.

<sup>11</sup> Глава «Ваэтханан».

которые называются детьми своих учителей, как сказано: «И вышли дети пророков» (имеются в виду ученики пророков). И так постановил Рамбам<sup>12</sup>. Тот, кто обучал сына другого человека Торе, удостоится после смерти находиться в Небесной йешиве (Бава Мециа 85а), и о нем сказано: «А те, кто наставляют других на путь истинный, будут, как звезды, вечны».

**И делайте ограду для Торы.** Это мудрецы выучили (Йевамот 21а) из сказанного: «И оберегайте Мою ограду» (Ваикра 18:30) – то есть делайте ограду для Моей ограды (Торы). И сама Тора делает ограду своим заповедям, как сказано в «Авот дераби Натан» (2): «А к женщине во время (ритуальной) нечистоты *ниды* не приближайся, чтобы открыть ее наготу» – быть может, можно ее (жену) обнимать, целовать или вести с ней легкомысленную беседу (когда она *нида*)? Сказано: «Не приближайся». И смотри написанное у Рамбама<sup>13</sup> – он объясняет, что в Торе запрет «не держи зла» (Ваикра 19:18) дан для того, чтобы человек не нарушил запрет «не мсти» (там же). Смотри также «Кесеф Мишне»<sup>14</sup>, где сказано, что Тора запрещает варить мясо в молоке, чтобы не был нарушен запрет на употребление в пищу мяса, сваренного в молоке.<sup>15</sup> И смотри комментарий Рашбама (Бава Батра 89а), согласно которому Тора запрещает держать в доме неправильную меру (весов и т.д.), чтобы человек не стал ею пользоваться. Смотри также у а-Рана<sup>16</sup>, который писал, что Тора устрожила и дала двойной запрет на *хамец* в Песах (чтобы его не было видно и не было во владении человека), поскольку человек привычен к хлебу, и была сделана ограда, чтобы человек его не съел и не нарушил запрет, наказание за который – *карет* (отсечение души). А в Мидраше<sup>17</sup> сказано, что Тора запретила *назиру* пить винный уксус и воду, в который был замочен виноград, для того чтобы оградить его от нарушения запрета на питье вина. И так сказали мудрецы (Шабат 13а): «Говорят *назиру*: Иди, иди, обойди, обойди вокруг – и не приближайся к винограду».

Правитель города Вены спросил раби Йонатана Айбешица: «Как может быть такое, что за нарушение запрета мудрецов, которые сами – плоть

<sup>12</sup> Алахот талмуд тора 1:2.

<sup>13</sup> Конец главы 7 в Алахот Деот.

<sup>14</sup> Комментарий к кодексу Рамбама, Алахот тумат мэт, глава 1.

<sup>15</sup> Смотри также респонсы «Бейт Ицхак», часть 2, Йоре Дэа, начало главы 148; и «Цафнат Панеах», п. 198.

<sup>16</sup> В начале Псахим.

<sup>17</sup> Бемидбар Раба, Насо, глава 10.

и кровь, человек будет приговорен к смерти, когда в Торе есть много заповедей Б-га, за нарушение которых не полагается смерть?!» (Эрувин 21б). Раби Йонатан ответил ему: «Господин мой, великий и уважаемый правитель, приближенный к трону! Если сейчас ты велишь мне выйти отсюда, а я не подчинюсь, ты можешь приказать меня высечь или посадить в тюрьму, но если прикажешь меня убить, то на тебя разгневается царь и ты будешь наказан тяжким наказанием, так как за такой проступок не полагается смертная казнь. Но если человек снаружи зайдет без разрешения в царский дворец, то солдат, стоящий на страже, крикнет ему, что нельзя заходить, а если тот не послушается, стражник имеет право застрелить этого человека и не совершит этим преступления. Наоборот, его будут восхвалять за то, что он выполняет свой долг как следует. Причина в том, что если солдату не будет позволено вершить суд немедленно, то нет смысла в том, что он охраняет дворец. Ведь любой бездельник будет издеваться над ним, так как он всего-навсего простой солдат. Но ты являешься правителем, и уже этого достаточно, чтобы вселять в других уважение и ограждать их от непослушания. Поэтому тебе не дано разрешения самому судить и убивать того, кто тебя не послушал. Так и слова мудрецов, которые являются оградой для Торы. Они являются охранниками святости, и следует особенно остерегаться, чтобы негодяи не нарушили их (что приведет к нарушению заповедей Торы). Поэтому сказано (Эрувин 77а), что мудрецы укрепили свои запреты еще больше, чем заповеди Торы, и наказание за их нарушение строже, чем за нарушение заповедей Торы, которые соблюдают и без угрозы серьезного наказания».

Спросил раби Лейб, праведник из Тельз, нашего учителя гаона раби Элияу из Вильно: «Сказано (Шофтим 14:5–6): “И спустился Шимшон с отцом и матерью в Тимну, и добрались до виноградников Тимны, а там молодой лев рычит навстречу ему. И спустилась на него сила от Б-га, и разодрал он льва голыми руками, как раздирают козленка. И не рассказал (Шимшон) отцу и матери о том, что сделал”. Это непонятно, ведь написано, что в Тимну Шимшон спустился вместе с отцом и матерью и вместе с ними добрался до виноградника. В таком случае они видели, что он разорвал льва, и зачем тогда вообще нужно было рассказывать им об этом?» Ответил ему гаон из Вильно: «Сказано: “А там молодой лев рычал навстречу ему”, а не “навстречу им”. Шимшон был *назиром*, поэтому, когда они добрались до виноградника Тимната, он должен был расстаться с родителями и поехать в объезд через густой лес. И уже сказали мудрецы: “Говорят *назиру*: Иди, иди, обойди, обойди вокруг и не

приближайся к винограднику» (Псахим 40б). Поэтому отец и мать Шимшона не видели, как их сыну попался на дороге лев и он разодрал его руками, как разрывают козленка».

В Иерусалимском Талмуде (Пеа 1,1) сказано: «Спросили змея: “Отчего ты часто встречаешься у оград?” Он ответил: “Потому что я первый (вначале) нарушил ограду мира”». Здесь имеется в виду, что спросили дурное начало, почему оно сначала пытается соблазнить человека нарушить постановление мудрецов (ограду закона Торы), а не пытается сразу соблазнить его нарушить заповедь Торы. Смысл его ответа в том, что он узнал из собственного опыта, “И нет мудрее того, кто имеет собственный опыт”, что это действует. Ему удалось подбить Хаву на грех тем, что он уговорил ее нарушить ограду вокруг запрета Торы<sup>18</sup>. Адам сказал Хаве, что Всевышний запретил есть от Древа познания и дотрагиваться до него<sup>19</sup>. Змей нашел способ заставить Хаву нарушить этот запрет, он подтолкнул ее к дереву и сказал ей: «Как ты не умерла, дотронувшись до него, так не умрешь, если съешь его плод». Поэтому Хава соблазнилась и попробовала плод Древа познания. Так дурное начало поступает и до сих пор: когда оно хочет соблазнить человека нарушить заповедь Торы, оно подталкивает его сначала к нарушению постановлений мудрецов, являющихся оградой заповедям Торы. А уже потом соблазняет его нарушить непосредственно саму заповедь. И поэтому сказано (Йевамот 21а): если бы мудрецы не добавили запрета на физическую близость с определенными категориями женщин, люди нарушали бы основные запреты Торы. И уже сказали мудрецы (Шабат 105б): «Тот, кто в гневе рвет одежды или разбрасывает деньги, пусть будет в твоих глазах подобен идолопоклоннику. Ведь так поступает дурное начало: сегодня говорит человеку сделать одно, завтра скажет ему сделать другое, пока не скажет ему идти служить идолам, и он идет. И сказано: “Да не будет в тебе бога чужого”. Что за “чужой бог” находится в человеке? Это дурное начало».

---

<sup>18</sup> Запрет был – не есть от Древа познания.

<sup>19</sup> То есть он добавил ограду к этому запрету, не пояснив, что добавил ее от себя.

## Мишна 2

שְׁמַעוֹן הַצְּדִיק הָיָה מְשִׁירֵי כְּנֶסֶת הַגְּדוּלָּה. הוּא הָיָה אוֹמֵר, עַל שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד, עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעִבּוּדָה וְעַל גְּמִילוּת הַחַסְדִּים.

**Шимон а-Цадик был из последних мужей Великого Собрания. Он говорил: На трех вещах стоит мир: на Торе, на служении (в Храме) и на добрых делах.**

**Шимон а-Цадик.** Шимон был первосвященником 40 лет. Сказано (Йома 9а): «Сказал раби Йоханан: что означает стих: “Богобоязненность добавит дней (жизни), а годы злодеев укоротятся”? “Богобоязненность добавит дней” – это Первый Храм, который стоял 410 лет, но в нем за эти годы было всего 12 первосвященников. “Годы злодеев укоротятся” – это Второй Храм, который стоял 420 лет, но в нем служило более трехсот первосвященников. Вычти из этого 40 лет, в течение которых первосвященником был праведник Шимон, 80 лет, в течение которых первосвященником был Йоханан, 10 лет службы раби Ишмаэля бен Пави и 11 лет, в течение которых служил раби Элазар бен Харсум. Получается, что все остальные умерли раньше времени»<sup>20</sup>.

Шимон а-Цадик (букв. «праведник») был великим предводителем еврейского народа. Своей мудростью и святостью он спас евреев своего поколения от разрушения Храма. Описано (Йома 69а), что кутеяне<sup>21</sup> пришли с горы Гризим к царю Александру Македонскому и наговорили на евреев, что они якобы проклинают царя в своем Храме. Царь очень рассердился, «и гнев его кипел в нем», и пошел войной на Иерусалим, чтобы его разрушить. «И было горе великое у евреев, пост, плач и стенания». Когда о происходящем узнал Шимон а-Цадик, он надел одежды первосвященника и вышел навстречу царю вместе с уважаемыми людьми Иерусалима

<sup>20</sup> Недостойный первосвященник умирал в наказание с Небес, заходя в Святая Святых во время службы Йом Кипура.

<sup>21</sup> Самаритяне, переселенные на территорию царства десяти колен после их изгнания; формально приняли еврейство, но продолжали поклоняться идолам и приносили много бед народу Израиля. – *Прим. ред.*

и многочисленными молодыми кознами, одетыми в свои особые белые одежды и держащими в руках горящие факелы. Когда Александр увидел Шимона а-Цадика, он спустился со своей колесницы и низко поклонился ему. Военачальники обратились к нему: «Великий царь, почему ты кланяешься этому еврею?!» Александр ответил: «Образ этого человека появляется передо мной во всех битвах, где я побеждаю!» Александр спросил евреев: «Зачем вы пришли?» Они ответили: «Разве возможно допустить, чтобы негодяи обманули тебя и уговорили прийти разрушить этот Храм, в котором мы молимся за тебя и за твое царство?!» Александр спросил: «Кто они, эти негодяи?» Ему ответили: «Вот эти кутеяне, стоящие здесь перед тобой!» Александр сказал: «Вот они – переданы в ваши руки». Евреи их тут же казнили. А царь Александр заключил с Шимоном а-Цадиком союз. И Шимон привел царя на Храмовую гору – до того места, куда можно было заходить идолопоклонникам народов мира. Раби Шимон обратился к Александру: «Господин мой! До этого места нам можно дойти, но не дальше». Царь Александр хотел поставить между залом и жертвенником свою статую. Первосвященник объяснил ему, что евреям нельзя делать статуи или какие-либо другие изображения. Поэтому он предложил царю, чтобы всем мальчикам, которые родятся в том году, дали имя Александр – в его честь. Это понравилось царю даже больше, чем то, что он сам хотел сделать. Он поклонился Б-гу и вышел с миром. Комментаторы объясняют, что наставник царя Александра философ Аристотель благодаря своей мудрости пришел к вере в Единого Б-га и научил этому Александра. Поэтому тот воевал со всеми царствами, которые поклонялись идолам, и стремился привести их к вере в Единого Б-га. Поэтому, когда Александр увидел Шимона а-Цадика, служащего Единому Б-гу, он сказал, что образ этого человека вел его в битвах и он побеждал – вера в Единого Б-га давала ему силу побеждать своих врагов-идолопоклонников. По этой же причине Шимон а-Цадик предложил, чтобы всех родившихся в тот год мальчиков называли именем Александр. Подобная история приведена в Иерусалимском Талмуде (Брахот 5,1): раби Йона и раби Йосе вошли к царю Антиохии. Увидев их, тот поднялся с трона. Его министры удивились: «Ты встаешь перед этими евреями?!» Царь ответил: «Я вижу ангелов в их образе во время битвы и побеждаю».

И еще сказано (Йома 39а): все 40 лет, в течение которых Шимон а-Цадик был первосвященником, жребий<sup>22</sup> быть жертвой *хатат*, принесенной

<sup>22</sup> Между двумя козлами в Йом Кипур: их ставили перед первосвященником, и он вытягивал жребий.

во имя Б-га, выпадал всегда на козла, находившегося справа от него (что считалось хорошим знаком для евреев). И все эти годы, когда коэн сталкивал второго козла со скалы (Азазелю), красная шерстяная нить всегда белела, что являлось свидетельством того, что Б-г простил народу Израиля все его грехи, как сказано: «Если будут ваши грехи, как багряница, побелеют, как снег» (Йешаяу). Западная свеча Меноры в Храме все эти годы горела с вечера до следующего вечера (остальные свечи обычно гасли к утру), а огонь на жертвеннике горел постоянно, и не нужно было подкладывать в него дрова, кроме двух кусков дерева, чтобы выполнить заповедь. Было благословение на *омере*, двух хлебах, приносимых в праздник Шавуот, и хлебах *лехем а-паним*.

После смерти раби Шимона все эти чудеса прекратились. Сказано (Менахот 109б): в тот год, когда умер Шимон а-Цадик, он объявил о том, что умрет в этом году, уже на исходе Йом Кипура. Его спросили: «Откуда тебе это известно?» Он ответил: «Каждый год в Йом Кипур вместе со мной входил в Святая Святых и выходил образ старца, одетого в белое и укутанного в белое. А в этом году со мной вошел образ старца, одетого в черное и укутанного в черное, и не вышел со мной»<sup>23</sup>. После праздника Суккот он болел семь дней и умер. На это Тосафот приводят вопрос из Иерусалимского Талмуда: ведь в Шатер Свидетельства не входил ни один человек, даже ангелы, о которых сказано, что лик их – по образу лица человека. И отвечают, что это *Шхина* принимала образ старца<sup>24</sup>.

**На трех вещах стоит мир: на Торе, на служении (в Храме) и на добрых делах.** На Торе – разъясняется (Шабат 88а), что Тора является причиной существования мира. «Сказал раби Шимон бен Лакиш: почему сказано: “И был вечер, и было утро, тот шестой день (*а-шishi*)” (при перечислении шести дней Творения, к словам “шестой день” добавлен определенный артикль “а” – “тот”) (Берешит 1:31)? Это учит нас, что Всевышний поставил условие всему творению: Если народ Израиля примет Тору, то вы все (сотворенные) будете существовать. А если нет – Я верну вас в изначальное состояние хаоса». То же самое упоминается еще (Псахим 68б), и (Недарим 32а) сказано: «Сказал раби Элазар: если бы не Тора, небо и земля не существовали бы, как сказано: “Если бы не Мой союз, то день и ночь, законы неба и земли не установил бы Я».

<sup>23</sup> Это видение было определенным уровнем пророчества, которого удостоился праведник Шимон.

<sup>24</sup> И смотри также Йома 39б, старые Тосафот.

«Сказано (Санедрин 99б): «Тот, кто изучает Тору во имя Небес, как будто строит дворец на небесах и внизу<sup>25</sup> и защищает весь мир». О служении в Храме сказано (Таанит 27б): «Если бы не *мамадот*, небо и земля не существовали бы». Раши разъяснил, что слово «*мамадот*» означает жертвоприношения народа Израиля, без которых народ перестал бы существовать, не дай Б-г, из-за своих грехов. А если бы еврейский народ был уничтожен, то небо и земля, существующие в его заслугу, также перестали бы существовать.

А еще сказано, что мир стоит на добрых делах, как сказано: «Сказал я: мир милосердием будет построен» (Теилим 89:3). А в Талмуде (Сукка 49б) сказано: «Тот, кто творит добро и справедливый суд, как будто наполняет весь мир милосердием, как сказано: “Любит добро и справедливый суд, милосердия Б-га полна земля”». Тана в Мишна перечисляет эти три столпа мира в порядке значимости. Тора превыше всего, как сказано (Пеа 1): «А изучение Торы равноценно всему остальному». Сказано (Мегила 3б): «Сказал рав Шмуэль: изучение Торы превыше приношения жертвы *тамид*, как сказал ангел Йеошуа: “Теперь пришел” (Йеошуа 5:14)». [Ангел отчитал Йеошуа: “Вчера вы не принесли жертву *тамид* во второй половине дня (из-за войны), а теперь вы не учите Тору! А ведь ночью не время воевать (и есть время для учебы)!” Спросил его Йеошуа: “Из-за какого же (моего проступка) ты пришел?” Ответил ангел: “Теперь пришел”, то есть когда не стали учить Тору. Тут же сказано: “И ночевал Йеошуа в долине (эмек)”. И это намек на то, что он тут же стал погружаться в Тору, в глущь закона<sup>26</sup>.]

В Талмуде (Шабат 30а) рассказывается, что, когда царь Давид сказал Б-гу: «Дай мне знать, Б-г, что ждет меня, какова продолжительность моей жизни и в какой день умру», Б-г ответил ему, что он умрет в субботу. Давид сказал: «Я умоляю моего Господина дать мне возможность умереть после окончания субботы (чтобы могли заниматься моими похоронами, что в субботу невозможно)!» Ответил ему Всевышний: «Тогда уже придет время царствования твоего сына Шломо. Не может одно царство отнять у другого даже крошечную часть». Тогда Давид сказал: «В таком случае, может, лучше мне умереть в канун субботы?» Всевышний ответил ему: «Мне приятнее один день, когда ты изучаешь Тору, чем тысяча жертв всесожжения, которые в будущем принесет твой

<sup>25</sup> То есть соединяет физический и духовный мир в одно целое. – Прим. ред.

<sup>26</sup> «Эмек» однокоренное со словом «амок» – глубокий.

сын Шломо на жертвеннике!» Как сказано: «Ведь лучше мне один день в Твоем дворе, чем тысяча, выбрал я...» И сказано: «Тысячу жертв всежжения принесет Шломо» (Мелахим I 3:4).

И говорится (Рош а-Шана 18а) о стихе: «Поэтому поклялся Я дому Эли, что не искупится грех дома Эли (его сыновей) жертвой и хлебным подношением». Сказал Раба: «Жертвой и хлебным подношением не искупится, но может быть искуплен изучением Торы». Сказал Абайе: «Жертвой и хлебным подношением не искупится, но может быть искуплен изучением Торы и добрыми делами». Из слов Рабы мы учим, что Тора предпочтительнее жертвоприношений. И в святой книге «Зоар»<sup>27</sup> сказано так: «Постановили мудрецы: не искупается (грех) жертвой и хлебным подношением, но искупается словами Торы, поскольку слова Торы предпочтительнее любой жертвы, как сказано: “Вот Тора (учение) для жертв всежжения (*ола*), *минха*, *хатат*, *ашам* и *милуим*” – Тора перевешивает любой вид жертвы». И поэтому сказано: «Разве Б-г больше желает жертвы, чем послушания?! Ведь послушание превосходит лучшую из жертв, слушаться (повелений Б-га) важнее, чем (приносить в жертву) отборных быков» (Шмуэль I 15:22). Поэтому нет ничего превыше Торы.

Несмотря на важность Торы, сказано (Брахот 32б): «Молитва важнее жертвоприношений». Поэтому и в Иерусалимском Талмуде (Рош а-Шана 2:6) рассказано, что рав Каана молился долго и тщательно, поскольку был потомком коэна Эли, про которого говорится: «Поэтому поклялся Я дому Эли, что не искупится грех дома Эли жертвой и хлебным подношением». Жертвой и хлебным подношением не искупится, но искупится молитвой. Раби Хия бар Аба тоже молился за рава Каану, и тот жил долго, до глубокой старости. Итак, мы учили, что Тора важнее жертвоприношений, поэтому сказали мудрецы (Орайот 13а): «Тора дороже жемчуга». Она дороже и важнее, чем вход первосвященника внутрь Святая Святых (в Йом Кипур), ведь значимость Торы больше, чем значимость жертвоприношений. В «Ялкупт Шимони»<sup>28</sup> сказано: «Милосердия хочу Я, а не жертв, постижения Б-га, а не всежжения». Сказал Всевышний: «Добро, которое вы делаете друг другу, дороже Мне, чем все жертвы». И сказано: «Тот, кто творит добро и справедливый суд, предпочтительнее Б-гу, чем жертвоприношение». «Мне приятнее ваше изучение Торы, чем все виды жертв, которые в ней перечислены, и чем все жертвы,

<sup>27</sup> Кдошим, лист 80.

<sup>28</sup> Ошеа, пункт 522.

которые принес Мне царь Шломо», как сказано: «Ведь лучше мне один день в Твоем дворе, чем тысяча, выбрал я...» Тому, кто занимается изучением Торы, не нужно приносить жертву всесожжения (*ола*) и хлебное подношение (*минха*), как сказано: «Вот Тора (учение) для жертв всесожжения, *минха*, и *хатат*, и *ашам*»<sup>29</sup>.

Однажды раби Йоханан бен Закай шел возле Храмовой горы в Иерусалиме, а раби Йеошуа шел за ним. Увидев место разрушенного Храма, раби Йеошуа заплакал и сказал: «Горе нам, ведь Храм разрушен, а гора Цион пустынна, и по ней гуляют лисы!» Сказал ему раби Йоханан бен Закай: «Сын мой, не предавайся горю! Ведь у нас есть Тора, которая искупает наши грехи так же, как приносимые в Храме жертвы, как сказано: “Ведь милосердия желаю Я, а не жертв, постижение Б-га важнее, чем всесожжение”»<sup>30</sup>.

Получается, что добрые дела меньше по значимости, чем жертвы, за исключением мирной жертвы (*шлалим*), из которой на жертвенник идут только жир и кровь, а остальное съедает хозяин жертвы. Очевидно, добрые дела больше по значимости, чем мирная жертва, как сказано: «Ведь милосердия желаю Я, а не жертв». Но они меньше по значимости, чем жертва всесожжения. Поэтому в продолжении этого стиха сказано: «Постигание Б-га важнее, чем всесожжение» (а не «добрые дела важнее, чем всесожжение»). Однако из трактата «Сукка» напрашивается иной вывод (Сукка 49б).

В Мидраше<sup>31</sup> говорится, что стих «вел Ты в милосердии Своем народ, который спас, направляя Своей мощью к святой обители Твоей» намекает на три этих столпа: «вел Ты в милосердии» – это добрые дела; «направляя Своей мощью» – это Тора, как сказано: «Б-г даст своему народу мощь»; «к святой обители Твоей» – это жертвы, приносимые в Мишкане. Здесь эти вещи перечислены в порядке сотворения мира, а в нашей мишне они перечислены по важности. Несмотря на то, что если нет Торы, нет и муки (для хлеба), всё же до дарования Торы Всевышний

<sup>29</sup> И так же сказано в Менахот 110а.

<sup>30</sup> Так же сказано и в книге «Диврей Эмет» 7, 15:2. А в имеющемся у нас «Ялкупт Шимони» не хватает этого мидраша, и смотри также «Авот дераби Натан», глава 4; «Пней Мевин», комментарий к трактату «Санедрин», часть 2, 23:1; респонсы «Аэлеф леха Шломо» (часть «Орах Хаим», глава 358); «Шореш Яков» 121, пункт 2.

<sup>31</sup> Бемидбар Раба, глава 12.

давал миру пищу из милосердия, как сказано (Псахим 118а). В одной из глав Теилим (136), которыми начинают «Алель а-гадоль», 26 раз повторяются слова: «Ведь милосердие Его вечно». Это соответствует 26 поколениям, которые Всевышний привел в мир, но которым не дал Тору, а питал их из милосердия.<sup>32</sup>

В Иерусалимском Талмуде (Мегила 3, 6) сказано, что намек на три этих столпа содержится в одном стихе: «И вложу Я слова Свои в уста твои (это Тора), и тенью руки Своей укрою тебя (это добрые дела, милосердие), чтобы простереть небеса, и основать землю, и сказать Циону: “Ты – Мой народ (это служение)”». И смотри (Сота 14а). «Идите за Б-гом вашим» – идите Его путями: Всевышний одевал нагих, как сказано: «И сделал Б-г Адаму и его жене одежды из кожи и одел их». И ты тоже одевай нагих. Всевышний утешал скорбящих, как сказано: «И было, после смерти Авраама, и Б-г благословил Ицхака, сына его» (Берешит 25:11). И ты тоже утешай скорбящих.

Всевышний хоронил мертвых, как сказано: «И похоронил его (Б-г) в низине» (Дварим 34:6). И ты хорони мертвых. И увидели намек в стихе: «Долголетие с правой стороны ее (Торы), а с левой – богатство и почести». Когда человек стоит напротив книги Торы, то слева от него правая сторона Торы. Сказано: «И похоронил его (Б-г) в низине». Награда тех, кто занимается захоронением умерших, – долголетие, по принципу «мера за меру». Поэтому долголетие находится с правой стороны Торы (то есть в ее конце, в книге Дварим). С левой стороны Торы (в начале, в книге Берешит) находится стих: «И сделал Б-г Адаму и его жене одежды из кожи и одел их». Награда тому, кто одевает нагих, – богатство и почести, ведь, чтобы одеть человека, нужны деньги для покупки одежды, и по одежде воздают человеку почести. Поэтому (Шабат 113а): «Богатство и почести слева от нее» – мера за меру.

---

<sup>32</sup> От сотворения мира до дарования Торы было 26 поколений: 10 поколений от Адама до Ноаха, 10 – от Ноаха до Авраама, не включая Ноаха, и затем, после Авраама, – Ицхак, Яков, Леви, Кеат, Амрам и Моше. И в 26-м поколении была дарована Тора через Моше. С тех пор мир питается по справедливости, в заслугу Торы.

## Мишна 3

אַנְטִיגְנוֹס אִישׁ סוֹכוֹ קָבַל מִשְׁמַעוֹן הַצַּדִּיק. הוּא הָיָה אוֹמֵר, אֶל תְּהִיוּ כְעֹבְדֵי הַמְּשֻׁמְשֵׁין אֶת הָרֵב עַל מְנַת לְקַבֵּל פָּרָס, אֶלֶּא הָיוּ כְעֹבְדֵי הַמְּשֻׁמְשֵׁין אֶת הָרֵב שְׁלֹא עַל מְנַת לְקַבֵּל פָּרָס, וְיִהְיֶה מוֹרָא שְׁמַיִם עֲלֵיכֶם.

**Антигнос из Сохо принял от Шимона а-Цадика. Он говорил: не будьте подобны рабам, которые прислуживают господину, чтобы получить награду, но будьте подобны рабам, которые служат господину не ради того, чтобы получить награду. И да будет на вас трепет перед Небесами.**

**Антигнос из Сохо принял от Шимона а-Цадика.** Он говорил: не будьте подобны рабам, которые прислуживают господину, чтобы получить награду. Талмуд (Недарим 62а) говорит: «Любить Б-га твоего, слушать Его и прилепиться к Нему». Пусть не говорит человек «буду учить Письменную Тору, чтобы меня считали знающим», или «буду учить Тору, чтобы меня называли раввином», или «буду изучать Талмуд, стану главой йешивы». Следует изучать Тору из любви к Творцу, а почести придут сами. И сказано: «Повяжи их на пальцы свои и напиши на сердце своем». И еще сказано: «Дерево жизни она (Тора) для тех, кто держится за нее, и поддерживающий ее – счастлив». И вот как говорил раби Элазар, сын раби Цадока: «Делай вещи во имя Того, кто их создал, и говори слова (Торы) ради самой Торы». И еще сказано в Талмуде: (Авода Зара 19а): «Сказал раби Элазар: что означает сказанное: “Счастлив человек, боящийся Б-га и сильно желающий (выполнять) Его заповеди”? Этот человек желает сами заповеди, а не награду за них». Это и имел в виду Антигнос, когда сказал: «Не будьте подобны рабам, которые прислуживают господину, чтобы получить награду».

И Рамбам в комментарии к Мишне<sup>35</sup> писал: «Представлю это тебе в виде притчи, и подготовь сердце свое ко всему, что я здесь говорю. Одного мальчика привели к учителю, чтобы тот обучал его Торе. Это великое благо для него, ведущее к совершенствованию. Но поскольку

<sup>35</sup> Начало главы «Хелек».

ребенок мал и еще недостаточно смышлен, он не понимает, какое это для него благо. Поэтому мудрый учитель должен будет побуждать его учиться, говоря: “Сын мой, прочти это, и я дам тебе орехов или фиников, а также немного меда или сладостей” и т.п. Ребенок старается учиться читать не ради самого учения, ведь важности этого он пока не понимает, а для того, чтобы получить сладости. И эти сладости дороже ему, чем сама учеба. Но когда он подрастет, и станет смышленнее, и уже не будет бегать за сладостями, учитель скажет ему: “Выучи это, и я куплю тебе красивый костюм, шляпу или новые туфли” и т.п. И тогда ученик будет стараться ради одежды, которая ценнее ему, чем учение. Когда он подрастет еще и одежда уже не будет такой ценной в его глазах, учитель скажет ему: “Учись, и я дам тебе 10 золотых монет или золотые часы” и т.п., и ученик будет стараться ради золота, которое ценнее ему, чем учение. Когда он еще подрастет и поумнеет, учитель скажет ему: “Учись, и станешь главой суда и раввином, и будешь среди главных, и люди будут вставать перед тобой, как перед таким-то равом”. И ученик будет стараться, чтобы достигнуть этого, и учеба его будет ради почестей и восхвалений, которыми его в будущем будут осыпать. На самом деле всё это еще не цель, и это некрасиво. Но из-за того, что человеку не хватает понимания, он ставит себе при изучении мудрости другие цели, а сама мудрость его целью не является. Но всё это пустое, и о такой учебе уже сказали мудрецы, что это изучение Торы не во имя Небес. И сказали<sup>34</sup>: “Не делай их (слова Торы) короной, чтобы украшать себя ими, и не делай их мотыгой, чтобы копать ими”.

Цель изучения мудрости – сама мудрость. И будет человек знать, что Всевышний, да будет благословен Он, – истина, и Тора его – истина. И цель изучения ее – чтобы знать ее и выполнять. И об этом сказал праведный человек: “Не будьте подобны рабам, которые прислуживают господину, чтобы получить награду”».

И еще сказал Рамбам в своей книге<sup>35</sup>: «Пусть не говорит человек: “Я буду выполнять заповеди Торы и учить ее, чтобы получить все благословения, которые в ней перечислены” или “чтобы удостоиться будущего мира”. И пусть не говорит: “Не стану нарушать заповеди Торы, чтобы избежать проклятий, которые в ней перечислены” или “чтобы не лишиться будущего мира”. Не следует служить Б-гу таким путем. Тот,

---

<sup>34</sup> Авот глава 4, мишна 5 и Недарим 62а.

<sup>35</sup> Алахот тшува 10.

кто служит Ему таким путем, служит Ему из страха. Этим он не достигнет духовного уровня пророков или мудрецов. Так служат Б-гу те, кто ее не изучает, женщины, а также дети, которых воспитывают исполнять заповеди Торы из страха, пока они не получают достаточно понимания, чтобы служить Б-гу из любви. Тот, кто служит Б-гу из любви, занимается Торой и выполнением заповедей и набирается мудрости не ради достижения каких-то побочных целей и не из страха перед наказанием или из желания получить награду, а следует истине, потому что она – истина – помогает достичь очень высокого духовного уровня. Не всякий человек может его достигнуть, а благо придет само собой. Это уровень нашего праотца Авраама, которого Всевышний назвал “любящий Меня”. Ведь он служил Всевышнему только из любви. И Всевышний заповедал нам достигнуть этого уровня через Моше, как сказано: “И возлюби Б-га твоего”. Когда человек проникнется к Творцу подобающей любовью, то и все заповеди он будет выполнять из любви».

Следует прояснить здесь то, что в рассказано в Талмуде (Брахот 28а): когда раби Зейра ослабевал от постоянной учебы, он садился возле *бейт мидраша* раби Натана бар Тови и говорил: «Когда мудрецы будут входить в дом учения и выходить из него, я буду вставать перед ними и за это получу награду». Разве может быть, чтобы он делал это ради награды? Мне кажется, что можно ответить на этот вопрос тем, что сказал Маараш Примо: «Заповедь, которую человек обязан исполнять, он должен выполнять не ради награды. Но если человек освобожден от выполнения заповеди и все-таки берется ее выполнять, он может делать это ради награды».

Это является ответом и на вопрос Тосафот (Рош а-Шана 4а) о высказывании «тот, кто говорит: “Эту монету я даю на *цдаку*, чтобы мой сын выздоровел” или “чтобы удостоиться будущего мира” – совершенный праведник». Вопрос: как же это увязывается со сказанным в этой мишне: «Не будьте подобны рабам, которые прислуживают господину, чтобы получить награду»? Согласно приведенному выше, здесь имеется в виду человек, который хочет дать на *цдаку* больше, чем предписано ему законом, ради выздоровления сына. Так как он не обязан этого делать, он может так поступить ради подобной цели.

Таким же образом высказался и рав Хида в книге «Марит Аин» о сказанном (Авода Зара 17а). Там рассказывается о том, как раби Ханина и раби Йонатан шли по дороге. Они достигли перепутья, откуда расходились

две дороги. Одна проходила у входа в капище идолопоклонников, а вторая – у входа в публичный дом. У них было сомнение, какой дорогой пойти, так как нельзя проходить мимо входа в храм идолов, а с другой стороны, проходя мимо публичного дома, человек вводит себя в соблазн. Один из мудрецов обратился к другому: «Давай пойдем мимо публичного дома, обуздаем свое дурное начало и получим награду». Как они могли делать это ради награды? Если следовать словам Маараша Примо, они могли так поступить, поскольку не были обязаны проходить там. И они собирались пойти по этой дороге для того, чтобы обуздать дурное начало. Поэтому они могли делать это ради награды. В книге «Пней Давид» (Ръэ 31) объясняется сказанное: «Дай, дай ему... ведь за это благословит тебя Б-г твой во всех поступках твоих и во всех делах» (Дварим 15:10). То есть если после того, как человек дал *цдаку*, он еще раз дает, чтобы добавить к выполнению заповеди (именно поэтому в Торе сказано дважды: «Дай, дай»), он может сделать это ради того, чтобы Всевышний благословил все его дела.

Таким же образом объясняется в книге «Аават Давид» (10) сказанное (Сота 14а) о Моше: он очень упрашивал Всевышнего дать ему возможность войти в Страну Израиля, чтобы иметь возможность выполнять заповеди, которые можно выполнить только там. Всевышний сказал ему: «Ведь ты хочешь получить награду за выполнение этих заповедей? Я засчитаю тебе, как если бы ты их действительно выполнил», как сказано: «Поэтому воздам ему при многих и разделю добычу между великими» (Йешаяу 53:12). «Великие» – это Авраам, Ицхак и Яков, которые были велики в Торе и выполнении заповедей. Кажется непонятным, почему Всевышний говорит Моше, что тот хочет получить награду. Согласно вышесказанному, это можно объяснить тем, что Моше уже выполнил свое предназначение в этом мире и не был обязан входить в Землю Израиля и выполнять заповеди, которые можно выполнить только там. Он просил Всевышнего дать ему возможность войти туда и выполнить больше заповедей, чем он действительно был обязан. Поэтому он мог просить этого ради награды. И становится понятным, что раби Зейра не был обязан садиться у входа в *бейт мидраш*, ведь он был слаб и должен был отдыхать. Тем не менее он шел туда, чтобы оказывать уважение мудрецам и вставать перед ними, исполняя этим заповедь Торы, и имел право делать это ради награды.

Таким же образом объяснял гаон из Вильно сказанное в Книге Рут (2:12): «Пусть заплатит тебе Б-г за твое деяние, и пусть будет тебе

полная награда от Б-га, под сенью которого ты укрылась». Действительно, наше служение Б-гу должно быть не ради награды. Ведь как можем мы набраться наглости и просить награды за наше служение?! Разве можно представить себе, чтобы раб просил у своего хозяина вознаграждение?! Ведь он куплен для работы. Всевышний вывел нас из Египта ради того, чтобы мы были Его рабами, как сказано: «Ведь Мне сыны Израиля рабы. Они рабы Мои, которых вывел Я из Египта». Это касается народа Израиля. Но Рут была *гийорет* (принявшей еврейство), она не была вызволена из Египта. Она сама приняла на себя обязанность выполнения заповедей тем, что прошла *гийур*. Поэтому она имела право просить награду за свои деяния, так как приняла на себя выполнение заповедей добровольно. Поэтому Боаз и сказал ей: «И пусть будет тебе полная награда от Б-га» – ты можешь просить себе награду, поскольку укрылась под Его сенью, хотя и не была избавлена из Египта. Ты добровольно приняла на себя выполнение заповедей<sup>36</sup>.

В святой книге «Зоар»<sup>37</sup> рассказывается о том, как раби Аба призывал тех, кто хочет разбогатеть и долго жить, приходите в дом учения и изучать Тору, ведь сказано: «Долголетие с правой стороны ее (Торы), а с левой стороны – богатство и почести». Был там один неженатый юноша. Однажды, услышав объявление, он подошел к раби и сказал: «Я согласен изучать Тору при условии, что разбогатею». Спросил его раби Аба: «Как тебя зовут?» Тот ответил: «Йоси». Раби Аба позвал своих учеников и велел им обучать этого юношу Торе. И его называли «Йоси, возжелавший богатства». Как-то он подошел к учителю: «Раби, где богатство, которое ты мне обещал?!» Раби Аба хотел было его наказать, так как понял, что вся его учеба – не во имя Небес, а только во имя богатства. Но раздался голос с Небес, который сказал: «Не наказывай его, а продолжай обучать Торе. Из него выйдет в будущем великий мудрец в Израиле!» И вот однажды к раби Абе подошел человек с кубком из червонного золота (*паз*). Кубок так блестел, что осветил весь дом. Этот человек сказал: «Я бы очень хотел стать знатоком Торы, но у меня много хлопот, и я не удостоился этого. Я бы хотел найти человека, изучающего Тору, который будет учиться, и учеба его будет в заслугу и мне. Так как Всевышний благословил меня большим богатством, которое я получил в наследство от отца, я готов отдать этот кубок тому, кто будет изучать Тору, чтобы и у меня была заслуга в его учебе». Послал раби Аба за Йоси и, когда тот

---

<sup>36</sup> Коль Элияу.

<sup>37</sup> Лех Леха 88.

пришел, сказал: «Не сравнится с ней золото и хрусталь, а дают за нее золотой кубок», после чего вручил его ему в подарок. А Йоси учил Тору очень прилежно, всеми силами, пока не стал великим мудрецом в Торе. Постепенно в его сердце вошло осознание ценности Торы и ее сладости. И он стал учить ее с любовью и великой радостью. Как-то зашел к нему раби Аба и застал его плачущим. Спросил раби Аба: «Почему ты плачешь?» Йоси ответил: «Что же я делаю?! Отказываюсь от будущего мира ради золота! Я желаю только одного – удостоиться будущего мира. Пожалуйста, заберите у меня этот кубок! Мне достаточно заслуги Торы, которую я учу!» Сказал раби Аба: «Теперь я понимаю из твоих слов, что ты учишь Тору во имя Небес!» Йоси вернул золотой кубок хозяину. А раби Аба посоветовал хозяину кубка продать его, а деньги отдать на *цдаку* для бедных, сирот и вдов, и таким образом получить награду от Всевышнего. С тех пор того ученика стали называть раби Йоси бен Пази, в память о кубке из золота. Он и его потомки удостоились венца Торы среди народа Израиля.

Великий раби Яаков Кранц, Магид из Дубно, в своей книге «Оэль Яаков»<sup>38</sup> приводит красивую притчу на нашу мишну. Некий очень важный вельможа выехал со своими домочадцами на прогулку в карете и остановился ночевать у одного богача. Тот принял гостей с большими почестями, велел приготовить им любимые ими яства и позаботился найти место также для рабов и слуг вельможи, напоить и накормить их. Утром вельможа спросил богача, сколько денег с него причитается за ночлег. Тот указал сумму, вельможа заплатил ему и отправился в путь, больше не вспоминая о нем. Через некоторое время вельможа остановился у другого человека. Тот тоже принял его с большими почестями, накормил, напоил, предоставил ночлег и позаботился о рабах и слугах. Утром позвал вельможа хозяина дома и спросил, сколько с него причитается за ночлег. Тот ответил: «Что я могу сказать? Я был так счастлив выпавшей мне на долю честью принимать вас со всей вашей свитой! Я благодарен за возможность служить вам. Как же я буду требовать с вас золото или серебро?!» Когда вельможа услышал слова хозяина дома, его сердце наполнилось любовью и приязнью к этому человеку. Он упрашивал его принять подарок, который во много раз превосходил плату за ночлег, но тот отказался его принять. С тех пор вельможа постоянно помнил этого человека и иногда посещал его, особенно когда тот женил своих детей, и дарил дорогие подарки. Тот, кто служит Всевышнему

<sup>38</sup> В комментарии к главе «Хаей Сара» 51:1.

ради награды, подобен наемному работнику. И хотя его служением довольны, всё, что ему остается, – это его вознаграждение. Но верный слуга рад выпавшей ему чести служить Творцу изучением Торы и выполнением заповедей. И душа его будет счастлива тому, что Всевышний выбрал нас для служения Ему и дал нам право благословлять Его Именем, и он не смотрит на вознаграждение. Его награда гораздо больше, и она вечна.

**Но будьте подобны рабам, которые служат господину не ради того, чтобы получить награду.** Рассказывают про гаона раби Элияу из Вильно: в один год была засуха, и не привезли *этрогов* на Суккот, чтобы выполнить заповедь вознесения четырех видов растений. В поисках *этрогов* торговцы выехали из Вильно. Они добрались даже до Италии, но не смогли найти ни одного. Все очень переживали, что не смогут выполнить заповедь в этот праздник. Гаон отправил особого посланника, чтобы нашел *этрог*, пусть даже за огромные деньги. После долгих трудов и странствий посланнику удалось найти человека, у которого оказался *этрог* высокого качества. Посланник стал упрашивать того человека продать ему *этрог*, но тот отказывался. Пришлось посланнику открыть хозяину плода, что он покупает его для гаона из Вильно. Тогда тот сказал: «Из почтения к гаону из Вильно я отдам этот *этрог* бесплатно, но с условием, что доля в будущем мире, которую заслужит в этом году гаон за выполнение этой заповеди, будет только моей!» Посланец пытался отговорить хозяина плода от этого условия и предлагал ему огромные деньги, но тот отказывался и требовал выполнения условия. Не видя другого выхода, посланник согласился на условие и забрал *этрог*. Он вернулся к гаону и передал ему плод. Гаон очень обрадовался такому замечательному *этрогу*, но посланник был расстроен из-за условия, на которое был вынужден согласиться. В канун праздника посланник пришел к гаону и рассказал ему о том, что произошло при приобретении *этрога*, и об условии, поставленном его хозяином. Услышав это, гаон сказал с радостью: «Я готов отдать всю свою заслугу этой заповеди хозяину *этрога*. Главное, что я удостоюсь выполнить заповедь вознесения четырех видов растений по закону и сделать приятное Творцу!»

**И да будет на вас трепет перед Небесами.** Разъяснял наш учитель раби Овадья из Бартенуры: «Даже если ты служишь Б-гу из любви, ты должен служить Ему и из страха. Ведь тот, кто служит из любви, будет расторопен в выполнении заповедей-предписаний, а тот, кто служит из страха, будет осторожен, чтобы не нарушить запреты». И так разъясняли

в Иерусалимском Талмуде (Сота 5): “И возлюби Б-га твоего”, а также: “Б-га твоего страшись”. Делай из любви и делай из страха. Делай из любви, ведь если из-за страданий в тебе, не дай Б-г, проснется ненависть, знай, что ты любишь, а тот, кто любит, не может ненавидеть<sup>39</sup>. Делай из страха, ведь если появится у тебя соблазн отвернуться от Торы (из-за переносимых страданий), то знай, что тот, кто страшится Б-га, не оставляет Его пути. Принимай всё, что с тобой происходит, с любовью и за всё, что Он тебе дает, приноси Ему глубокую благодарность (Брахот 54а).

И сказано в Талмуде (Брахот 33б): «Сказал раби Ханина: всё в руках Небес, кроме страха перед Небесами, как сказано: “А теперь, Израиль, что Б-г твой хочет от тебя? Лишь страха перед Б-гом твоим”. Разве богобоязненность – это мелочь? А ведь сказал раби Ханина от имени раби Шимона бар Йохая: нет у Всевышнего в сокровищнице ничего, кроме богобоязненности, как сказано: “Богобоязненность – это Его сокровище”. Но для Моше это действительно считалось небольшой просьбой, как сказал раби Ханина: это похоже на случай, когда у человека просят большой сосуд, и он у него есть. Тогда этот сосуд покажется ему маленьким, незначительным. А если у человека просят даже маленький сосуд, которого у него нет, – он кажется ему большим».

И сказано в книге «Оэль Яаков»<sup>40</sup> от имени гаона из Вильно: «Еще это можно объяснить так. Человек берет миску, а в нее кладет еще одну посудину и наполняет ее маслом. Пока внутренняя посудина не наполнится маслом, оно не попадет в миску. Но если после того, как внутренняя посуда наполнится, человек будет продолжать лить масло, то оно выльется в наружную миску. Так происходит и с богобоязненностью. Если раввин, глава общины, является богобоязненным человеком, то эта богобоязненность передается и тем, кто вокруг него, и община будет богобоязненной. Так и наш учитель Моше обладал глубокой богобоязненностью, и все, кто был в его окружении, удостоились проникнуться ею в еще большей степени».

---

<sup>39</sup> Раны, нанесенные тебе близким, справедливы, ведь нет суда без Судьи, как сказано в Брахот 5а.

<sup>40</sup> Комментарий к главе Экев 24 лист 3.

## Мишна 4

יוֹסֵי בֶן יוֹעֶזֶר אִישׁ צָרְדָּה וְיוֹסֵי בֶן יוֹחָנָן אִישׁ רוּשְׁלַיִם קָבְלוּ מֵהֶם. יוֹסֵי בֶן יוֹעֶזֶר אִישׁ צָרְדָּה אוֹמֵר, יְהִי בֵיתְךָ בֵּית וְעַד לְחַכְמַיִם, וְהָיוּ מְתַאֲבָק בְּעַפְרֵי רַגְלֵיהֶם, וְהָיוּ שׂוֹתֵה בְצִמָּא אֶת דְּבָרֵיהֶם.

**Йосэ бен Йоэзер из Црейды и Йосэ бен Йоханан из Иерусалима приняли от них. Йосэ бен Йоэзер говорил: «Пусть будет твой дом домом собрания для мудрецов. И сиди в пыли у их ног, и с жадностью пей слова их».**

**Йосэ бен Йоэзер.** Рассказывается в «Мидраш Раба»<sup>41</sup> о вероотступнике по имени Якум Цророт. Он был племянником раби Йосэ бен Йоэзера из Црейды. Во время царствования греков он ехал на лошади в субботу, а в это время выводили раби Йосэ, чтобы казнить его через повешение. Сказал Якум своему дяде: «Смотри, какую лошадь дал мне мой господин, греческий наместник, а какую “лошадь” дал тебе твой Господин!» Ответил ему раби Йосэ: «Если тот, кто Его прогневил, получает такой почет, то уж какой почет ждет (в будущем мире) тех, кто выполняет Его волю!» Спросил его Якум: «Разве был кто-то, кто выполнял Его волю больше, чем ты?» Ответил раби Йосэ: «Если так Он делает выполняющим Его волю, то что будет с тем, кто нарушает Его волю?!» Вошли слова раби Йосэ в сердце Якума Цророт, как змеиный яд, и он раскаялся в своих грехах. Тут же он принял на себя четыре вида казней, к которым мог приговаривать еврейский суд: *скила, срефа, эрег и хенек*, чтобы искупить свои грехи. Он принес доску, воткнул ее в землю и привязал к ней веревку. Приготовил дрова и окружил их оградой из камней. Затем зажег костер, а в середину воткнул меч. Он повесился на веревке, затем веревка перегорела, и он упал в огонь на торчащий из него меч. А затем посыпались на него камни из ограды. Так он умер. Раби Йосэ из Црейды увидел в пророческом сне ложе Якума, парящее в воздухе. Сказал раби Йосэ: «На короткое время он опередил меня и попал раньше меня в Ган Эден!»

<sup>41</sup> Берешит 65 п. 22.

Сказано (Хагига 16б), что раби Йосэ бен Йозер был *наси*, главой Синедриона, а раби Йосэ бен Йоханан был главой высшего суда. В Мишне (Сога 47а) сказано: «Со смертью раби Йосэ бен Йозера и раби Йосэ бен Йоханана не стало больше эрудированных людей»<sup>42</sup>. И так написано в Тосафот (Хагига 16а). Здесь возникает вопрос, ведь сказано (Санедрин 19а), что царь Шауль и его суд разошлись во мнениях с Давидом по поводу того, можно ли совершить *кидушин* (жениться на девушке) таким образом, чтобы дать мелкую монету (*прута*) и одновременно простить большой долг. (Вопрос в том, о чем из этих двух вещей будет думать девушка в момент *кидушин*, если она будет думать о ссуде, *кидушин* недействителен.) Царь Шауль и другие судьи считали, что нельзя, а Давид считал, что можно. Поскольку постановление выносили согласно мнению большинства, а мнение меньшинства не принималось во внимание, то можно сказать, что это не считается началом разногласий в полученной передаче законов.<sup>43</sup>

**Пусть будет твой дом домом собрания для мудрецов.** Наш учитель раби Овадья разъяснял: когда мудрецы захотят собраться, чтобы обсудить закон, пусть твой дом будет приготовлен к этому, ведь ты обязательно выучишь что-нибудь у них. Это можно сравнить с человеком, который вошел в лавку, где продаются духи. Даже если он ничего не купил, всё же к нему прилепится запах духов, и он вынесет его с собой<sup>44</sup>. В Талмуде (Брахот 63б) рассказывается, что, когда мудрецы вошли в «Виноградник» города Явнэ (место учебы мудрецов), сначала они заговорили в честь хозяина, (а затем стали говорить о величии Торы). Начал раби Нехемья: «И сказал Шауль кинийцам (они были потомками семьи Итро): “Уходите и отдалитесь от амалекитян, чтобы я не истребил вас вместе с ними. А ты (их родоначальник Итро) сделал добро всему еврейскому народу”». Если Итро, который приближал Моше ради своего почета, удостоился великих благ, так уж тем более тот, кто принимает мудреца Торы в своем доме, кормит, поит его и тратит на него собственное имущество. Раби Элиэзер, сын раби Йосэ а-Гилии, сказал:

---

<sup>42</sup> Талмуд объясняет, что до конца их дней не было среди мудрецов никаких расхождений во мнениях по поводу законов. Всё знание передавалось так, как было получено Моше на горе Синай. Только в конце их дней мудрецы разошлись во мнениях по поводу возложения рук на жертву в Йом Тов. Это было первым расхождением во мнениях среди мудрецов в законах Торы, как отмечает Раши.

<sup>43</sup> Смотри респонсу «Хикрей Лев» (Йоре Дэа часть 1, гл. 84, лист 124б).

<sup>44</sup> И смотри Йома 39а.

«И благословил Б-г Оведа Эдома (из Гата) за Ковчег Б-га». Если так полагалось тому, кто принимал у себя Ковчег, который не ел и не пил, то какое благо полагается тому, кто принимает в своем доме мудреца Торы, кормит, поит его и тратит на него собственное имущество!

Сказано в том же трактате (Брахот 34б): «Все пророки пророчествовали (говоря хорошие предсказания) для тех, кто тратит из своего имущества на мудрецов Торы. Но то добро, которое Б-г хранит для самих мудрецов, даже глаз пророка не мог видеть». И еще сказано (Брахот 10б): «Что означают слова: “Святой человек приходит к нам постоянно (*тамид*)”? Тот, кто принимает мудреца Торы в своем доме, кормит, поит его и тратит на него собственное имущество, как будто приносит постоянную жертву *тамид*». И про это также сказано (Ктубот 105б): «Разве Элиша ел плоды *бикурим* (которые приносили в Храм)? Ведь он не был коэном! Отсюда мы учим, что тот, кто принес подарок мудрецу Торы, как будто принес в Храм *бикурим*». И сказано (Йома 71а): «Тот, кто хочет совершить возлияние вина на жертвенник, пусть даст выпить вина мудрецам Торы, как сказано: “Вы будете называться Моими всесожжениями”». И сказано (Псахим 53б): «Тот, кто дает возможность мудрецу Торы заработать, удостоится на том свете сидеть в Небесной йешиве, как сказано: “В тени мудрости (тот, кто) в тени денег”». Тем более всё это относится к тому, кто дает мудрецу книги, которые ему помогают в работе над комментариями, ведь нет мастера без инструментов.

Примером всему вышесказанному является известный благотворитель раби Даниэль Яфэ из Берлина, который удостоился того, что его дом был открыт для Торы и он содержал *бейт мидраш* (дом учения) с многочисленными книгами комментариев к Торе и Талмуду (*ришоним*, комментаторов раннего Средневековья, и *ахароним*, мудрецов последних столетий). В этом доме учения занимался раби Йосеф Теомим, который написал там свою известную книгу «При Мегадим» для изучающих закон. В предисловии к разделу «Йорэ Деа» он писал, что, находясь в святой общине города Берлина, в *бейт мидраше* известного и уважаемого раби Даниэля, он нашел много книг, которые ему были необходимы для написания этого сочинения. Как прекрасна заслуга этого человека в этом мире и в будущем! Праведность его существует вечно, ведь он удостоился принимать у себя *Шхину*<sup>45</sup>. В предисловии к книге «Нотарикон» автор тоже писал подобные слова: «И в наше время

<sup>45</sup> Смотри Мегила 26б.

похвально сделал уважаемый мой наставник, раби Даниэль Яфэ из Берлина, который позволил мне находиться в его *бейт мидраше* несколько лет. И там я мог учить все, чего желала моя душа, из обилия находящихся там книг. Большую истину сказали: “Нет мастера без инструментов”! А что делать изучающему Тору, у которого нет денег, чтобы покупать все эти книги? Как он сможет открывать чудеса Торы? Я удостоился написать большую часть своих книг в *бейт мидраше* раби Даниэля Яфэ. И тот, кто возложит ему на голову венец Торы, не ошибется».

Наши мудрецы (Ктубот 111б) объясняют требование «бояться Б-га твоего и прилепиться к Нему» так: разве можно прилепиться к *Шхине*?! Ведь сказано: «Б-г твой – пожирающее пламя». Но «тот, кто выдает дочь замуж за мудреца Торы», и тот, кто тратит из своего имущества на нужды мудрецов Торы, называется прилепившимся к *Шхине*.

Истинный мудрец раби Мешулам Игра, несмотря на чрезвычайную бедность, изучал Тору с величайшим прилежанием, и славой о нем наполнилась земля. Богач раби Шмуэль Бик выдал за него свою единственную дочь. Но благочестие и аскетизм раби Мешулама не понравились избалованной дочке богача, и она стала требовать развода. Через какое-то время и сам раби Шмуэль Бик решил, что их семья не состоялась, и потребовал от раби Мешулама развода для дочери. С тяжелым сердцем написал раби Мешулам жене *гета* по ее просьбе и по просьбе ее отца. В то время возникло расхождение во мнениях между большими раввинами в городе Броды по поводу *гета*, который оформил рав Моше Минц сыну великого рава Мордехая Зева, из старейших раввинов поколения, главы еврейского суда Львова. Было решено, что окончательное постановление по этому вопросу вынесет великий раби Йешая Берлин, рав Брацлава, после тщательного изучения всех сторон, поскольку он был величайшим знатоком трудов *ришоним* и *ахароним*. Некоторые раввины, зная, насколько обширны знания раби Мешулама Игры, обратились к нему, чтобы и он высказал свое мнение в ту или иную сторону. Он написал чрезвычайно глубокий ответ, поддерживающий правильность составленного *гета*, в котором проявились его огромная эрудиция и глубина знаний. Его ответ также был передан на рассмотрение раби Йешае Берлину. В то время, когда раби Йешая рассматривал этот вопрос, в Брацлав приехал из Брод по делам торговли раби Шмуэль Бик. Он посчитал своим долгом зайти к раввину города, с которым был знаком уже много лет. Когда раби Йешая прочел рассуждения молодого

мудреца раби Мешулама<sup>46</sup>, он был поражен его знаниями и рассуждениями и спросил раби Шмуэля Бика, знаком ли он с гаоном раби Мешуламом Игрой. Тот ответил, что он с ним знаком, это молодой человек приблизительно 17 лет. Раби Йешая не скрывал своего восхищения: такой молодой, а уже обладает такими знаниями и остротой ума! Раби Шмуэль сказал: «Это не удивительно. У нас в Бродах есть много знатоков Торы, которых рав Брацлава не знает». Раби Йешая ответил ему: «Ты говоришь просто о знатоках Торы. Но этот человек – величайший мудрец, таких единицы! Он станет величайшим раввином нашего поколения!» Когда раби Шмуэль Бик услышал эти слова из уст старейшего из величайших раввинов поколения, его сердце сжалось, и он потерял сознание. Раби Йешая позвал домочадцев, и они помогли ему привести гостя в чувство. Затем раби Йешая спросил: «Почему ты потерял сознание? Что случилось?» Раби Шмуэль ответил: «Этот молодой человек был моим зятем, но, к сожалению, я вынудил его дать моей дочери *гет*». Сказал ему раби Йешая: «Если этот гаон был в твоём доме и привел туда *Шхину*, а ты своими руками убрал из своего дома святость, то тебе следует снова потерять сознание!» Через некоторое время раби Мешуам Игра женился на дочери великого раби Ицхака а-Леви Горовица, который был раввином города Броды, а потом и других городов. И жил он в достатке, в соответствии с высказыванием мудрецов: «Тот, кто соблюдает Тору в бедности, удостоится соблюдать ее в богатстве»<sup>47</sup>.

**И сиди в пыли у их ног.** Сказано в книге «Авот дераби Натан» (глава 6): «Когда мудрец Торы заходит в *бейт мидраш*, не говори: “Я в нем не нуждаюсь”, а иди, садись перед ним. И не садись рядом с ним ни на стул, ни на скамью, а садись перед ним на землю. И принимай его слова со страхом и трепетом и в поту, как принимали слова Торы наши предки на горе Синай». Великий раби Хаим из Воложина писал в своей книге «Руах Хаим», комментируя это место в трактате «Авот», что слово, означающее «сидеть в пыли» (*митъавек*), однокоренное со словом «И боролся (*вайеавек*) с ним человек» (Берешит 32:25). То есть имеется в виду борьба – если у ученика есть вопросы к услышанному от учителя, он должен бороться за то, чтобы высказать свои слова, и ему нельзя принимать то, что вызывает у него сомнения. Ведь иногда бывает, что ученик оказывается прав. От маленькой ветки может загореться большое дерево.

<sup>46</sup> Они приведены в респонсах рава Мешулама Игры, часть «Эвен а-Эзер», гл. 32.

<sup>47</sup> Книга «Довер Шалом», 354.

Эту борьбу (за выяснение истины) мы обязаны вести, даже если нам кажется, что мы выступаем против наших святых учителей, чьи книги мы изучаем. Благодаря тому, что в нашем доме находятся их книги, наш дом становится домом собрания для мудрецов. И мы были предупреждены, и нам дано было разрешение бороться за истинное понимание слов Торы и никому не отдавать предпочтения. Мы должны руководствоваться только любовью к истине.

Подобным образом написано в респонсах «Хут а-Мешулаш» (гл. 9): «Хотя я и прислуживал моему наставнику и учителю, коэну, величайшему из его братьев, и я обязан уважать его и трепетать перед ним, как перед Небесами, я должен выполнять сказанное мудрецами (Бава Батра 130б), благословенной памяти, о том, что сказал Рава своим ученикам: “Если вам встретится законодательное постановление, данное мной какому-либо человеку, и вы увидите в нем противоречие (и меня уже не будет в живых, чтобы оспорить), то вы не должны в подобном случае следовать моему решению, а должны решать так, как подсказывает ваш разум, ведь у судьбы есть только то, что видят его глаза”. И уже предупредил меня мой учитель, святой в Израиле, гаон раби Элияу из Вильно, чтобы я не отдавал предпочтения никому, когда я выношу постановление». А в респонсах «Мешиват Нефеш» (гл. 16) сказано: «Я знаю, что в вашей стране вы следуйте постановлениям гаона раби Элияу из Вильно, и что с давних времен не было такого мудреца, перед которым вся Тора, даже тайные ее смыслы, раскрыта, как накрытый стол. Но из любви к истине я должен указать, что в народе Израиля принят обычай, отличный от того, что постановил он. Данное мое постановление идет вразрез с тем, что писал гаон раби Элияу из Вильно в «Йорэ Дэа» по поводу нового урожая (*хадаш*), а также с его комментарием к Иерусалимскому Талмуду. И пусть не будет удивительным, что знающий мало ценой больших усилий разобрал то, чего не достиг величайший мудрец, не поставивший себе цели глубоко проникнуть в эту тему. Ведь кто был мудрее раби Шимона бар Йохая, которому были известны все небесные пути (то есть вся мудрость была открыта перед ним)? Но, тем не менее, в большинстве случаев закон выносили не по его мнению. И хотя раби Зейра сказал (Шабат 112): “Если первые были, как ангелы, то мы – как обычные люди”, всё же закон выносили по мнению последних мудрецов Талмуда. Величие мудреца в Торе не является причиной того, чтобы выносить постановление согласно его мнению». И так писал а-Раза, автор книги «Амаор», в предисловии: «Уже сказал один философ: спорь за истину даже с Платоном, и обоих ты люби, но больше всего люби истину».

В предисловии Рамбана к книге «Милхамот Ашем» сказано: «Мы обязаны тщательно углубляться в законы Торы и заповеди и проливать свет на скрытое. И нам нельзя бояться никого, когда мы разбираем ее указания, как сказано: “Не страшитесь никакого человека”. Не скрывай своих слов из страха перед кем-либо». Наш учитель Йешая Митрани в своих респонсах (гл. 62) писал в ответ на вопрос одного раввина: «Рав пишет, чтобы я не спорил со словами нашего старейшего учителя, раби Ицхака. Не дай Б-г мне послушаться этого совета. Всё, что мне не кажется истинным, даже если это слова Йеошуа бин Нуна, я не смогу принять. Я не воздерживаюсь от выражения своего мнения согласно моим скромным способностям. Хоть я и карлик по сравнению с гигантом, всё же карлик, едущий на шее гиганта, видит дальше, чем он». И так писал гаон рав Хаим Фаладжи в респонсе «Хикекей Лев»<sup>48</sup>: «Нельзя мудрецу Торы прятать полученное им понимание закона, и он должен высказать свое мнение, даже если оно противоречит мнению предыдущих мудрецов. Ведь в этом не оказывают предпочтение другим». И так же написано в его книге «Коль а-Хаим» (18:3).<sup>49</sup>

**И с жаждой пей их слова их**, как сказано: «Все жаждущие идите к воде». И сказано: «Вода течет в сторону жаждущего». Имеется в виду не сама вода, а Тора, которая ей уподоблена, и сказал пророк: «И пошлю Я голод на землю... не голод хлеба и не жажду воды, а жажду услышать слово Б-га» (Амос 8:11). Слова Торы уподоблены воде, как сказано в Талмуде (Таанит 7а): «Как вода оставляет высокое место и течет в низкое, так и слова Торы укореняются в смиренных». И (Йома 26а): «Мудрецы Торы, выносящие законодательные решения, происходят из колен Иссахара или Леви. Но когда есть мудрец из колена Йеуды, то имеются в виду указания закона в конкретном случае». Маарша спрашивает: ведь сказано о царе Давиде: «И Б-г – с ним» – то есть закон устанавливается согласно его мнению во всех случаях. И отвечает: здесь другой случай. Давид был царем над всем народом Израиля, и народ в нем нуждался. Одна из обязанностей царя – разбирать тяжбы между людьми, и поэтому у Давида была сила принимать законодательные решения в конкретных случаях<sup>50</sup>. Следует спросить: но

<sup>48</sup> Часть «Йорэ Дэа» гл. 42.

<sup>49</sup> Смотри также респонсы «Йерех Авраам», часть 1 (на «Йорэ Дэа» гл. 17) и книгу «Кисэ Шломо Хахим» (149:3).

<sup>50</sup> Это же написано и в книге «Лашон Арумим» 20:2.

ведь когда было сказано о Давиде, что Б-г – с ним, он еще не был царем! Можно ответить на это, что Давид был скромным и смиренным, как сказано: «А я – червь, а не человек», и еще он сказал: «Не возносилось сердце мое, и не смотрели высокомерно глаза мои».<sup>51</sup> Поэтому он удостоился иметь силу принимать сложные законодательные решения.<sup>52</sup>

---

<sup>51</sup> И смотри Хулин 89а.

<sup>52</sup> И смотри книгу «Кисэ Давид» нашего учителя рава Хида (22:1) и «Петах Эйнаим» (на Йома), а также книгу «Марит Аин» (на Санедрин 5).

## Мишна 5

יוסי בן יוחנן איש ירושלים אומר, יהי ביתך פתוח לרחוקה, ויהיו עניים בני ביתך, ואל תרבה שיחה עם האשה. באשתו אמרו, קל וחסר באשת חברה. מכאן אמרו חכמים, כל זמן שאדם מרבה שיחה עם האשה, גורם רעה לעצמו, ובוטל מדברי תורה, וסופו יורש גיהנם.

**Сказал Йосэ бен Йоханан из Иерусалима: «пусть будет дверь дома твоего широко открыта, и бедняки будут тебе как домочадцы. И не умножай разговоров с женщиной. Это сказано о собственной жене, и тем более надо остерегаться этого в разговоре с чужой женой». Отсюда сказали мудрецы: «Тот, кто много говорит с женщиной – наносит себе вред, отвлекается от изучения Торы и в конце наследует Геином».**

**Пусть будет дверь дома твоего широко открыта, и бедняки будут тебе как домочадцы.** Следует разъяснить это согласно сказанному в Иерусалимском Талмуде<sup>55</sup>. Однажды раби Акиве и другим мудрецам пришлось ходить по домам и собирать деньги на строительство дома учения. Они ходили и собирали щедрые пожертвования у богатых евреев. Подойдя к дому одного богача, они услышали, как ребенок спрашивает отца: «Что мы купим сегодня на ужин?», а отец ему отвечает: «Купи овощей. Но не покупай свежих овощей, которые стоят дорого, а купи старые, увядшие. Их ты сможешь купить дешево». Когда раби Акива и его сопровождающие услышали этот диалог, они не стали заходить к этому богачу, а развернулись и ушли. Через несколько дней они встретились с этим богачом на рынке, и он их спросил: «Почему вы не зашли ко мне, чтобы я тоже удостоился поучаствовать в выполнении заповеди?» Они ответили: «Мы слышали твою беседу с сыном и решили, что, видимо, твое материальное положение не очень хорошее. Поэтому мы не хотели утруждать тебя еще одним расходом». Сказал им богач: «Вы знаете только то, что между мной и моим сыном, но не то, что между мной и моим Творцом. Прошу вас! Я спешу по своим делам, а Вы пойдите к моей жене и скажите от моего имени, чтобы дала вам полный

<sup>55</sup> Конец раздела «Маком шенаагу».

сосуд золота». Когда мудрецы пришли к жене богача, она спросила: «Муж просил дать вам сосуд, полный золота до краев или выше краев?» Они ответили: «Он сказал просто сосуд, полный золота». Тогда она сказала: «Из уважения к вам я наполню вам сосуд выше краев, а если окажется, что мой муж хотел, чтобы я наполнила его только до краев, то мы пойдем в раввинский суд, и я попрошу, чтобы лишнюю сумму вычли из моей *ктубы* (брачного договора)». Когда богач вернулся домой и услышал о поступке жены, он удвоил ей сумму в *ктубе*. О таком поведении и говорится в этой мишне: «И пусть будет дверь дома твоего широко открыта» – давать щедро всем, кто приходит к тебе в дом, даже если с домочадцами ты ведешь себя экономно.

Подобное этому писал великий рав Хида в книге «Кисэ Давид» (59:1). Один мудрец, собиравший деньги для еврейской общины Земли Израиля, попал в город Бартенура в Италии. Там жил некий богач, который прославился своим гостеприимством. Когда мудрец пришел в дом этого богача, он услышал, как тот велел слуге купить к трапезе вчерашние, более дешевые овощи. Услышав это, мудрец решил уйти к другому богачу. Хозяин дома увидел через окно, что гость уходит, позвал его обратно и сказал ему: «Видимо, вы услышали, что я велел сделать своему слуге. Но знайте, что я всей душой желаю выполнять заповедь гостеприимства и поддерживать Тору. Кроме того, я должен посылать моему брату раву Овадье (рав из Бартенуры, знаменитый комментатор Мишны) в святой город Иерусалим солидную сумму на все его нужды. Если я буду вести себя дома как богач, то у меня не останется денег на выполнение этих заповедей. Поэтому я позволяю себе экономить на своих нуждах – но не на заповедях». Эту историю я прочел также в книге «Бен Шмуэль» великого рава Марашдама (*друи* 1), который писал, что слышал от своего учителя, рава Йосефа Тайтчека, что он и его брат останавливались у того богача<sup>54</sup>.

**Пусть будет дверь дома твоего широко открыта.** Наши мудрецы сказали (Шабат 127а): принимать гостей – более великое деяние, чем принимать *Шхину*, как сказал Авраам: «Если я удостоился милости в глазах Твоих, то прошу, не покидай раба твоего» (Берешит 18:3) (Авраам просил Б-га, явившегося ему в пророчестве, подождать, пока он примет появившихся гостей). Спрашивают мудрецы: откуда нам известно, что гостеприимство важнее? Быть может, гостеприимство и прием *Шхины*

---

<sup>54</sup> И то же написано в книге «Кикар Лаадэн», 195:1.

равны по значимости? Гаон раби Элияу из Вильно разъясняет это согласно сказанному (Йома 53а). Ученик, который прощается со своим наставником, не должен отворачиваться и уходить, а должен уходить лицом к раву. Так же поступали священники, левиты и все евреи при выходе из Храма. И раби Элиэзер бен Педат, когда прощался со своим равом, раби Йохананом, пятился назад (чтобы оставаться лицом к раву). Так же поступал и Рава, прощаясь со своим учителем, равом Йосефом, и другие. Так комментировали наши мудрецы и стих: «И повернулся (Моше), и вышел от фараона» – повернулся (*ваифен*): Моше, из уважения к царству, выходил от фараона спиной к выходу, лицом к царю. А Авраам, когда к нему пришли трое посетителей и он просил Б-га подождать, пока он их примет, должен был пятиться назад, лицом к *Шхине*. Однако встречать гостей подобает лицом к лицу, поэтому Аврааму пришлось повернуться спиной к *Шхине*, чтобы встретить гостей как подобает, как сказано: «И увидел, и побежал навстречу им из шатра» (Берешит 18:2). И то, что Авраам повернулся спиной к *Шхине*, чтобы встретить гостей, доказывает, что принимать гостей важнее, чем принимать *Шхину*<sup>55</sup>.

**Пусть будет дверь дома твоего широко открыта, и бедняки будут тебе как домочадцы.** Рассказывают, что жил один богатый мудрец по имени раби Шимон бен Антипатрес, двери дома которого были всегда открыты для гостей. Мудрецы услышали, что гости перед уходом получают от него удары плетью. Мудрецы спросили: «Кто пойдет и выяснит для нас причину такого поведения раби Шимона?», и раби Йеошуа вызвался выполнить их просьбу. Он пошел к дому раби Шимона и встретил его у порога дома. Раби Йеошуа обратился к нему: «Здравствуй, раби», и раби Шимон ответил: «Здравствуй, раби, учитель мой!» Раби Йеошуа сказал: «Мне нужно место для ночлега». Раби Шимон ответил: «Ночуй у меня с миром». До вечера они вместе учили Тору, а потом ели и пили. Утром раби Йеошуа стал опасаться, что его тоже побьют плетью. После завтрака он спросил: «Кто меня проводит?» Ответил раби Шимон: «Я провожу». Раби Йеошуа попятился от него. Тогда раби Шимон спросил: «Раби, почему ты пятишься от меня?» Тот ответил: «Я должен задать тебе вопрос: почему всех, кто к тебе приходит, ты приказываешь побить плетью, а меня нет?» Ответил раби Шимон: «Раби! Ты великий мудрец и умеешь правильно себя вести. Но многие гости из тех, кто ко мне приходит, когда я предлагаю им еду и питье, клянутся Торой, что не станут есть и пить. А затем они

<sup>55</sup> Приведено в книге «Коль Элияу» Виленского гаона, глава «Ваера».

нарушают свои слова – едят и пьют. Поэтому я подвергал их ударам плетью, так как учил у мудрецов, что тот, кто клялся Торой и нарушил клятву, должен подвергнуться наказанию, как сказано: “Не делай слово свое будничным (не нарушай своего обещания)”». Тогда раби Йеошуа воскликнул: «Да будешь ты благословен Небесами за то, что так поступаешь! Указываю тебе впредь всякого, кто будет клясться и нарушать свое слово, подвергать 40 ударам, как ты поступал, и еще 40 ударам по указанию пославших меня мудрецов». Вернулся раби Йеошуа к мудрецам и рассказал о своем пребывании у раби Шимона бен Антипатреса<sup>56</sup>.

**Пусть будет дверь дома твоего широко открыта.** Сказано в «Авот дераби Натан» (глава 7): наш праотец Авраам установил большой постоянный двор на перекрестке, где всегда были еда и питье для путников, как сказано: «И посадил Авраам фруктовый сад (*эшель*) в Беэр Шеве». Слово *эшель* является аббревиатурой слов *ахила* (еда), *штия* (питье) и *левая* (провода). Тем, что Авраам угощал гостей едой, он исправил грех Адама, который поел от Древа познания добра и зла. Тем, что он угощал их питьем, он исправил грех Ноаха, о котором сказано: «И выпил вина и опьянел». Провожая гостей, он исправил грех жителей Сдома. «И стал называть (*ваикра*) там именем Б-га всего мира». Сказано (Сота 10б): читай не *ваикра*, а *ваякри* (и делал так, чтобы называли). Наш праотец Авраам заботился о том, чтобы все путники зывали к Б-гу. Когда люди, поев и попив, начинали его благодарить, он отвечал им: «Разве вы ели мое? Вы ели то, что принадлежит Владыке мира. Благодарите Творца и восхваляйте его!» И гости благодарили Творца.

**И не умножай разговоров с женщиной. Это сказано о собственной жене, и тем более надо остерегаться этого в разговоре с чужой женой.** Рассказывается в Талмуде (Эрувин 53а), что раби Йосе Галилейский однажды шел по дороге и подошел к перекрестку. Там он встретил Брурию (жену раби Меира, которая была очень умной женщиной в своем поколении, знатоком Торы) и спросил у нее: «Как добраться до Луда?» Та ответила: «Глупый галилеянин! Разве не велели мудрецы не умножать разговоров с женщиной?! Ты должен был спросить: “Где Луд?”» По всей видимости, она поступила неправильно, ответив так столь великому мудрецу и праведнику, как раби Йосе Галилейский. Смотри слова Раши (Авода Зара 18б) о том, что с ней произошло в конце жизни.

<sup>56</sup> Дерех Эрец Раба, глава 6.

**И не умножай разговоров с женщиной. Это сказано о собственной жене.** Рабейну Йона разъясняет, что имеется в виду период, когда жена пребывает в состоянии *нида*. Это требование – «ограда», чтобы не нарушить запрет Торы. Раши в своем комментарии к «Авот дераби Натан» объяснял: чтобы не совершить грех. Похоже, что здесь говорится и о том времени, когда жена ритуально чиста, так как лишние разговоры отвлекают от изучения Торы. Кроме того, лишние разговоры могут привести к тому, что муж расскажет жене о том, что с кем-то поссорился. А жена тогда станет ссориться с женой того человека.<sup>57</sup> Сказанное в конце мишны: «А в конце окажется в Геиноме» соответствует сказанному (Недарим 20а): «Не умножай разговоров с женщиной, так как это приведет тебя к разврату».

Тот, кто заглядывается на женщин, рано или поздно согрешит. Ведь мы учили, что многословие приводит к греху (Авот 1). Кораха постигла страшная смерть из-за того, что он вел лишние разговоры с женой и послушался ее нехорошего совета, как об этом сказано в Мидраше<sup>58</sup>. Разъясняется (Санедрин 110а), что стих из Мишлей «А глупая (женщина) разрушает его (свой дом) своими руками» говорит о жене Кораха. Если сказать, что причина не умножать разговоров с женой заключается в том, чтобы не отвлекаться от изучения Торы, то надо учесть, что и долгие разговоры с мужчиной могут привести к этому. В Талмуде (Йома 19б): приводится высказывание Равы: «Тот, кто ведет пустой разговор, нарушает предписывающую заповедь, ведь сказано: “И говори их (слова Торы)”», а не другие слова». Сказал рав Аха бар Яаков: «Он нарушает запрет, как сказано: “Все слова суетны, не сможет человек их произнести”». Раши объясняет, что имеются в виду пустые и легкомысленные разговоры. Если говорить о том, что это отвлекает от изучения Торы, то и любые другие разговоры отвлекают.

---

<sup>57</sup> Это приведено в «Авот дераби Натан», в конце 7-й главы.

<sup>58</sup> На главу Корах.

## Мишна 6

יְהוֹשֻעַ בֶּן פְּרַחְיָה וְנִתַּי אֲרַבְלִי קָבְלוּ מֵהֵם. יְהוֹשֻעַ בֶּן פְּרַחְיָה אָמַר, עֲשֵׂה לְךָ רַב, וּקְנֵה לְךָ חֵבֶר, וְהָיוּ דָן אֶת כָּל הָאָדָם לְכַף זְכוּת.

**Йеошуа бен Прахья и Нитай а-Арбели приняли от них. Сказал раби Йеошуа бен Прахья: сделай себе наставника и купи себе товарища, и суди каждого человека в сторону оправдания.**

В Талмуде (Сота 47а) рассказывается, что когда царь Янай убивал мудрецов Торы, раби Йеошуа бен Прахья убежал в Египет, в Александрию. Когда при посредничестве раби Шимона бен Шетаха, шурина царя Яная (его сестра была замужем за царем), был достигнут мир между царем и мудрецами, раби Шимон бен Шетах отправил раби Йеошуа следующее послание: «Послание от святой обители Иерусалима ее сестре Александрии, в Египет. Сестра моя! Муж мой находится у тебя, а я останусь одинокой?!» Раби Йеошуа бен Прахья понял, что в Иерусалиме воцарился мир, и собрался в обратный путь. В дороге он с учениками попал на один постоялый двор, где его приняли с подобающим почетом. Раби Йеошуа стал восхвалять хозяина двора и его жену, говоря: «Какая замечательная гостиница!» Его ученик Йешу сказал ему: «Раби, глаза хозяйки воспалены!» Раби Йеошуа ответил: «Нечестивец! Ты засматриваешься на женщин!» Он вынул *шофар* и провел обряд отлучения этого ученика. Каждый день тот приходил и упрашивал раби Йеошуа снять *нидуй* (отлучение), но тот отказывался. Однажды Йешу пришел к раби Йеошуа, когда тот читал молитву «Шма Исраэль». Раби Йеошуа сделал ему знак, чтобы он остался, но тот не понял его и решил, что раби Йеошуа снова отказывается его принять. Тогда он ушел, стал идолопоклонником и склонил многих людей к греху. Через какое-то время раби Йеошуа бен Прахья обратился к нему, уговаривая раскаяться. Йешу ответил ему: «Ты меня учил, что тому, кто склоняет других к греху, не дадут раскаяться». И сказано, что Йешу колдовал, уводил евреев с пути Торы и склонял к греху многих людей.<sup>59</sup>

<sup>59</sup> И смотри в комментарии Тосафот (Хагига 16б).

Раавад в книге «А-Каббала» (стр. 53) писал: «Те, кто записывают события еврейской истории, пишут со слов еврейских мудрецов, что раби Йеошуа бен Прахья был учителем Йешу, основоположника христианства, в период царствования царя Яная. Но нееврейские историки считают, что Йешу родился в период царствования царя Ирода, а казнен был в царствование его сына Аркилоса. Это большое несоответствие, так как между эпохой Ирода и эпохой Яная прошло 100 лет. В книге «А-Эшколь» (стр. 18) сказано, что Йешу был казнен за 135 лет до разрушения Второго Храма. А раби Ицхак Абарбанель писал, что он был казнен за 151 год до разрушения Второго Храма. Христиане же считают, что он был казнен за 42 года до разрушения Храма, и в этом видят причину его разрушения. Некоторые считают, что было два разных человека по имени Йешу. Так, например, писал Рашбац в книге «Кешет у-Маген» (11:1), утверждая, что есть доказательство тому, что подсчеты нееврейских историков не соответствуют произошедшим событиям. Он приводит мнение тех, кто считает, что было два человека с этим именем.

В книге «Оцар Исраэль» (20:291) сказано, что христианское летоисчисление ведется от возникновения Римской империи, а не от рождения Йешу. По этой причине автор книги считает, что нет запрета пометать письма и документы этими датами. Я также постановил разрешить это делать в респонсе «Ябиа Омер»<sup>60</sup>. Но Маарам Шик<sup>61</sup> считал, что нельзя пользоваться датами григорианского летоисчисления<sup>62</sup>. В книге респонсов «Беэр Моше» (8:18) автор поддерживает это мнение. А великий рав Йеошуа Фрайнд в книге «Аз Нидберу» (12:38) оспаривает мнение Маарама Шика и считает, что пользоваться этим летоисчислением можно, приводя разные доводы в пользу своего мнения. В том числе он пишет, что если запретить, то невозможно будет в наши дни заниматься куплей и продажей, так как на всех купюрах, бумагах и чеках используется именно это летоисчисление. Поэтому практически невозможно следовать этому запрету. В респонсе «Циц Элизер» (9:14) также поддерживается мнение, что можно пользоваться этими датами. В респонсе «Цлах а-Хадаш» упоминается ряд *ахароним*, которые ставили григорианские даты (смотри книгу «Маасэ Рав» Виленского гаона).

<sup>60</sup> Часть 3 (раздел «Йорэ Деа», гл. 9).

<sup>61</sup> Раздел «Йорэ Деа», гл. 171.

<sup>62</sup> Приводится в книге «Аз Нидберу».

В Талмуде (Менахот 109б) приводится, что раби Йеошуа бен Прахья сказал: «Раньше, когда кто-то говорил мне: “Становись предводителем!”, я был готов связать его и бросить на растерзание льву. А теперь, когда я стал предводителем народа, того, кто скажет мне оставить должность, я готов убить, вылив на него чайник кипятка. И царь Шауль всячески избегал короны и прятался от нее, но когда стал царем, был готов убить Давида из ревности»<sup>63</sup>. И смотри в «Авот дераби Натан» (глава 10), где сказано, что эти слова принадлежат раби Йеуде бен Табаю. А в Иерусалимском Талмуде (Псахим 6,1) сказано: «Сказал раби Йеошуа бен Кавасио: “Всю жизнь я избегал высоких должностей. А теперь, когда занимаю такую должность, всякого, кто захочет меня сместить, я обдам из этого чайника” (имеется в виду, что слова мудреца обжигают, как кипящая вода из чайника. То есть раби Йеошуа будет всячески с этим бороться). Сказал раби Йоси бар Бон: “Не дай Б-г (подумать), что рав держится за должность ради личных интересов. А имеется в виду, что он будет бороться с тем, кто скажет, что есть кто-то более бескорыстный и поэтому достойный этой должности”».<sup>64</sup>

**Сказал раби Йеошуа бен Прахья: сделай себе наставника.** В Талмуде (Авода Зара 19а) сказано, что законы лучше изучать у одного учителя, а не у нескольких, так как каждый рав преподает своим языком, и у ученика может возникнуть путаница. Но учить, как понимать одно из другого (*пильпуль*), наоборот, лучше у разных преподавателей. А тот, кто учится этому у одного рава, не преуспеет в учебе, как сказано: «И будет как дерево, посаженное (*шатуль*) у источников воды» (Теилим 1:3). В иврите есть два слова, означающие «посаженное» – *шатуль* и *натуа*. Разъясняется, что в приведенном стихе из Теилим использовано слово *шатуль*, означающее саженец, который можно переносить с места на место, а не слово *натуа*, которое обозначает нечто, посаженное в том месте навечно. Поскольку вода олицетворяет Тору, ученику следует быть подобным саженцу, который переносят с места на место, и учиться у разных учителей, чтобы выполнить сказанное: «У всех своих учителей набирался я мудрости». Еще одно объяснение приводится в Талмуде (Йевамот 109б). Очень плохо, если судья самостоятельно делает выводы из одного закона применительно к другому, когда в городе есть большой мудрец,

<sup>63</sup> И смотри в книге «Арвей Нахаль», *друш* на Шабат Шува, год 5560, *друш* 3, издание «Ламберг», 103:2, комментарий к этим словам раби Йеошуа бен Прахьи. Есть много возражений сказанному там, и уже было верно сказано в «Сефер Агра», часть 1, стр. 118.

<sup>64</sup> И смотри книгу «Кикар ла-Аден» (235:3).

а он с ним не советуется, полагаясь только на свои знания и на свое разумение. Такой человек, который полагается только на то, что учил, и принимает решение в соответствии с этим, достоин проклятья. Но тот, кто советуется с равом, увеличивает понимание и находит выход. Наш учитель рав Овадья из Бартенуры разъяснял эти слова мишны от имени Рамбама: даже если какой-то рав недостойн того, чтобы преподавать тебе, сделай его своим учителем и учись с ним, а не сам по себе.

**И купи себе товарища** (*хевруту*, напарника по учебе). В Талмуде (Таанит 7а) приводятся слова Рабы бар Бар Ханы: «Почему слова Торы уподоблены огню, как сказано: “Ведь вот слова Мои, как огонь! – сказал Б-г”? Чтобы сказать нам, что как огонь не может гореть сам по себе, так и слова Торы не могут находиться у того, кто учится сам по себе». И сказал раби Йосе бар Ханина: «Почему сказано: “Меч на обманщиков (*бадим*), и оглупели”? – Меч на голову тех учеников, кто изучает Тору в одиночку (*бад бевад*)! И они становятся глупцами, а в итоге – грешниками, как сказано: “оглупели”». В мидраше, который приводится в комментарии Раши (Авот 6,3), рассказывается, как однажды Ахитофель вошел к царю Давиду и увидел, что тот сидит и учит Тору в одиночку. Ахитофель сказал ему: «Ведь сказано: “Меч на обманщиков (*бадим*), и оглупели”» Давид ответил: «Давай учиться вместе». Поэтому и сказано: «А ты – человек под стать мне, мой руководитель и друг, вместе мы постигаем тайну».<sup>65</sup> Сказал раби Шимон бен Лакиш (Реш Лакиш): когда двое знатоков Торы обучают друг друга, и Всевышний слушает их, как сказано: «Сидящая в садах, друзья слушают голос твой, возвысь же голос». А если они не делают этого, то приводят к тому, что *Шхина* отдалается от народа Израиля, как сказано: «Беги, возлюбленный мой, и уподобься лани...» Сказал раби Шимон бен Лакиш (Реш Лакиш): когда знатоки Торы собираются, чтобы изучать законы (даже если нет рава, который их обучает), Всевышний их особо любит, как сказано: «И знамя его надо мной – любовь».

Понятно, что материал, который был выучен вместе с другими учениками, можно повторять уже самому. И так сказано в Авот (3, 2 и 4): откуда известно, что и один (может изучать Тору)? Сказано: «Всюду, где упомянуто Мое Имя, Я приду к тебе и благословлю тебя». Рав Бецалель Ландо в книге «гаон и праведник из Вильно» (стр. 379) рассказывает, что великого рава Йоэля, праведника из Амчислава, как-то спросили, почему не приводят слов мудрецов о том, что не следует учиться одному. Он

<sup>65</sup> И смотри Шабат 63а.

ответил, что это было верно в их эпоху, когда учились устно. А в наши дни, когда в основном мы учимся по книгам, эти книги являются самой лучшей *хеврутой*.

В словах «купи себе *хевруту*» можно увидеть намек, о котором сказано в Талмуде (Шабат 110а): «Что делать человеку, за которым гонится змея? Если там есть его товарищ, пусть поднимет его и пронесет четыре локтя (чтобы змея потеряла след). А если там нет товарища, пусть перепрыгнет через источник с водой». Это надо понимать так: тот, кем овладевает дурное начало и хочет подбить на грех, если у него есть *хеврута*, пусть бежит к нему, чтобы учить с ним Тору и соединиться с ним в Торе и заповедях, и пусть пройдет с *хеврутой* четыре локтя в изучении *алахи*, и так сможет уберечься от дурного начала – изучая Тору с напарником, ведь двое лучше одного. А если у человека нет *хевруты*, пусть перепрыгнет через источник воды. «Вода» – это Тора. Пусть «подпрыгнет» над мирскими делами и прилепится к Торе, тогда дурное начало оставит его в покое.

**И суди каждого человека в сторону оправдания.** Разъяснял наш учитель раби Овадья из Бартенуры: когда ты видишь поступок, который можно интерпретировать в одинаковой мере как в сторону оправдания, так и в сторону обвинения, а человек, совершивший этот поступок, не считается ни праведником, ни грешником, следует оправдать его поступок. И не следует подозревать, что тот человек совершил проступок, ведь мудрецы, комментируя стих «Справедливо суди ближнего своего», сказали (Швуот 30а): «суди ближнего в сторону оправдания». И еще сказали мудрецы (Шабат 97а): тот, кто подозревает невиновных, заболевает. Моше сказал: «Ведь (евреи) мне не поверят!», а Всевышний на это велел ему: «Положи руку за пазуху». «И положил (Моше) руку за пазуху, и вынул – и вот она покрыта проказой, как снегом». И только потом его рука снова стала здоровой. Это было ему наказанием за то, что подозревал невинных, ведь потом сказано: «И поверил народ».

То же самое произошло в истории с пророчицей Ханой. Она молилась Б-гу про себя и помогала себе руками, говоря: «Владыка мира! Ты сотворил человека и дал ему разные органы: глаза, чтобы видеть (в этот момент она показывала рукой на глаза), уши, чтобы слышать (показывала на уши и т.д.), нос, чтобы дышать и нюхать, рот, чтобы говорить. Ни один орган не был создан без надобности. А женщине Ты создал грудь, чтобы кормить малышей (указала на грудь). Дай мне сына,

и я его вскормлю!» Это ее поведение показалось первосвященнику Эли странным, и поэтому он заподозрил, что она пьяна. Он сказал ей: «До каких пор ты будешь пьянствовать?! Перестань пить вино!» Ответила Хана: «Нет, господин мой. У меня тяжело на сердце, а вина я не пила!» Эти слова означали: «Ты не господин, и у тебя нет пророческого духа, ведь ты обвинил меня, а не судил благосклонно». Виленский гаон разъяснял, что Эли спросил Б-га через *урим ве-тумим* (камни на нагруднике первосвященника, которые высвечивали ряд букв, когда тот задавал Б-гу вопрос) о женщине, молящейся в Мишкане. Ему высветились буквы *hэй, каф, шин* и *рейш* (ה, כ, פ, ר). Он решил, что эти буквы означают слово «пьяная» – *шикора* (שכרה). Это было ошибкой: на самом деле эти буквы надо было понимать как *киера* (כשרה) – «праведная», или как *ке-Сара* – подобная нашей праматери Саре, которая была бездетна и молилась о сыне. Нужен был пророческий дух, чтобы правильно соединить буквы. Поэтому Хана сказала Эли, что у него нет пророческого духа – он расположил высветившиеся на *урим ве-тумим* буквы в неправильной последовательности<sup>66</sup>. Когда Эли понял, что ошибся, он попросил у Ханы прощения. И сказано (Брахот 31б): отсюда мы учим, что тот, кто напрасно подозревал другого, должен попросить прощения, и еще должен дать ему благословение, как сказал Эли Хане: «Иди с миром, а Б-г Израиля выполнит твою просьбу».

**И суди каждого человека в сторону оправдания.** Во времена Виленского гаона, в 5536 году, когда Польшей правил король Понятовский, к королю обратились караимы, утверждая, будто они и есть настоящие евреи, последователи учения Моше, и что именно они получили Тору у горы Синай. А потом, согласно клевете караимов, якобы пришли талмудисты, которые утверждали, что именно они получили Тору, и исказили ее неправильными комментариями, и поэтому: «И у них обычаи, отличные от обычаев других народов, и повеления короля не выполняют, и не стоит королю оставлять их в живых».<sup>67</sup> И много ругали и поносили раввинов, и попросили короля позвать представителя раввинов на диспут с представителем караимов, чтобы доказать королю, что караимы и есть «настоящие» евреи. Король издал указ, чтобы евреи прислали в одну из суббот своего представителя на диспут. Виленский гаон решил послать на диспут раби Йеуду Лейба Маитеса из Пинска, который обладал огромными познаниями в Торе и к тому же был очень

<sup>66</sup> Так следует из сказанного в Йома 73б.

<sup>67</sup> Так говорил Аман царю Ахашвершуму о евреях.

умен и проницателен, а также хорошо знал польский язык и был вхож к знати. Гаон пригласил раби Йеуду Лейба Маитеса к себе. Сначала раби Йеуда Лейб отказывался участвовать в этом диспуте и брать на себя ответственность за его исход. Он стал приводить разные оправдания, чтобы избежать данного ему задания. Сказал ему гаон: «Я подозреваю, что ты ищешь повода, чтобы избежать своего участия в этом диспуте, от результата которого зависит будущее нашего народа и нашей Торы в этом государстве!» После долгих уговоров раби Йеуда Лейб согласился отправиться в назначенный день во дворец, на диспут с представителем караимов. Тогда сказал ему гаон: «Иди с миром!» Раби Йеуда Лейб откликнулся: «И не только это!» Ответил раби Элияу: «Я забыл! Я забыл! И пусть Б-г Израиля благословит тебя и пошлет тебе удачу в твоей миссии!» Когда раби Йеуда Лейб вышел, его спросили: «Почему раби Элияу сказал тебе: “Я забыл! Я забыл!”?» Раби Йеуда Лейб ответил: «В Талмуде ясно сказано (Брахот 31б): тот, кто напрасно подозревал другого, должен попросить прощения, и не только это, а еще должен дать ему благословение. Поэтому, когда он со мной прощался, я напомнил ему слова “и не только это”, чтобы намекнуть, что он должен меня благословить. Наш учитель тут же понял, на что я намекаю, и благословил меня, чтобы мне сопутствовала удача».

Король назначил диспут между раввинами и караимами на субботу. В ту субботу раби Йеуда Лейб встал с рассветом, помолился утреннюю молитву и прочитал несколько глав Теилим, от всей души прося Творца помочь ему победить караимов. Затем он сделал *кидуш*, вкусил субботнюю трапезу и пошел пешком во дворец, полный веры и упования на Всевышнего, давшего нам Тору. В коридоре дворца он встретил представителя караимов, ожидавшего своей очереди. Он встал за ним, а затем прозвучал приказ ввести их в зал. Их попросили снять обувь перед входом в залы дворца. Все сняли обувь, но раби Йеуда Лейб, рассеянный из-за страха перед королем, не оставил обувь в коридоре, а вошел в зал, держа ее в руках. Король сидел на троне, вокруг него стояли его министры, а на столе перед ним лежал клеветнический документ, составленный караимами. Тут же представитель караимов стал поносить раби Йеуду Лейба, говоря: «Пусть король увидит наглость талмудистов. Посмотрите на него! Он внес свою обувь с собой, как будто подозревает служителей дворца в воровстве! Иначе почему он внес обувь в зал, а не оставил в коридоре?!» Король посмотрел на представителя евреев и был поражен, увидев, что тот действительно держит свою обувь в руках. Раби Йеуда Лейб в первый момент растерялся, но тут же

пришел в себя и сказал: «Государь мой, король! У нас существует предание, что когда Б-г явился Моше в нестареющем кусте и сказал ему: «Сними обувь с ног своих, ведь место, на котором ты стоишь, святое», Моше сделал, как Б-г повелел. Но когда он собрался уходить, он не нашел своей обуви, так как караимы, там присутствовавшие, ее украли! С тех пор, когда я встречаюсь с караимами, я вынужден охранять свою обувь от этих воров!» Представитель караимов тут же возразил: «Это наглая ложь! Ведь это известный исторический факт, что караимы тогда вообще не существовали! Известно, что секта караимов была основана только примерно тысячу лет назад, во времена Анана. Поэтому невозможно обвинить караимов в краже обуви Моше!» Король рассмеялся и сказал: «Можно прекратить диспут! Раз ты сам утверждаешь, что секта караимов была основана через несколько тысяч лет после дарования Торы на горе Синай, то ваш документ против талмудистов основан на лжи». Так исполнилось благословение Виленского гаона, данное раби Йеуде Лейбу Маитесу, благодаря чему ему удалось спасти евреев страны.

**И суди каждого человека в сторону оправдания.** Мудрец Гилель однажды позвал гостя на обед. Когда тот пришел, им пришлось ждать целый час, пока жена Гилеля подала обед. Гилель обратился к ней: «Дочь моя! Почему ты не подала еду сразу?» Она ответила: «В дом пришел бедняк и сказал, что сегодня женится, но у него нет ничего на трапезу. Тогда я отдала ему всё, что приготовила на обед, а затем замесила новое тесто и поставила вариться новую еду. Ее я и принесла вам теперь». Сказал Гилель: «Дочь моя! Я именно так и оправдал твою задержку, ведь всё, что ты делаешь, ты делаешь во имя Небес»<sup>68</sup>.

**И суди каждого человека в сторону оправдания.** В Талмуде сказано (Шабат 127б): того, кто оправдывает других, оправдают на Небесах. Один человек поступил на службу к хозяину на юге страны на три года<sup>69</sup>. Перед праздником, по истечении трех лет работы, он собрался вернуться домой и обратился к хозяину: «Выдай мне мой заработок, и я вернусь к жене и детям». Но хозяин сказал: «У меня нет денег». «Дай мне тогда скот или плоды» – «У меня нет». «Дай мне одеяла и подушки» – «У меня нет». Повернулся работник и ушел ни с чем. После праздника хозяин взял всё, что задолжал работнику, нагрузил трех ослов едой, питьем

<sup>68</sup> Дерех Эрец Раба, глава 6.

<sup>69</sup> В «Шеильтот», в комментарии к главе Шмот сказано, что это был раби Акива, который нанялся работником к раби Элизеру бен Урканосу.

и разными гостинцами и отправился к нему. После того как они поели, хозяин обратился к работнику: «Когда на всё, что ты просил, я отвечал тебе, что у меня этого нет, что ты обо мне подумал?» Работник ответил: «Я подумал, что, возможно, ты обязался отдать всё это на святые нужды». Сказал хозяин: «Так и было. Я обязался отдать всё свое имущество на святые нужды, так как мой сын Урканос не учил Тору. Теперь я сходил к мудрецам, и они сняли с меня обет. Поскольку ты судил меня в сторону оправдания, пусть и на Небесах тебя оправдывают!»

**И суди каждого человека в сторону оправдания.** Вот случай, который произошел во времена великого раби Авраама Шмуэля Биньямина Софера (автора книги «Ктав Софер»). В доме уважаемого члена общины была свадьба, и на ней присутствовали все величайшие раввины Венгрии. Все радовались и танцевали, выполняя заповедь веселить жениха и невесту. Во время трапезы, когда все были особенно радостны, раби Авраам Шмуэль Биньямин встал и попросил тишины. Он обратился к присутствующим: «Уважаемые! В честь радостного события и в честь хозяев дома я привез показать вам очень редкую и ценную вещь». Он вынул из кармана монету, поднял, чтобы все видели, и сказал: «Вы видите перед собой настоящую половину шекеля со времен Второго Храма. В честь сегодняшнего события я передам монету, чтобы все могли ее рассмотреть». Монета передавалась от одного к другому, и каждый ее рассматривал и удивлялся. Через некоторое время раби Авраам Шмуэль Биньямин попросил вернуть ему монету, но она пропала. Все пытались вспомнить, кто видел ее последним, но монета так и не нашлась. Тогда кто-то сказал, что раз монета не вернулась к хозяину, значит, кто-то положил ее себе в карман. Хозяин дома встал и велел запереть двери. Затем он обратился к присутствующим: «Уважаемые! Это неприятно, но придется каждому, от мала до велика, опорожнить свои карманы и выложить всё, что в них, на стол перед собой». Все собрались так и поступить, когда встал великий мудрец Маари Асад и попросил подождать полчаса и не проводить обыск немедленно. Его просьба была принята, и трапеза была продолжена.

Через полчаса монета всё еще не была найдена, и Маари Асад попросил новую отсрочку еще на четверть часа. Люди начали перешептываться, так как никто не понимал, зачем раву понадобилась эта отсрочка. Тем не менее его просьба была удовлетворена. Сам Маари Асад тихо молился, чтобы монета была найдена. И действительно, в это время вошел один из официантов и принес монету, которую нашел в мусоре.

Видимо, когда монету передавали, она упала на стол, а затем официанты очистили его, и монета по ошибке попала в мусорное ведро. Теперь все взоры устремились к Маари Асаду, чтобы тот объяснил свое поведение. Тогда рав Асад встал и вынул из кармана точно такую же монету, которую показывал всем раби Авраам Шмуэль Биньямин Софер. Он сказал: «Смотрите, если бы сразу провели обыск карманов, то у меня нашли бы такую же монету. Тогда вы стали бы подозревать, что я ее украл, и никто не поверил бы, что и у меня есть точно такая же редкая монета. Поэтому я просил подождать, а в это время молился Всевышнему, чтобы уберечь меня от позора, и чтобы монета нашлась, и не осквернилось бы Его Имя. Слава Б-гу, который принял мою молитву, монета действительно нашлась!»

Следующая история произошла с великим раввином Цви Гиршем Горовицем, главой еврейского суда в Черткове (он был отцом великих раби Шмуэля Горовица и раби Пинхаса Горовица, автора книги «Афлаа»). У него был помощник реб Меир Аншель Ротшильд (родоначальник известной семьи Ротшильдов). У рава Цви Гирша была дочь на выданье, и он экономил даже на еде, чтобы накопить ей приданое. Ему удалось собрать пятьсот золотых монет, и он положил их в кошелек, а кошелек спрятал в ящике учебного столика. В ночь на 14 нисана раввин, проверяя свой дом на наличие квасного, открыл ящик и обнаружил, что кошелек с деньгами пропал. Примерно в то же время реб Меир Аншель женился и открыл лавку, чтобы зарабатывать на жизнь. Дела его пошли хорошо. Когда домочадцы рава Цви Гирша увидели, что кошелек пропал, они решили, что его украл реб Меир Аншель. Доказательством они считали то, что он открыл лавку. Рав Цви Гирш ругал их за подозрения и велел молчать, так как нельзя подозревать честных людей. Ведь всё то время, когда реб Меир Аншель был помощником рава, он был праведным и богобоязненным человеком, и к тому же скромным и надежным. Но домочадцы рава не давали ему покоя своими подозрениями и вынудили пойти к реб Меиру Аншелю и выяснить этот вопрос.

Когда реб Меир Аншель увидел своего рава у входа в лавку, он очень обрадовался, так как думал, что рав пришел благословить его удачей и хорошим заработком. Рав Цви Гирш немного отдохнул, а потом рассказал о том, что у него украли деньги, предназначенные в приданое дочери. Он осторожно намекнул, что его домочадцы подозревают в краже бывшего помощника. Когда реб Меир Аншель понял это, он сказал: «Это правда. Я взял эти деньги, чтобы открыть свою лавку. Я готов сразу

вернуть 200 золотых, а остальное верну платежами в течение шести месяцев». Раби Цви Гирш получил деньги и вернулся домой, радуясь, что эта неприятная история завершилась.

На самом же деле в доме рава Цви Гирша была служанка, которая увидела кошелек, добыла ключи от ящика и украла деньги. Она передала их своему мужу. Через некоторое время муж, увидев, что никто не поднимает шума из-за кражи, успокоился, пошел с друзьями в трактир и принялся пить с ними. Он расплатился за выпивку одной золотой монетой, сказав, что нашел ее, и получил сдачу. На следующей неделе он снова пришел с друзьями в трактир и снова расплатился золотой монетой, сказав, что и эту монету нашел. У хозяина трактира зародились подозрения: как это может быть, чтобы один и тот же человек раз за разом находил золотые монеты?! Он обратился к наместнику и рассказал о своих подозрениях. Тот посоветовал хозяину трактира в следующий раз напоить этого человека допьяна и попытаться выведать, откуда на самом деле у того золото. Так и случилось. Тот человек рассказал своим друзьям и хозяину трактира о том, как его жена украла деньги у рава, а он спрятал их у себя во дворе. Хозяин трактира тут же отправился к наместнику и пересказал то, что слышал. Наместник послал полицейских арестовать мужа служанки, и после расследования кошелек с деньгами был найден, но в нем не хватало нескольких растраченных монет. Наместник послал за равом и стал расспрашивать его, не случилось ли в его доме кражи. Рав рассказал то, что знал. Тогда наместник вернул ему кошелек с деньгами и рассказал, что деньги украла служанка, а ее муж их спрятал.

Рав Цви Гирш вернулся домой радостный, но при этом был смущен тем, что реб Меир Аншель признался в краже и вернул деньги, которые не крал. Он отправился к реб Меиру Аншелю и спросил его: «Почему ты сказал мне, что украл эти деньги?» Тот ответил: «Я увидел, что вы очень расстроены, и решил сказать, что это я украл деньги, чтобы вы больше не переживали». Праведный рав Цви Гирш попросил у реб Меира Аншеля прощения за то, что из его слов можно было понять, что он подозревал его в краже, вернул ему его деньги и благословил его, чтобы за этот поступок его и его потомков никогда не оставляло благословение Небес, и чтобы его богатство росло и умножалось. С тех пор благословение и удача царили в доме реб Меира Аншеля Ротшильда, и богатство сопутствует его потомкам уже несколько поколений<sup>70</sup>.

---

<sup>70</sup> Книга «Довер Шалом», стр. 152.

## Мишна 7

נְתַאי הָאַרְבְּלִי אָמַר, הִרְחַק מִשְׁכַּן רַע, וְאַל תִּתְחַבֵּר לְרָשָׁע, וְאַל תִּתְיַאֵשׁ מִן הַפְּרָעָנוּת.

**Сказал Нитай а-Арбели: отдаляйся от нечестивого соседа. И не связывайся со злодеем. И не зарекайся от беды.**

**Отдаляйся от нечестивого соседа.** В Торе сказано: «И повелит коэн, и вынут (из стены) камни, на которых проказа». Общая стена разделяет дома двух соседей: один сосед праведный, а другой сосед – злодей. На стене дома злодея появилась проказа. Даже если она появилась на общей с соседом стене, ее разрушают, поскольку «горе злодею – горе его соседу» (Мишна (Негаим 12,6)). И смотри комментарий Раши<sup>71</sup>, где он писал о Датане, Авираме и Оне бен Пелете, которые были из колена Реувена. Поскольку колена Реувена во время странствий Израиля по пустыне располагалось на юге, рядом с семьей Кеата из колена Леви (из этой семьи был и Корах), его представители участвовали в мятеже Кораха. «Горе злодею – горе его соседу».

В барайте (Сукка 56б) рассказывается о том, что произошло с Мирьям из смены священнослужителей Билга, жившей во время первосвященника Матитьяу, когда Земля Израиля была захвачена греками. Эта Мирьям отреклась от еврейства и вышла замуж за одного из военачальников греческих войск. Когда греки вошли в Храм, она приблизилась к жертвеннику, постучала по нему своей сандалией и воскликнула: «Волк, волк (волк – символ колена Биньямина, на территории которого находился жертвенник)! Доколе ты будешь истреблять деньги евреев, которые они тратят на жертвы, и не будешь помогать им в беде?!» Когда Хасмонеи победили греков и служба в Храме возобновилась, выяснилось, что сделала Мирьям. Тогда кольцо смены Билга в Храме прибили к полу, чтобы им нельзя было пользоваться. (У каждой из 24 смен священнослужителей в Храме было свое кольцо, в котором они закрепляли голову жертвенного животного, чтобы оно не двигалось во время *шихиты*. Из-за того, что кольцо смены Билга было выведено из строя, коэны из

<sup>71</sup> В начале главы «Корах».

этой смены каждый раз были вынуждены просить у других разрешения пользоваться их кольцами, и это было для них позором.) Также было заделано углубление в стене, в котором смена Билга держала свои ножи для *шхиты*.

В Талмуде спрашивается: дочь совершила проступок, но почему же наказали ее отца?! Мудрецы отвечают: всё, что ребенок говорит на улице, он услышал от отца или матери. И эта Мирьям, если бы не слышала, как отец ее презрительно относится к жертвоприношениям, не сказала бы своих слов. Но если отец тоже виноват, то почему наказали всю смену священнослужителей? Потому что «горе злодею – горе его соседу». Поэтому всё окружение этой семьи было наказано. И тем более: «Благо праведнику – благо его соседу», ведь качество милосердия Творца превосходит меру суда.

**И не связывайся со злодеем.** Мы видим, что Йеошафат, царь Иудеи (который сам был праведником), пошел на войну вместе со злодеем Ахавом в Рамот Гилад. Когда он вернулся, ему навстречу вышел пророк Йеу бен Ханани и сказал: «Ты помогаешь злодею и любишь ненавистного Б-гу?! За это Б-г разгневался на тебя» (Диврей а-Ямим II 19:2). Затем Йеошафат стал вместе с Ахазьяу строить корабли, чтобы плыть в Таршиш, и Б-г сделал так, что все его корабли разбились. Тогда сказал о нем пророк Элиэзер из Мариша: «Из-за того, что ты прилепился к злодею, разрушил Б-г твои деяния. И разбились корабли и не могли плыть в Таршиш» (Диврей а-Ямим II 20:37). То же самое произошло и с Амноном, сыном Давида, который связался с Йонадавом, сыном Шмаа, брата Давида; тот был очень умен, но использовал свой ум во зло и дал Амнону дурной совет, который привел к его смерти<sup>72</sup>.

В «Пиркей дераби Элиэзер» (глава 25) обсуждается стих: «Тот, кто водится с мудрецами, поумнеет, а тот, кто дружит с глупцами, станет злодеем» (Мишлей 13:20). Когда человек заходит в кожаню, то, даже если он ничего не приобрел, когда он выходит оттуда, на нем остается нехороший запах. Тот, кто водится со злодеями, перенимает их поведение и нехорошие поступки. Сказано в «Авот дераби Натан»<sup>73</sup>: «Сказал раби Акива: тот, кто связывается с негодьями, даже если не ведет себя, как они, будет наказан вместе с ними. А тот, кто водится с праведниками, даже

<sup>72</sup> См. Шмуэль II 13:3 и далее.

<sup>73</sup> Глава 30 *алаха* 3.

если не поступает так, как они, получит награду вместе с ними». Отсюда следует сделать вывод, что не следует селиться по соседству с нечестивыми людьми, чтобы не перенять их поведение и чтобы дети не стали следовать примеру их детей. Пусть человек продаст всё, что у него есть, но поселится там, где живут богобоязненные люди. И так сказал Рамбам<sup>74</sup>: «По своей природе человек склонен вести себя так, как ведет себя его окружение – друзья, знакомые, жители его страны. Поэтому следует быть близким к праведникам и постоянно находиться среди мудрецов, чтобы учиться у них правильному поведению. Следует также отдаляться от нечестивцев, блуждающих в потемках, чтобы не стать таким же, как они. Об этом и сказал царь Шломо: “Тот, кто водится с мудрецами, поумнеет, а тот, кто дружит с глупцами, станет злодеем” (Мишлей 13:20). И сказано: “Счастлив человек, который не следовал наущениям злодеев, не стоял на пути грешников и не сидел в обществе насмешников” (Теилим 1:1). Поэтому тот, кто живет в месте, где жители – злодеи, которые не идут праведным путем, должен переселиться туда, где живут праведные люди, которые совершают добрые поступки. А если нет возможности переселиться в другое место, так как (к примеру) дороги опасны, пусть живет в уединении, как сказано: “Сидел в одиночестве и молчал”. Заповедь Торы предписывает прилепляться к мудрецам и их ученикам, чтобы научиться у них правильному поведению, и об этом сказано: “И прилепись к Нему”. Разве человек может прилепиться к *Шхине*? Но мудрецы поясняют, что эта заповедь состоит в том, чтобы прилепиться к мудрецам и их ученикам. Поэтому человек должен стараться жениться на дочери мудреца Торы и выдать свою дочь за мудреца Торы, торговать с мудрецами и находиться среди них как можно больше. Поэтому сказали мудрецы (Авог 1,4): “Сиди в пыли ног их, с жаждой пей их слова”».

**И не зарекайся от беды.** Не следует говорить: «Этому злодею везет. Заведу с ним дружбу, чтобы и мне повезло». Для этого и сказано: «И не зарекайся от беды». И писал автор «Тосфот Йом Тов»: «Злодей Аман был уверен в своем богатстве, но в мгновение ока оказался повешен. Об этом сказано: “Внезапно придет его конец, вдруг сломается, и нет исцеления”».

Один человек сдал квартиру вдове с детьми. Через месяц он пришел требовать плату за съем, но вдове нечем было заплатить. Тогда он потребовал у нее освободить квартиру, а ей некуда было идти. Дело было

---

<sup>74</sup> «Алахот мидот» глава 6 *алаха* 1.

зимой. На улице было холодно, падал град и дул пронизывающий ветер. Хозяин квартиры, чтобы вынудить вдову ее покинуть, снял черепицу с крыши, и дождь с градом проникли в дом. К нему пришли люди и стали умолять его пожалеть вдову и ее маленьких сирот и оставить ее в квартире хотя бы до конца зимы. Но он не желал ничего слушать. Пришлось вдове вместе с детьми в слезах покинуть дом и ютиться в какой-то найденной ею пещере. Все говорили о жестокости хозяина квартиры. Великий Хафец Хаим знал о том, что произошло, и очень переживал. Он громко процитировал стих: «Вдову и сироту не притесняйте. Если будешь притеснять его, а он возопит ко Мне, Я услышу его крик, разгневаюсь и убью вас», а затем сказал: «Я задаюсь вопросом: чем кончит этот человек?» Прошло несколько лет, но тот человек так и не был наказан (ведь Всевышний терпелив и по отношению к злодеям (Санедрин 111а); то же самое сказано и в Иерусалимском Талмуде (Таанит 2,1): «Тот, кто говорит, что Всевышний уступчив, – да распадутся его кишки! Но Он терпелив и не спешит с наказанием»). Через десять лет после тех событий хозяина квартиры укусила бешеная собака. Он провел несколько недель в страшных муках и лаял, как собака, пока не умер. Об этом и сказано: «И не зарекайся от беды». Наказание постигнет виновного, и уже сказал царь Давид: «Куда смогу я убежать от Тебя?» Нет никакой уловки против Б-га<sup>75</sup>.

Вот еще случай, рассказанный Хафец Хаимом: «Был период, когда еврейских детей хватали и отдавали на службу в армию царя Николая I. Как-то забрали сына одного мясника. Тогда он схватил одного из учеников йешивы и отдал солдатам вместо своего сына. Я был очень расстроен его поступком и более тридцати лет следил за ним, чтобы узнать, какое наказание постигнет этого злодея. Потом выяснилось, что у сына мясника обнаружили заражение крови. Никакие лекарства не помогли, и он умер после тяжких страданий. Члены «Хевра Кадиша» (похоронного братства) отказались заниматься его похоронами, так как боялись заразиться, и мяснику пришлось хоронить сына самому»<sup>76</sup>.

Рамбам разъяснял слова *аль титьязи мин апурганут* (простой смысл которых здесь – «не зарекайся от беды», однако буквальный перевод выражения *аль титьязи* – «не отчаивайся») иначе: даже если ты очень страдаешь, не отчаивайся и обращай к Б-гу, ведь милосердие

<sup>75</sup> Книга «Хафец Хаим» рава Яшера, часть 3, стр. 1020.

<sup>76</sup> Книга «Хафец Хаим», там же.

Его велико, и сказано: «Ведь рука Б-га не коротка, чтобы не смочь спасти», а также: «Избавление от Б-га приходит в одно мгновение». Для Всевышнего не проблема послать спасение в любой ситуации. В Талмуде рассказывается (Брахот 10а): «Царь Хизкияу сказал пророку Йешаяу: “Такое предание получил я от своего прадеда: даже если на шее человека лежит острый меч, пусть не отчаивается получить милосердие Небес”». Великий Маараш Яфэ объяснял эти слова в комментарии «Йефэ Марэ» к Иерусалимскому Талмуду (Брахот 9, 7): под прадедом Хизкияу подразумевал праведного царя Йеошафата, о котором сказано: «И возопил Йеошафат (к Б-гу), и Б-г ему помог» (Млахим I 22). И сказано в Иерусалимском Талмуде (там же) и в «Ялкут» (Млахим I 22): меч уже лежал на его шее, и осталось только надавить, чтобы отрубить голову. Тем не менее Йеошафат не отчаялся, продолжал молить Всевышнего о спасении, и его молитва была услышана: его оставили (такое же объяснение привел и Виленский гаон в книге «Имрей Ноам» (Брахот 10а)).<sup>77</sup>

В 5605 году евреев Дамаска оклеветали, и нечестивый правитель города велел заковать великого святого праведника раби Яакова Антеби, рава Дамаска, в наручники и подверг его ужасным мукам. Он хотел его запугать и велел солдатам вынуть мечи из ножен и приставить к шее рава. Рав почувствовал, что мечи приставлены к его шее тупой стороной. Тут он вспомнил высказывание: «Даже если на шее человека лежит острый меч, пусть не отчаивается получить милосердие Небес». То есть не только в такой ситуации, как у него, – когда меч приставлен шее тыльной стороной, но даже в такой, когда меч приставлен острой стороной, как это было с Йеошафатом, не следует отчаиваться от милосердия Всевышнего.

---

<sup>77</sup> И оно же приводится в книге «Лехаим б-Ирушалаим» 2:3.

## Мишна 8

יהודה בן טבאי ושמעון בן שטח קבלו מהם. יהודה בן טבאי אומר, אל תעש עצמך כעורכי הדין. וכשיהיו בעלי דין עומדים לפניך, יהיו בעיניך כשערים. וכשנפטרים מלפניך, יהיו בעיניך כזכאין, כשקבלו עליהם את הדין.

**Йеуда бен Табай и Шимон бен Шетах приняли от них. Сказал Йеуда бен Табай: не веди себя как служитель суда. Когда судящиеся стоят перед тобой, пусть считаются в твоих глазах злодеями. А когда уходят от тебя, приняв на себя постановление суда, пусть будут в твоих глазах оправданными.**

**Сказал Йеуда бен Табай: не веди себя как служитель суда** (адвокат). Объяснение этому приводится в Талмуде (Ктубот 54а). У родственников раби Йоханана умер отец и оставил жену, которой надо было выделять каждый день деньги из наследства на лечение. Они обратились к раби Йоханану, который посоветовал им пойти к ее врачу и оговорить с ним определенную плату. Закон гласит, что если есть установленная плата за лечение, то ее взимают из того, что полагается женщине по условиям *ктубы*. А если плата за лечение не постоянная, то ее следует выплачивать из наследства детей. Затем раби Йоханан пожалел о своем совете и сказал: «Я поступил как адвокат»<sup>78</sup>. Сначала раби Йоханан посчитал, что в этом случае следует поступить согласно заповеди «Не отворачивайся от твоего близкого», а потом решил, что когда речь идет о важном человеке, вроде него самого (ведь люди будут учиться у него и помогать в подобных случаях не только своим родным), следует решать по-другому. И об этом сказано: «Не веди себя как адвокат».<sup>79</sup> Из этого каждый человек может сделать вывод, что не следует быть самому себе адвокатом и оправдывать свои поступки. Следует быть правдивым, и если согрешил – раскаяться. И это всегда принимается Б-гом. И смотри (Шабат 139а): «“Уста ваши говорили ложь” – это о служителях суда».<sup>80</sup>

<sup>78</sup> Адвокат отдает предпочтение одному из судящихся и говорит в его пользу перед судьями, чтобы склонить их на его сторону. – Раши.

<sup>79</sup> Смотри также Ктубот 85б, конец страницы.

<sup>80</sup> И смотри книгу «Биркей Йосеф» на «Орах Хаим» (257:2, начиная со слов «Я видел...»).

**Когда судящиеся стоят перед тобой, пусть считаются в твоих глазах злодеями.** Писал Шах<sup>81</sup> от имени автора «Сефер Хасидим» (пункт 1104): «Согласно этому, нельзя смотреть на судящихся в то время, когда они излагают свои аргументы, так как нельзя смотреть на злодея». И так писал великий и святой раби Хаим бен Атар в книге «Ора-Хаим»<sup>82</sup>: «Я слышал от великого мудреца и праведника, особо мною любимого рава Моше Бирдуга, благословенной памяти, что во время суда он всё время смотрел вниз и не поднимал глаз». Однако автор книги «Атерет Цви» писал, что следует взглянуть на судящихся (не рассматривая их) строгим взглядом, таким образом вызывая у них страх, чтобы говорили правду. А если судья не смотрит на судящихся, то они говорят всё, что хотят, – это проверено, и так приведено в книге «Питхей Тшува». Поэтому всё зависит от «взгляда» судьи.

Гаон раби Моше Зеев Вольф (автор книги «Марот а-Цовот») был самым выдающимся из претендентов на должность раввина города Белостока. Он был известен как один из величайших мудрецов поколения. Поэтому двое из предводителей еврейской общины, раби Зимель Эпштейн и раби Коппель Гальперин, приложили невероятные усилия, пока не добились того, чтобы рав Моше Зеев был назначен раввином города. Эти два человека были очень богаты, так как имели контракт с правительством на строительство дорог и мостов на огромные суммы, и были партнерами во всех делах. Кроме того, они занимались благотворительностью и участвовали во всех нуждах еврейской общины, включая строительство и поддержание микв, синагог и домов учения, и делали многое другое для расцвета Торы в городе. Сами они также изучали Тору. Однажды между ними появились финансовые разногласия по поводу их общего бизнеса, и они решили пойти к раввину города, раби Моше Зееву Вольфу, чтобы тот рассудил их. Накануне каждый из них подготовился, изучая нужные места раздела «Хошен Мишпат» (раздел «Шулхан Аруха», в котором среди прочего разбираются имущественные отношения между людьми) и комментарии к нему, чтобы доказать свою правоту, опираясь на закон Торы.

В назначенный день двое судящихся явились в суд. К раввину вошел перепуганный помощник и уведомил его, что два руководителя

---

<sup>81</sup> «Хошен Мишпат», глава 17, пункт 13.

<sup>82</sup> На Дварим 1:16.

общины явились в суд и ждут в коридоре. Рав спокойно сказал: «Узнай у них, зачем они пришли – по нуждам общины или чтобы судиться». Помощник вернулся к раву с ответом: они пришли, чтобы рав их рассудил. Рав сказал: «В таком случае пусть подождут и зайдут в порядке очереди». Когда наконец оба судящихся вошли к раву, тот закрыл лицо *талитом*, не поздоровался с ними и не предложил сесть, а сразу перешел к делу. Он сказал: «Зимель и Коппель! Тот из вас, кто подает жалобу, пусть первым приводит свои доводы!» Судящиеся, к которым все относились с уважением за их мудрость и богатство и обращались не иначе как «раби», были оскорблены таким обращением со стороны рава, и от неожиданности чуть не позабыли все свои аргументы. Раби Зимель сказал: «Я подаю жалобу», и стал излагать свои доводы очень кратко, без приведения «аргументов» из «Хошен Мишпат» и комментариев. Когда он закончил, рав обратился к ответчику: «А ты, Коппель, что можешь возразить на доводы Зимеля?» Коппель также говорил очень кратко и по существу, не приводя доказательств своим словам из постановлений мудрецов. Когда он закончил, рав велел обоим выйти и подождать, пока суд посовещается. Затем он, в своей великой мудрости, изложил дело перед членами суда, и после того как суд согласился с мнением рава Моше Зеева, его главы, велел ввести руководителей общины, чтобы объявить постановление суда. После объявления решения суда рав обратился к истцам: «Исполните ли вы в точности постановление суда?» Они ответили: «Да». Тотчас же раби Моше Зеев убрал *талит* с лица, потянул им руку, встал и сказал: «Здравствуйте, раби Зимель, здравствуйте, раби Коппель! Добро пожаловать!», и велел помощнику принести кофе и угощение. Бывшие судившиеся обратились к раву: «Учитель наш! До сих пор мы были “Зимель” и “Коппель” и только теперь стали “раби Зимель” и “раби Коппель”? И почему вы не сказали нам “шалом”, когда мы пришли на суд?» Ответил им рав: «Ведь сказано прямым текстом в Мишне: “Когда судящиеся стоят перед тобой, пусть считаются в твоих глазах злодеями”, а также сказано: “Нет мира (шалом) злодеям, сказал Б-г” (Йешаяу 48:22). Только после того, как вы приняли на себя выполнение приговора, вы снова стали честными, праведными людьми, и да удостоитесь вы всех благословений, сказанных в Торе!» Когда они собрались уходить, они хотели заплатить за судебное разбирательство, но рав отказался принять деньги и сказал: «Слава Б-гу, я получаю достаточное жалование от общины, а сверх необходимого мне ничего не нужно». Так поступали праведные мудрецы народа Израиля, которые не давали никому преимущества на суде, как сказано: «Проявление

предвзятости на суде – нехорошо» (Мишлей 24:23), и сказано в Торе: «Не проявляйте предвзятости на суде, ведь суд – в руках Б-га».

Сказано: «И было: каждого человека, у которого был спор с кем-то, и он шел на суд к царю, Авшалом (сын царя Давида) звал к себе и говорил: “Из какого ты города?” И отвечал ему человек: “Из одного из колен Израиля раб твой”. И говорил ему Авшалом: “Смотри, твои слова верны и правдивы, но царь не станет тебя слушать. Кто бы поставил меня судьей, и всякого, кто придет ко мне на суд, я оправдаю!”» (Шмуэль II 15). Следует понять, что означают эти строки. Авшалом хотел переманить на свою сторону людей. Поэтому он спрашивал пришедших на суд (к царю Давиду), откуда они. Если оказывалось, что они из мест, приближенных к царю, например, из Бейт-Лехема (оттуда родом отец царя Давида), то он говорил им, что у них есть шанс, что постановление будет вынесено в их пользу. А когда оказывалось, что пришедший из места, не приближенного к царю, Авшалом говорил ему, что у него нет шансов, так как всё делается по протекции. А когда человек пытался возразить: «Не может быть! Раб твой из одного из колен Израиля» – какая разница, откуда я? Ведь сказано: «Выслушайте и большого, и малого» – все равны перед судом! – Авшалом на это отвечал: «Смотри, твои слова верны и правдивы» – действительно, так должно быть, но, к сожалению, здесь суд дает преимущество приближенным, тем, кто прибывает из приближенных к царству городов. Поэтому – «...но царь не станет тебя слушать». В суде царя Давида было принято судить, как сказано здесь: «Когда судящиеся стоят перед тобой, пусть считаются в твоих глазах злодеями», и поэтому истцов не принимали с должным почтением. У Авшалома был другой подход. Он говорил: «Всякого, кто придет ко мне на суд, я оправдаю» – то есть с самого начала суда я считаю человека праведным. Однако следует поступать так, как делал Давид, ведь Всевышний был с ним, и постановления выносились согласно его мнению, и как сказано в мишне: «пусть считаются в глазах твоих злодеями», и только в конце, когда они принимают на себя постановление суда, «будут в твоих глазах оправданными».

**А когда уходят от тебя, приняв на себя постановление суда, пусть будут в твоих глазах оправданными.** Разъяснял наш учитель рав Овадья из Бартенуры: и не подозревай того, кто проиграл суд, что он грабитель, а смотри на него как на человека, пришедшего к ошибочному мнению, ведь человек не видит своей вины, как сказано в Талмуде (Шабат 119а).

Рассказывают, что однажды у великого раби Йеошуа Фалька, коэна<sup>83</sup>, вышел спор с одним человеком, и его вызвали на суд к одному большому мудрецу. Раби Йеошуа тщательно изучил применимый к данному вопросу закон, и когда пришел к раввину, который вершил суд, изложил перед ним все доказательства из Мишны и постановлений мудрецов, в подтверждение того, что прав в споре именно он. Но раввин (который не знал, кто перед ним) вынес постановление в пользу второго судящегося. Когда раби Йеошуа попросил рава показать ему, на основании чего он вынес свое постановление, тот открыл книгу самого раби Йеошуа – «Сма» – и показал, что там черным по белому написано: в такой ситуации он должен заплатить. Раби Йеошуа согласился с истинностью постановления рава и был очень удивлен: как он мог забыть свое собственное постановление в таком вопросе? Он сказал: «Велики слова мудрецов, которые сказали, что человек не видит своей вины!»<sup>84</sup> И еще это приводится в книге «Шаар Бат Рабим»<sup>85</sup>.

Однажды случился спор между советом общины города Мир и советом общины города Новогрудок. Каждая община выбрала себе представителя для разрешения спора. Были выбраны гаон раби Давид из Новогрудка и гаон раби Давид из Мира, а они, в свою очередь, попросили великого раби Хаима из Воложина помочь разобраться в споре. Несмотря на то, что раби Давид из Новогрудка привел доказательства из Талмуда и постановлений мудрецов, раби Хаим из Воложина разрешил спор в пользу общины Мира. С тех пор у раби Давида из Новогрудка осталась некоторая обида на раби Хаима, который, по его мнению, вынес ошибочное решение в пользу общины Мира. Раби Хаим чувствовал, что раби Давид на него в обиде, и искал подходящую возможность с ним примириться.

Однажды они оба оказались в одном городе в ярмарочный день. Раби Хаим выказал раби Давиду дружеское расположение и обратился к нему: «Здесь, на ярмарке, ко мне подошли два человека с просьбой разрешить сложный финансовый вопрос. У меня нет времени этим заняться, поэтому я обращаюсь к Вам: не согласились бы Вы заняться этим вопросом? Конечно, Вы получите оплату за труд, которая пригодится Вам для дорожных расходов». Раби Давид согласился и, выслушав

---

<sup>83</sup> Автора комментария «Сма» к «Хошен Мишпат».

<sup>84</sup> «Зихрон Ришоним» 52:1, в конце страницы.

<sup>85</sup> Глава «Итро», лист 57а, конец страницы.

стороны и рассмотрев дело, решил спор в пользу одной из сторон. За это он получил оплату в 10 золотых монет. Затем раби Давид и раби Хаим из Воложина снова встретились, и раби Давид рассказал ему о деле и о своем решении, а также о том, как к нему пришел. Раби Хаим внимательно выслушал раби Давида, ненадолго задумался, а затем положил руку на плечо раби Давиду и сказал: «Вы присудили правильно: оправдали того, на чьей стороне правда, и призвали к ответу того, кто был виноват. Ваши доводы были совершенно верны. Но разве эти же доводы не были применимы и в том случае, когда разбирался спор между общиной Новогрудка и общиной Мира?» Раби Давид задумался на несколько минут, после чего воскликнул: «Да, это истинно так! Ваше решение было совершенно верным! Я прошу у Вас прощения за то, что подозревал, будто Вы вынесли неверное постановление в пользу общины Мира!» Раби Хаим ответил ему: «Прошу Вас, не переживайте! Человек не видит своей вины, а Вы, как представитель Вашей общины, не могли видеть ее вины». И рассказал ему приведенный выше рассказ о «Сма». Прошло много лет, и раби Хаим из Воложина умер. Раби Давид встретил одного из людей, дело которых рассматривал много лет назад на ярмарке. Он спросил: «Я хотел бы знать, выполнила ли виновная сторона мое постановление?» Тот ответил: «Теперь уже я могу сказать правду. Тот спор был выдуман. Мы оба в ту пору учились в Воложинской йешиве. Когда раби Хаим отправился на ту ярмарку, он попросил нас поехать с ним. Он велел нам изобразить финансовый спор, а также дал денег на дорогу и на то, чтобы заплатить за разбирательство». Раби Давид вздохнул и сказал: «Теперь я знаю, что раби Хаим был не только великим мудрецом, но и величайшим праведником во всех своих поступках!»

**А когда уходят от тебя, приняв на себя постановление суда, пусть будут в твоих глазах оправданными.** Талмуд (Санедрин 7а) рассказывает, что один человек восклицал: «Пусть тот, кого суд признал виновным и у кого забрали верхнюю одежду, чтобы оплатить долг, не переживает. Наоборот, он должен радоваться, что очистился от нарушения запрета на воровство!» Сказал Шмуэль раби Йеуде: это написано в Торе прямым текстом: «И весь этот народ (и истец, и ответчик) придет на свое место с миром». О том, кто сторонится грабежа, сказано: «С чистыми руками и чистым сердцем», а сразу после этого сказано: «Получит благословение от Б-га».

## Мишна 9

שָׁמַעוֹן בֶּן שִׁטָּח אָמַר, הָיָה מִרְבֵּה לְחַקוֹר אֶת הָעֵדִים, וְהָיָה זֶהִיר בְּדִבְרֵיךָ, שְׁמָא מִתּוֹכֶם לְמַדּוֹ לְשַׁקֵּר.

**Сказал Шимон бен Шетах: много допрашивай свидетелей. И будь осторожен в своих словах, чтобы их посредством не научились лгать.**

**Шимон бен Шетах.** Во времена раби Шимона бен Шетаха в страну Израиля прибыли 300 *назиров*, чтобы принести свои жертвы (каждый должен был принести три жертвы: грехоочистительную, всесожжение и мирную жертву; всего им требовалось 900 животных). Но у них не было средств на покупку животных для жертвоприношений. Раби Шимон бен Шетах вызвал их к себе по одному и для 150 из них смог найти уважительную причину отменить их обет назорейства. Поскольку мудрец отменил обет, эти *назиры* уже не должны были приносить жертву. Для остальных 150 *назиров* раби Шимон бен Шетах не смог найти веской причины, чтобы отменить их обет. Тогда он пошел к царю Янаю и сказал ему: «Триста *назиров* пришли из-за границы страны Израиля и должны принести в жертву 900 животных. У них нет денег для приобретения животных, поэтому я предлагаю поделиться поровну: я дам свое, а царь – свое». Царь Янай велел своему министру финансов оплатить покупку 450 животных, и они были принесены в жертву. Тогда к царю пришли сплетники и рассказали ему: «Все жертвы были куплены на деньги царя, а Шимон бен Шетах ничего не платил!» Царь разгневался на раби Шимона бен Шетаха за то, что тот посмел обмануть его. Раби Шимон бен Шетах услышал об этом и бежал, опасаясь гнева царя. Через некоторое время в Иерусалим прибыли послы из Персии и были приглашены на трапезу у царя. В конце трапезы они обратились к Янаю: «Господин наш, царь! Мы помним, что в наш прошлый приезд с нами на трапезе находился один очень мудрый старец. Он говорил мудрые слова, которые радовали сердце». Царь Янай велел жене (она была сестрой раби Шимона): «Пошли кого-нибудь привести Шимона бен Шетаха, а я обещаю и клянусь, что с ним не сделают ничего дурного». Она послала раби Шимону кольцо царя в знак того,

что ему не причинят зла, и он явился на трапезу. Его усадили между царем и царицей, и Янай спросил его: «Почему ты разыграл меня в той истории с *назирами*?» Ответил раби Шимон: «Не дай Б-г! Я не разыгрывал царя! Царь дал свое – деньги, а я свое – свое знание Торы. Ведь так сказано: “Ведь под сенью мудрости, как под сенью серебра” (Коэлет 7:12)». Спросил его царь Янай: «В таком случае почему ты бежал? Ведь ты рассудил хорошо». Раби Шимон ответил: «Я слышал, что царь на меня в гневе, и боялся, что из-за гнева он не примет моих объяснений. Поэтому я поступил согласно сказанному: “Спрячься ненадолго, пока не пройдет гнев” (Йешаяу 26), и также сказано: “Преимущество знания – мудрость спасает жизнь ее обладателю” (Коэлет 7:12)». Янай спросил: «А почему ты сел между царем и царицей?» Раби Шимон ответил: «Так сказано в книге “Бен Сира”: “Закрутит и вознесет тебя, и среди вельмож посадит тебя”<sup>86</sup>.

Однажды раби Шимон бен Шетах купил у одного араба осла. Его ученики обнаружили, что к шее осла привязан драгоценный камень. Они обратились к своему наставнику: «Учитель наш! “Благословение Б-га обогатит” (Мишлей 10)». Сказал им раби Шимон: «Я купил осла, но не покупал драгоценный камень. Вы что, думаете, что Шимон бен Шетах стремится разбогатеть?! Я желаю лишь освятить Имя Всевышнего!» Он пошел к продавцу и вернул ему драгоценный камень. После этого тот человек ходил и восклицал: «Да будет благословен Б-г Шимона бен Шетаха!» И таким образом Имя Б-га освятилось среди людей<sup>87</sup>.

**Шимон бен Шетах.** В Иерусалимском Талмуде (Хагига 2, 2) рассказывается, что когда раби Шимон бен Шетах был назначен на должность президента Синедриона, его известили, что в пещере в Ашкелоне находятся 80 колдуний. Раби Шимон бен Шетах, несмотря на пасмурный, дождливый день, немедленно собрал 80 видных юношей и взял их с собой к пещере. Он выдал каждому сосуд, в котором была сложена чистая одежда, и они накрыли этими сосудами головы. Прежде чем войти в пещеру, раби Шимон сказал молодым людям: «Когда услышите один свист – наденьте чистую одежду, а когда услышите второй – войдите в пещеру. Как только войдете, пусть каждый сразу притворится, что хочет обнять колдунью, схватит ее и поднимет в воздух. Тогда они не смогут вас околдовать, ведь колдун лишается своей колдовской силы,

<sup>86</sup> Иерусалимский Талмуд (Брахот 7, 2, и Назир 5, 3).

<sup>87</sup> Иерусалимский Талмуд (Бава Мециа 2,5) и Мидраш Дварим Раба, глава 3.

как только его отрывают от земли». Когда он вошел в пещеру, колдуньи поинтересовались: «Как это ты вошел сюда сухой, когда ливень хлещет над головой?» Раби Шимон ответил: «Я шел между капель». Спросили колдуньи: «А зачем ты сюда пришел?» Он ответил: «Я колдун и пришел, чтобы обучать и учиться самому. Покажите мне, что вы умеете, а потом я покажу, что умею». Одна из них наколдовала всем хлеб, другая наколдовала мясо, третья – разные блюда, а четвертая – вино. Затем они спросили: «А что ты можешь делать?» Раби Шимон бен Шетах ответил: «Я могу два раза свистнуть, и сюда явятся 80 парней в сухой одежде и будут веселиться вместе с вами». Он свистнул раз, и спрятавшиеся парни надели чистую одежду, свистнул второй раз – и они вошли в пещеру. Раби Шимон сказал им: «Пусть каждый возьмет одну». Колдуньи схватили и привели в суд, который приговорил их к смерти, как сказано: «А колдунью не оставляй в живых», и они были казнены.

Родственники этих колдуний решили отомстить. Двое из них пришли в суд и лжесвидетельствовали против сына раби Шимона бен Шетаха, что тот якобы совершил грех, за который положена смертная казнь. Его приговорили к побиению камнями (*скила*). Когда его вели на казнь, он сказал: «Если я виновен в этом грехе, пусть не будет мне искупления вовеки. Но если нет – пусть моя смерть искупит все мои прегрешения, а вина пусть падет на свидетелей». Свидетели услышали это и отказались от своих слов. Они признались в лжесвидетельстве и в том, что действовали из ненависти и жажды мести за казнь колдуний. Раби Шимон бен Шетах хотел вернуть сына назад, но тот не соглашался, ведь закон гласит (МакоТ 3а): после того как суд вынес постановление на основании показаний свидетелей, свидетели не могут поменять свое свидетельство<sup>88</sup>.

**Сказал Шимон бен Шетах: много допрашивай свидетелей.** Вот случай, произошедший с одним из главных благотворителей еврейской общины города Шклова. У него была красивая дочь, которую он выдал замуж за знатока Торы. Примерно через два года молодые переехали в дом, где их соседом оказался неженатый парень, который был поражен красотой этой женщины и стал придумывать способы, как бы самому на ней жениться, несмотря на то, что она уже была замужем. Этот негодяй нанял двух лжесвидетелей, которые пришли в суд раби Йеошуа Цейтелса из Ошицы и заявили, что видели, как эта женщина уединилась

---

<sup>88</sup> Смотри комментарий Раши к Санедрин 44б.

с чужим мужчиной и вступила с ним в запрещенные отношения. Они сделали свое заявление прямо при ней, а она в ужасе кричала, что ничего подобного не было, и твердо отрицала их обвинения. Отец женщины также кричал, что перед ними лжесвидетели. Гаон раби Йеошуа тщательно допросил свидетелей, но их свидетельства были слаженны, и он не смог найти в их словах ни одного противоречия. По этой причине ему было сложно вынести постановление.

Поскольку все великие мудрецы поколения особенно почитали раби Элияу – Виленского гаона, раби Йеошуа отправился к нему вместе со свидетелями, а также с этой супружеской парой, чтобы попросить его вынести свое решение: может ли эта женщина быть разрешена своему мужу. Приехав на место, раби Йеошуа пересказал раби Элияу всю историю и слова свидетелей. Гаон выслушал раби Йеошуа, а затем сказал: «Я хочу сначала послушать обоих свидетелей». Привели свидетелей, и раби Элияу выслушал каждого по отдельности. Они слово в слово повторили свое свидетельство, так же, как сделали это перед раби Йеошуа. Но как только второй свидетель закончил говорить, Виленский гаон встал и крикнул: «Это лжесвидетели! Это лжесвидетели!» Ученики раби Элияу и присутствовавший там раби Йеошуа были поражены. А свидетелей охватил страх и ужас, и они признались, что солгали и оклеветали невинную женщину. Немедленно было вынесено постановление суда, что женщина невинна и разрешена мужу.

Когда лжесвидетелей вывели, раби Йеошуа обратился к раби Элияу: «Учитель наш, объясните, как вы поняли, что перед вами лжесвидетели?» Раби Элияу ответил ему: «Ведь мы учим (Санедрин 29а): как проверяют свидетелей? Выводят всех из суда и оставляют только старшего из свидетелей. После его свидетельства заводят другого свидетеля и проверяют его слова. Если видят, что их слова совпадают, то начинают обсуждение суда. А в Иерусалимском Талмуде (Зэ борер 8), сказано: когда рав Уна видел, что свидетели говорят одинаковые вещи, он начал их допрашивать намного строже, чем обычно. Но когда он видел, что свидетели говорят разным языком, он допрашивал их с меньшим пристрастием. И Тур разъяснил это в “Хошен Мишпат” (глава 28): когда рав Уна видел, что свидетели говорят одинаковыми словами, он опасался, что перед ним лжесвидетели, которые сговорились, что и как сказать. Поэтому он очень придирчиво их допрашивал. А если свидетели не повторяли друг за другом слово в слово, а каждый рассказывал по-своему, но об одном и том же, то он больше доверял их словам. И так

постановлено в “Шулхан Арух”<sup>89</sup>: “Если свидетели дают свои свидетельства одинаковыми словами, следует опасаться, что они лгут и вступили в сговор. Поэтому следует их очень тщательно допросить”. И именно об этом говорит мишна: “Если окажется, что их речи совпадают” – то есть всё сказанное одинаково. Ведь двое не говорят в одном и том же стиле. Каждый будет рассказывать о происшедшем по-своему, не так, как другой. Но если оба свидетеля не только говорят то же самое, но еще и выражаются в одинаковом стиле, есть основания заподозрить, что они всё выдумали, сговорились между собой и заучили свое свидетельство заранее, чтобы оно звучало полностью одинаково. В нашем случае я очень тщательно выслушал обоих свидетелей и убедился, что не только содержание их свидетельств совпадает, но и полностью совпадает их выбор слов и стиль разговора. Не было никаких различий. Тогда я понял, что передо мной лжесвидетели, которые спланировали и сопоставили свои свидетельства, чтобы высказаться одинаково. Стало ясно, что перед нами обманщики и негодяи, а они думали, что во мне говорит пророческий дух, поэтому поспешили признаться. А я всё определил благодаря словам наших мудрецов».

Следующий случай произошел во времена гаона раби Шмуэля Ди Модина. С одной девушкой обручились (исполнили обряд *кидушин*) два мужчины один за другим, и не было понятно, кто из них сделал *кидушин* первым (и, соответственно, кто является мужем этой девушки). Один из них нанял лжесвидетелей, которые должны были оговорить свидетелей *кидушин* второго еврея. Тогда (если свидетели оказались негодными) автоматически тот *кидушин*, о котором они свидетельствовали, не считался бы действительным. Эти лжесвидетели пришли в суд раби Шмуэля и оклеветали свидетелей второй стороны, утверждая, что якобы видели, как те свидетели ели некошерную пищу (назвав специфический термин *шкацим урмасим*, что на самом деле означает «пресмыкающиеся и насекомые»), и поэтому не годятся для дачи показаний в еврейском суде.

В суде в то время находился мудрец, посланник из Земли Израиля. Он услышал слова свидетелей и попросил разрешения у главы суда, гаона раби Шмуэля, допросить их, так как понял, что перед ним люди, которые совершенно не знают Тору и говорят то, что им велели, а сами даже толком не знают, что такое *шкацим урмасим*. Глава суда дал разрешение.

---

<sup>89</sup> Там же, пункт 10.

Мудрец из Земли Израиля велел вывести одного из свидетелей и стал расспрашивать оставшегося: «Скажи мне, какую некошерную пищу ели те свидетели? Быть может, эти *шкацим урмасим* были сделаны из говядины или баранины?» Свидетель пришел в замешательство, так как не знал, что ответить, и был вынужден признаться: «Я и мой товарищ – простые портные. Тот человек, совершивший *кидушин*, нанял нас в качестве свидетелей и заплатил каждому по десять золотых монет за то, чтобы мы сказали то, что он нам повелит». Раввины признали показания этих свидетелей недействительными, а раби Шмуэль поцеловал посланника в голову и сказал: «Да будешь ты благословен перед Всевышним, ведь ты спас нас от ложного постановления!» Это и имелось в виду в Талмуде (Бава Батра 133б), где сказано о стихе: «Я Б-г, ускорю его (избавление) в свое время», что, когда праведники нуждаются в спасении, чтобы им стало ясно, каким должно быть правильное постановление в суде, Всевышний посылает им его. «Ведь Б-г дает мудрость».

## Мишна 10

שְׁמַעְיָה וְאַבְטָלְיוֹן קָבְלוּ מֵהֶם. שְׁמַעְיָה אָמַר, אֶהוּב אֶת הַמְּלָאכָה, וְשֵׁנָא אֶת הַרְבָּנוּת, וְאֵל תְּתוּדַע לְרִשׁוּת.

**Шмайя и Автальон приняли от них. Сказал Шмайя: люби труд и ненависть почести, связанные с должностью. И остерегайся стремиться к власти.**

**Шмайя и Автальон приняли от них.** Они были учителями Гилеля, который назывался *a-закен* (старейший), как сказано (Псахим 66а): «Есть один человек, поднявшийся из Вавилона (в Землю Израиля), и имя ему – Гилель. Он прислуживал двум величайшим мудрецам поколения – Шмайе и Автальону, и знал, можно ли нарушить субботу ради принесения пасхальной жертвы». В Мишне (Эдуйот 1, 3) сказано: «Сказал Гилель: полный *хин* (мера объема) зачерпнутой воды делает микву непригодной, но человек должен формулировать закон таким языком, каким говорил его учитель». Рамбам разъяснял это высказывание так: «Шмайя и Автальон были учителями Гилеля. Они были *геррами* (неевреями, принявшими иудаизм и ставшими евреями), и в их речи остались искажения языка. Например, они не могли произнести букву *hэй* и говорили *ин* вместо *хин*. Поэтому Гилель говорил: “полный *хин*”, как учил от них. Такое объяснение я учил от моего отца и учителя, благословенной памяти, а он, в свою очередь, учил это у своего наставника, а его наставник – у своего рава, да будет благословенна память о нем».

Виленский гаон разъясняет: «В нашей мишне следует заострить внимание на словах “полный *хин* зачерпнутой воды”. Зачем Гилелю понадобилось добавлять слово “полный”? Достаточно было сказать, что зачерпнутая вода делает микву непригодной. Но дело в том, что его учителя говорили с акцентом, и вместо *хин* говорили *ин*. Это звучало как *эйн* (“нет”), и получалось, будто они говорили, что зачерпнутая вода **не** делает микву непригодной. Поэтому необходимо было добавить слово “полный”, чтобы не произошло ошибки в понимании. Гилель, который у них учился, мог правильно произнести слово *хин*, поэтому слово “полный” в его словах – лишнее. Но “человек должен говорить

так, как говорил его учитель”, поэтому и он говорил “полный *хин*”<sup>90</sup> (слово «полный» свидетельствует, что дальше идет слово *хин* – «мера», а не *эйн* – «не»).

**Люби труд**, как сказано (Брахот 8а): «Тот, кто питается от трудов своих рук, более велик, чем богобоязненный. Ведь о богобоязненном сказано: “Счастлив человек, боящийся Б-га”, и не сказано: “И будет тебе благо”. А о том, кто питается от трудов своих рук, сказано: “Когда плоды своего труда будешь есть, счастлив ты и будет тебе благо” – счастлив ты в этом мире, и будет тебе благо в будущем мире». В мидраше<sup>91</sup> приводится: «Сказал раби Ирмея: труд важнее, чем заслуга отцов. Ведь заслуга отцов спасла деньги, а труд спас жизни. Заслуга отцов спасла деньги – как сказано: “Если бы не Б-г моего отца, Б-г Авраама и Трепет Ицхака, ты бы отослал меня ни с чем” (так сказал Яаков Лавану, см. Берешит, “Ваеце”). А труд спас жизни, как сказано: “Мое страдание и мой труд увидел Б-г и (Он) посетил тебя вчера (ночью)”, то есть в заслугу тяжелого и честного труда Яакова, когда он работал у Лавана, Б-г велел Лавану не трогать его и сказал ему во сне: “Остерегайся говорить Яакову как дурное, так и хорошее”».

В Иерусалимском Талмуде (Пэа 1,1) сказано: «Учил раби Ишмаэль: “И выбери жизнь” – это ремесло». Сказано (Кидушин 29а): «Мы учим из барайты: отец обязан сделать своему сыну обрезание, выкупить его (если он – первенец), обучить Торе, женить и обучить ремеслу, как сказано: “И удостоишься жизни с женой, которую любишь” – как отец обязан женить сына, так обязан и обучить его ремеслу». Сказано (Санедрин 29а): «Даже если семь лет будет длиться голод, он не подберется к крыльцу ремесленника». В трактате «Бар Капара разъяснял (Брахот 63а): «Человек обязан научить сына честному и несложному ремеслу, как, например, шитье». Сказано (Гитин 67б): «Рав Шешет переносил бревна (он носил их, чтобы согреться). Он сказал: велик труд, ведь он согревает трудящегося». (А вот что пишет Рамбам<sup>92</sup>: «Всё время, пока человек много занимается физическим трудом, он не болеет и становится сильнее. А тот, кто сидит и не занимается никакой физической нагрузкой, даже если (в остальном) следует всем предписаниям здорового образа жизни, ослабеет и постоянно будет испытывать разные хвори». Пусть умный

<sup>90</sup> «Хидушей Маариц Хиют», Шабат 15а.

<sup>91</sup> «Берешит Раба» (Вайеце, раздел 74, пункт 12).

<sup>92</sup> В 4 главе «Алахот мидот».

услышит и примет к сведению. Поэтому следует стараться каждый день хотя бы полчаса ходить пешком, для сохранения здоровья.)

**И остерегайся стремиться к власти.** То есть остерегайся возвышаться над людьми благодаря должности. И сказано (Брахот 55а): «Почему Йосеф умер раньше своих братьев, как сказано: “И умер Йосеф и все его братья”? Потому что, занимая высокую должность, он должен был относиться к братьям определенным образом. И сказал рав Йеуда: “Три вещи укорачивают человеку жизнь, и одна из них – если он ведет себя как высокопоставленное лицо”». И сказано (Псахим 87б): «Горе власти, ведь она хоронит того, кто ее обрел. Ведь нет пророка, который при своей жизни не похоронил бы четырех царей, как сказано: “Видение, которое пришло Йешаяу бен Амоцу об Иудее и о Иерусалиме в дни Узияу, Йотама, Ахаза и Хизкияу, царей Иудеи” (Йешаяу 1:1)». И уже сказал рабан Гамлиэль (Орайот 10а) своим ученикам, после того как назначил их на должности: «Не власть даю я вам, а обрекаю вас на рабство». Поэтому раввин должен руководить своей общиной с добротой и милосердием, как няня заботится о младенце, и не должен заноситься над общиной. Ведь руководитель общины, который ведет себя властно не во имя Небес, грешит, как сказали мудрецы (Рош а-Шана 17а). И смотри также, что сказано (Эрувин 13б): «От того, кто гоняется за почетной должностью, она убегает, а за тем, кто убегает от нее, – она бежит сама» (а в книге «Шевет Мусар» (гл. 17) сказано: «Почести убегают от того, кто за ними гонится»).

**И остерегайся стремиться к власти.** Рашбац писал в книге «Маген Авот»: «Здесь имеется в виду власть и вознесение над общиной. Но человек не должен избегать должности раввина, чтобы обучать людей Торе». В книге «Хут а-Мешулаш» приводится письмо раби Акивы Эйгера, показывающее его чрезвычайную скромность. Вот отрывок из того, что он написал: «Всю жизнь я ненавидел власть и убегал от властвования над людьми, как стрела из лука. Вся эта власть кажется мне горше смерти, ведь по какому праву один человек возносится над другими и разит их бичом своих уст?! Но из-за моих многочисленных грехов я погряз в пучинах власти, которая мне как камень преткновения для тела и души. Из-за должности мне не мила жизнь, ведь разве может управляющий общиной называться богобоязненным человеком?! Ведь многие из-за высокой должности пали жертвой тщеславия. Всевышний знает, насколько мне тяжело это бремя, и большая часть моих молитв в святые “Грозные Дни” (дни от Рош а-Шана до Йом Кипура) посвящены просьбам избавить меня из этой темницы. Я бы предпочел

быть служкой в синагоге или ночным сторожем, чтобы зарабатывать на жизнь своими руками и большую часть дня посвящать изучению Торы. Счастлив тот, кто поддержит меня, чтобы я смог выполнить свою мечту! Это будет равносильно спасению жизни».

Когда умер раби Авраам Эвли Посболер (из величайших мудрецов Вильно), руководители общины Вильно обратились к раби Акиве Эйгеру с просьбой занять пост раввина города. Когда посланцы из Вильно изложили просьбу раби Акиве Эйгеру, он содрогнулся и сказал: «Не дай Б-г мне это сделать! Кто я такой, чтобы стать раввином города Вильно, полного мудрецов и праведников. Дай Б-г мне удостоиться быть служкой в виленской синагоге. Ведь и это будет для меня величайшей честью»<sup>93</sup>.

Когда гаон раби Акива Эйгер приехал в Варшаву, все самые важные люди города вышли ему навстречу и оказали большие почести. Раби Акива Эйгер вжался в угол повозки и горько заплакал. Его спросили: «Учитель наш, что случилось?!» Он ответил: «Теперь я убедился, насколько сиротливо наше поколение и нет в нем великих мудрецов Торы. Поэтому почестями удостаивают меня. Если бы я жил в поколении мудрецов Торы, всем бы было понятно, что ко мне такие почести никак не могут относиться. Об этом я и плачу». По возвращении домой он написал своему зятю, автору книги «Хатам Софер»: «Из-за больших почестей, с которыми меня встречали в Варшаве, я опасался, что возгоржусь и причиню себе духовный вред. Но, слава Б-гу, я вернулся домой, не пострадав духовно». Будь очень-очень смиренным! (Авот 4:4)

**И остерегайся стремиться к власти.** Великий мудрец раби Авраам Паладжи приводит в своей книге «Вайемаэр Авраам»<sup>94</sup> от имени автора книги «Седер а-Дорот»: «Когда Август стал римским императором, ему было около двадцати лет. Он был скромнен и умен. Когда пришли его короновать, он взял корону, положил перед собой и сказал: “Корона, корона! Если бы человек понимал, сколько бед, забот, страхов и печали ждут того, кто будет под тобой, то даже если он нашел бы тебя брошенной на улице, между камней, не тронул бы тебя и не поднял бы. Но я предназначен быть рабом этого народа, а не властителем и господином. Эта корона является не символом царства, а символом страданий и гнета”».

<sup>93</sup> Книга «Мекор Барух», часть 3, страница 622.

<sup>94</sup> Раздел 300, пункт 582.

В книге «Нахлат Авот» (о сказанном в мишне: «Будь очень-очень смиренным») много говорится в похвалу этому царю за его слова и указы-вается, что он жил дольше других царей.

Хафец Хаима спросили: «Какова разница между тем, кто гоняется за почестями, и тем, кто от них убегает? Ведь в обоих случаях кто-то гонится, а кто-то убегает, и нет победителя!» Он ответил: «Это имеет значение, когда человек умирает. Того, кто убегал от почестей, почести настигают, ведь он больше не может от них убежать. А когда кто-то, кто гнался за почестями, – в момент смерти они от него далеки, ведь он не может больше гнаться за ними». Рассказывали как шутку: один человек пришел к раби Симхе Буниму из Пшисхи и спросил: «Я всё время убегаю от почестей, но тем не менее они за мной не гонятся. А ведь мудрецы сказали, что почести гонятся за тем, кто от них убегает!» Ответил ему раби Симха Буним: «Из твоего вопроса ясно, что, когда ты убегаешь от почестей, ты время от времени оглядываешься, чтобы проверить, не гонятся ли они за тобой. Тотчас же почести разворачиваются и начинают от тебя убежать». Смысл этого в том, что, если человек убегает от почестей с целью их приобрести, Всевышний не даст ему получить эти почести. Ведь он только притворяется, что скромен, чтобы его больше уважали и восхваляли его скромность. Этим самым он на самом деле гонится за почестями.

**И остерегайся стремиться к власти.** Этот случай произошел с гаоном раби Менаше из Илии (он был учеником Виленского гаона). Его попросили стать раввином города Сморгонь, и он согласился. Он поощрял свою общину учить Тору, делать добрые дела и любить друг друга. Сам он ежедневно давал урок изучающим Тору. Каждый день его суд проводил заседания, чтобы вынести истинное постановление согласно Торе. Всё его время было посвящено добрым делам и справедливому судопроизводству. Но однажды пришла беда в лице «похитителей» (которые хватали еврейских детей и отдавали в кантонисты – для службы в царской армии). Богатые и важные люди общины договаривались с этими похитителями и сами отлавливали для них детей бедняков, а также сирот (чтобы не забрали детей из богатых семей), и отдавали в армию царя Николая, где делали всё, чтобы они забыли о Торе и заповедях. Когда раби Менаше узнал об этом, он созвал собрание жителей города, на котором заявил, что всякий еврей, который похищает детей или как-то этому содействует, напрямую или косвенно, не считается частью еврейского народа. Руководители общины пришли к нему и сказали: «Учитель наш! За такие слова вас могут выдать властям и казнить,

не дай Б-г, как мятежника! А потом гнев властей выльется и на всех евреев. Поэтому вам не следует вмешиваться в это дело». Раби Менаше ответил: «Если я как раввин города не могу говорить то, что следует при виде этой проказы, распространившейся в народе, то я не имею права быть раввином». В тот же день он оставил должность и вернулся к скромной жизни, едва сводя концы с концами.

**И остерегайся стремиться к власти.** Сказано (Авода Зара 17а): «Отдали от нее свой путь» – это отступничество, «Не приближайся к порогу ее дома» – это власть». Сказано в книге «Авот дераби Натан» (глава 11): «И не знакомься с властью» – нехорошо для человека, чтобы про него узнали власти. Ведь если о нем знают, то в итоге обратят на него внимание, убьют и заберут всё его имущество. Другое объяснение – пусть человек не старается захватить власть. Даже если сначала ему сопутствует удача, в будущем ему придется тяжело». А наш учитель рав Овадья из Бартенуры разъяснял это так: «И не знакомься с властью» – не знакомься с властями с целью получить таким образом власть самому». Раши объясняет: «И не знакомься с властью», так как власти приближают человека ради собственной выгоды». И так же сказано в Пиркей Авот (2, 3).

Следующая история случилась с великим раввином, обладавшим титулом Ришон ле-Цион, раби Мордехаем Йосефом Меюхасом (автором респонсов «Шаар а-Маим», «Брехот а-Маим» и других). Муфтий Иерусалима перед смертью назначил его опекуном своих детей и домочадцев. Один из внуков муфтия, который был тогда совсем молодым, находился в постоянной нужде, так как у него не было средств к существованию, но никто из членов семьи не желал ему помочь. И только рав Меюхас сжалился над ним и помог в беде. Он позаботился о том, чтобы этот человек получил высшее образование, и с тех пор тот молодой человек очень привязался к раву. По прошествии десяти лет он занял важный пост – турецкий султан назначил его наместником в Земле Израиля. Он прибыл из Кушты в Рамле и наложил на еврейскую общину Иерусалима огромный налог, около 30 тысяч тогдашних лир. Не было никакой возможности собрать такую сумму. Рав Меюхас и его помощник рав Мордехай а-Леви с тяжелым сердцем отправились в Рамле, чтобы встретиться с наместником султана и умолять его отменить приказ. Новый наместник, который тут же узнал своего благодетеля, принял его дружелюбно и с почетом. Когда рав Меюхас объяснил, что он прибыл из Иерусалима, чтобы умолять об отмене налога, который евреям Иерусалима не

под силу, наместник согласился ради него уменьшить сумму налога на две трети, при условии, что оставшаяся сумма в 10 тысяч лир будет ему уплачена немедленно. Рав Мордехай а-Леви вмешался и стал упрашивать наместника отменить налог полностью. Наместник разгневался и велел своим стражникам немедленно его казнить, говоря: «Достаточно того, что я согласился уменьшить налог на две трети!» Когда стража подошла, чтобы выполнить приказ наместника, рав Меюхас упал к его ногам и стал слезно умолять его отменить приговор раву а-Леви. В итоге наместник выполнил просьбу рава Меюхаса, но от пережитого ужаса рав Меюхас ослеп и остался слепым до самой смерти. Тогда он написал книгу «Эйн а-Маим» (игра слов: *эйн* – «источник», и *айн* – «глаз», как намек на утраченное зрение).

## Содержание

### Вступление

Приветствие главного раввина Израиля, гаона рава <b>Ицхака Йосефа</b> ( <i>иврит</i> ) .....	6
Приветствие главного раввина Израиля, гаона рава <b>Ицхака Йосефа</b> ( <i>перевод</i> ) .....	7
Обращение президента Международного фонда СТМЭГИ, вице-президента Российского еврейского конгресса <b>Германа Захарьяева</b> .....	8
Приветствие главного раввина России (ФЕОР) <b>Берла Лазара</b> .....	10
Приветствие главного раввина Москвы <b>Пинхаса Гольдшмидта</b> .....	12
Обращение от йешивы « <b>Маор Исраэль</b> », Иерусалим ( <i>иврит</i> ) .....	15
Обращение от йешивы « <b>Маор Исраэль</b> », Иерусалим ( <i>перевод</i> ) .....	16
Приветствие главы Верховного совета раввинов горских евреев, рава <b>Янива Нафталиева</b> .....	18
Обращение раввина общины горских евреев Москвы «Байт Сфаради», рава <b>Элазара Нисимова</b> .....	20
<b>Предисловие автора</b> .....	22
<b>Введение</b> .....	27

### Глава I

Мишна 1 .....	33
Мишна 2 .....	43
Мишна 3 .....	50
Мишна 4 .....	58
Мишна 5 .....	66
Мишна 6 .....	71
Мишна 7 .....	82
Мишна 8 .....	87
Мишна 9 .....	93
Мишна 10 .....	99

Мишна 11.....	106
Мишна 12.....	107
Мишна 13.....	118
Мишна 14.....	135
Мишна 15.....	137
Мишна 16.....	141
Мишна 17.....	147
Мишна 18.....	152

## Глава II

Мишна 1 .....	167
Мишна 2 .....	181
Мишна 3 .....	191
Мишна 4 .....	194
Мишна 5 .....	197
Мишна 6 .....	213
Мишна 7 .....	222
Мишна 8 .....	225
Мишна 9 .....	248
Мишна 10.....	254
Мишна 11.....	256
Мишна 12.....	261
Мишна 13.....	263
Мишна 14.....	269
Мишна 15.....	275
Мишна 16.....	292
Мишна 17.....	299
Мишна 18.....	306
Мишна 19.....	320
Мишна 20.....	333
Мишна 21.....	341

## Глава III

Мишна 1 .....	349
Мишна 2 .....	362
Мишна 3 .....	364
Мишна 4 .....	370
Мишна 5 .....	372
Мишна 6 .....	374
Мишна 7 .....	378

Мишна 8 .....	379
Мишна 9 .....	388
Мишна 10.....	390
Мишна 11.....	394
Мишна 12.....	400
Мишна 13.....	402
Мишна 14.....	404
Мишна 15.....	408
Мишна 16.....	423
Мишна 17.....	427
Мишна 18.....	441
Мишна 19.....	448
Мишна 20.....	457
Мишна 21.....	467
Мишна 22.....	470
Мишна 23.....	471

#### **Глава IV**

Мишна 1 .....	477
Мишна 2 .....	489
Мишна 3 .....	499
Мишна 4 .....	505
Мишна 5 .....	518
Мишна 6 .....	529
Мишна 7 .....	538
Мишна 8 .....	547
Мишна 9 .....	551
Мишна 10.....	556
Мишна 11.....	567
Мишна 12.....	585
Мишна 13.....	589
Мишна 14.....	598
Мишна 15.....	601
Мишна 16.....	610
Мишна 17.....	613
Мишна 18.....	615
Мишна 19.....	617
Мишна 20.....	624
Мишна 21.....	633
Мишна 22.....	643

**Глава V**

Мишна 1 .....	663
Мишна 2 .....	665
Мишна 3 .....	675
Мишна 4 .....	680
Мишна 5 .....	686
Мишна 6 .....	699
Мишна 7 .....	710
Мишна 8 .....	719
Мишна 9 .....	724
Мишна 10.....	732
Мишна 11.....	736
Мишна 12.....	742
Мишна 13.....	745
Мишна 14.....	750
Мишна 15.....	753
Мишна 16.....	754
Мишна 17.....	758
Мишна 18.....	766
Мишна 19.....	775
Мишна 20.....	780
Мишна 21.....	789
Мишна 22.....	796

**Глава VI**

Мишна 1 .....	809
Мишна 2 .....	824
Мишна 3 .....	827
Мишна 4 .....	829
Мишна 5 .....	830
Мишна 6 .....	832
Мишна 7 .....	854
Мишна 8 .....	859
Мишна 9 .....	861
Мишна 10.....	865
Мишна 11.....	867

**рав Овадья Йосеф**

# **Ветвь древа отцов**

Кураторы проекта: *рав Элазар Нисимов, Давид Мордехаев*

Научный редактор: *рав Шауль Черняк*

Редактор: *Йосеф Молот*

Корректоры: *Йосеф Молот, Олег Пуля*

Технический редактор: *Олег Пуля*

Дизайн переплета: *Ровшен Атаев*

Макет и верстка: *Елена Сашина*

## **Издательский Дом СТМЭГИ**

Подписано в печать 30.04.2016. Формат 70×100/16  
Гарнитура PT Serif. Печать офсетная. Бумага офсетная  
Усл. печ. л. 70,31. Тираж 999 экз.

Отпечатано с готовых файлов заказчика

ЗАО «Периодика»

117545, Москва, Варшавское ш., д. 125Д, корп. 2

Тел.: +7 (495) 585-13-13

E-mail: [info@periodika.com](mailto:info@periodika.com)

[www.periodika.com](http://www.periodika.com)